

Kanton Canton	Ort des Sekretariates Sièges des secrétariats	Dem Schweiz. Gewerkschaftsbund angeschlossen Af affilié à l'Union syndicale suisse				Christl.-soz. Arbeitersekretariate Secrétariats d. ouvriers chrétiens-sociaux suisses		Schweiz. Verband evang. Ar- beiter und Angestellter Association suisse des syndicats protestants	Landes- verband freier Schweizer Arbeiter Union suisse des syndicats autonomes	Schweiz. Kaufm. Verein Société suisse des commer- cants
		Allg. en général	Bau- u. Holzarb. Ouvriers sur bois et du bâ- timent	Metall- arb. Ouvriers sur métaux	Andere Autres	Allg. en général	Andere Autres			
Thurgau (Forts.)	Bischofszell	/	-	-	-	-	-	-	-	
	Frauenfeld	/	-	-	-	-	-	-	-	
	Kreuzlingen	/	/	-	Text	-	-	-	-	
	Romanshorn	/	/	-	-	-	-	-	-	
	Schönenberg	/	-	-	-	-	-	-	-	
	Sirnach	-	-	-	-	-	/	-	-	
	Steckborn	/	-	-	-	-	-	-	-	
	Weinfelden	/	-	-	-	-	-	-	-	
	Ticino	Bellinzona	-	-	-	VPOD	-	-	-	-
		Biasca	/	-	-	-	-	-	-	-
Locarno		-	/	-	-	-	-	-	-	
Lugano		/	/	/	VHTL, Buchb, Bekleidung	/	Holz, Metall	-	/	
Mendrisio		-	/	-	-	-	-	-	-	
Uri	Altdorf	-	-	/	-	/	Metall	-		
Valais	Brig	-	-	-	-	/	Metall, Text, Transp	-	-	
	Martigny	-	/	-	-	/	-	-	-	
	Siders	-	/	-	-	-	-	-	-	
	Sitten	-	/	-	-	/	-	-	-	
Vaud	Bex	/	-	-	-	-	-	-	-	
	Lausanne	/	/	/	VHTL, VPOD Bekleidung	/	Verkehr, Holz	/	/	
	Montreux	/	/	-	-	-	-	-	-	
	Nyon, Prangins	/	/	-	-	-	-	-	-	
	Rolle	/	-	-	-	-	-	-	-	
	Vevey	/	/	-	Buchb	-	-	-	-	
	Yverdon	/	/	-	-	-	-	-	-	
	Zug	Baar	-	-	-	Text	-	-	-	-
		Zug	-	/	/	-	/	Metall, Text u. Bekleidg	-	-
	Zürich	Adliswil	/	-	-	-	-	-	-	-
Bülach		/	/	-	-	-	-	-	-	
Dietikon		/	-	-	-	-	-	-	-	
Horgen		/	/	/	-	-	-	-	-	
Küsnacht		/	-	-	-	-	-	-	-	
Rüti		-	-	/	-	-	-	-	-	
Stäfa		/	-	-	-	-	-	-	-	
Schlieren		-	/	-	-	-	-	-	-	
Thalwil		-	-	-	Text	-	-	-	-	
Uster		/	-	/	-	-	-	-	-	
Wädenswil		/	-	-	-	-	-	-	-	
Wald		/	-	-	-	-	-	-	-	
Wetzikon		/	/	-	-	-	-	-	-	
Winterthur		/	/	/	VHTL, Text	-	Metall	-	/	
Zürich		/	///	/	VHTL, Typ, Buchb, Bekleidung, VPOD (2), Text	/	Text und Bekleidg, Angestellte, Transp, Ver- kehrspers, Hotelpers, Holz u. Bau, Metall	/	-	/
Ausland		England	-	-	-	-	-	-	-	/
	Italien	-	-	-	-	-	-	-	/	

h) Die wichtigsten Berufsorganisationen der Lehrerschaft — Les principales organisations professionnelles du corps enseignant.

7930 Schweiz. Lehrerverein — Société suisse des instituteurs.

Zürich, Beckenhofstraße 31, (051) 28 08 95.
V: KrK, Hilfsfonds, Witwen- und WaisenK, KurunterstützungsK.

7931 Schweiz. Lehrerinnenverein — Association suisse des institutrices.

Zürich, Morgentalstraße 21, (051) 45 16 85.
V: Einzelfürs., Schweiz. Lehrerinnenheim (Alters- und ErholungsH, Nr. 1587), Fonds zur Aus- und Weiterbildung. — Stellenvermittlung: Basel, Steinen-graben 45, (061) 3 32 13.
Mit den andern LehrerinnenV und KindergartenV zusammen geführt.

7932 Schweiz. Arbeitslehrerinnenverein — Association suisse des maitresses de l'enseignement des travaux féminins.

Küsnacht/Zürich, Zürichstraße 99.
Vb: Alters- und InvalidenK, Fds für notleidende Mitgl, einige Sektionen: HilfsK.

7933 Schweiz. Verein der Gewerbe- und Hauswirtschaftslehrerinnen — Union suisse des maitresses professionnelles et ménagères.

Zürich, Spiegelhofstraße 37, (051) 32 26 83.
V: HilfsK, KollektivVers. für Alter und Unfall, Fonds für Weiterbildung.

7934 Katholischer Lehrerverein der Schweiz — Association catholique des instituteurs suisses.

Trimbach bei Olten (062) 5 38 02.
V: KrK, NotK, Reiselegitimationskarte mit Vergünstigungen.

7935 Verein katholischer Lehrerinnen der Schweiz — Association des institutrices catholiques de la Suisse.

Zug, Frl. Elsa Bossard.
Vb: KrK, Invaliditäts- und AltersK.

7936 Schweiz. Kindergartenverein.

Winterthur-Wülflingen, Herrenrebenweg 5, (052) 2 17 26.
V: UnterstützungsK, AltersfürsorgeK.

Berufsvereine der Sozialarbeiter und des Pflegepersonals s. 16. Kap. — Associations professionnelles des travailleurs sociaux et des infirmières v. chapitre 16.

2. Berufsorganisationen und soziale Einrichtungen der Gewerbetreibenden³⁾

Organisations professionnelles et institutions sociales des artisans³⁾

7937 Die sozialen Einrichtungen und Leistungen der Gewerbetreibenden und anderer Arbeitgeberverbände beziehen sich:

³⁾ Auch die Selbständigerwerbenden in der Industrie, im Handel, im Bank- und Versicherungswesen sind organisiert, doch gehören ihre Selbsthilfeeinrichtungen nicht in den Rahmen eines Handbuchs der sozialen Arbeit. Ihre wichtigsten Spitzenverbände sind:

Dans l'industrie, le commerce, les banques et assurances, les patrons ont aussi des organisations professionnelles, mais celles-ci ne rentrent pas dans le cadre d'un manuel du travail social. Les organisations principales sont:

Schweizerischer Handels- und Industrieverein — Union suisse du commerce et de l'industrie.

Vorort: Zürich, Börsenstraße 17, (051) 23 27 07.

Zentralverband schweiz. Arbeitgeber-Organisationen — Union centrale des associations patronales suisses.

Zürich, Rämistraße 3, (051) 24 67 42, Organ: Schweiz. Arbeitgeberzeitung.

Schweizer Bauernverband s. Nr. 8000 — Union suisse des paysans v. n° 8000.

a) auf Hilfe für die Mitglieder;

b) auf Hilfe für die von den angeschlossenen Betrieben beschäftigten Arbeitnehmer, s. Nr. 7949 ff.

c) vereinzelt auf Hilfe für Mitglieder und Arbeitnehmer.

Les Institutions sociales et les prestations des artisans et d'autres groupes d'associations patronales consistent en:

a) aide aux membres,

b) aide aux salariés des entreprises affiliées, voir n° 7949 ss.

c) dans quelques cas, aide aux membres et aux salariés.

7938 Schweiz. Gewerbeverband — Union suisse des arts et métiers.

Bern, Schwarztorstraße 26, (031) 3 77 86.

Faßt zusammen: 24 kant. Gewerbeverbände, 138 schweiz. Berufsverbände des Handwerks, der Inland-industrie und des Handels, 8 Genossenschaften, 17 Anstalten und Institute, die der Gewerbeförderung dienen. Die Berufsverbände besitzen einzelne Hilfseinrichtungen, Adressen s. Verzeichnis schweiz. Berufsverbände.

Comprend: 24 associations cantonales d'arts et métiers, 132 associations suisses de l'artisanat, de la petite industrie et du commerce, 8 coopératives, 17 établissements et instituts qui servent les intérêts des arts et métiers. Les associations professionnelles possèdent quelques institutions d'entr'aide. Adresses: v. liste des associations professionnelles suisses.

7939 Schweiz. Verband der gewerblichen Bürgerschafts-genossenschaften — Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers.

Bern, Schwarztorstraße 26, (031) 3 77 86.

Angeschlossene Gt — Cooperatives affiliées:

Basel (beide Basel), Kaufhausgasse 2, (061) 2 37 82.

Ostschweiz (Aargau, beide Appenzell, Glarus, Graubünden, St. Gallen, Schaffhausen, Schwyz, Thurgau, Ticino, Uri, Zug, Zürich): St. Gallen, Sternackerstraße 4, (071) 2 61 06.

Bern: Burgdorf, Friedeggstraße 13, Tel. 388.

Solothurn, Bielstraße 6, (065) 2 17 56.

Fribourg/Pérolles, (037) 2 33 96.

Luzern, Obwalden und Nidwalden: Luzern, Kaufmannweg 14, (041) 2 48 90.

Vaud: Lausanne, Place de la Riponne, (021) 2 72 41.

Genève, Rue d'Italie 8, (022) 5 34 66.

Neuchâtel, Rue du Bassin 14, (038) 5 25 87.

Valais: Sion, (027) 2 20 23.

Bürgerschafts-genossenschaft „SAFFA“ s. Nr. 7881.

Raiffeisenkassen s. Nr. 8004.

Société coopérative de cautionnement „SAFFA“ v. n° 7881.

Caisses „Raiffeisen“ v. n° 8004.

10
11
12
13
14
15
16
ANHANG

3. Berufsorganisationen und soziale Einrichtungen der freien Berufe⁴⁾ — Organisations professionnelles et institutions sociales des professions libérales⁴⁾

7940 Schweiz. Schriftstellerverein — Société des écrivains suisses.

Zürich, Kirchgasse 25, (051) 24 34 00. Fachsektionen und RegionalVb.

V: Unterstützungs-Fonds, Werkbeleihungskasse, Arbeitsbeschaffung, Werkjahre. — Sections spéciales et groupements régionaux. Aide, caisse d'avances et de prêts, possibilités de travail, périodes de libre travail.

7941 Verein der Schweizer Presse — Association de la presse suisse.

Bern, Mayweg 9, (031) 5 40 33.

V: FürsorgeSt, Stellenvermittlung. Sektionen z. T. FürsorgeFds.

7942 Gesellschaft schweiz. Maler, Bildhauer und Architekten — Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses.

Neuchâtel, Av. des Alpes 10, (038) 5 12 17.

Vb: UK, KrK, Gesellschafts- und Sektionsausstellungen.

7943 Gesellschaft schweiz. Malerinnen, Bildhauerinnen und Kunstgewerblerinnen — Société suisse des femmes peintres, sculpteurs et décorateurs.

Lausanne, Chemin de Beaurivage 15, (021) 3 19 52.

7944 Wirtschaftsbund bildender Künstler (WBK).

Zürich, Auf der Mauer 8, (051) 26 44 88.

Vb: Durchführung von Ausstellungen, Arbeitsbeschaffung.

7945 Schweizerischer Tonkünstlerverein — Association des musiciens suisses.

Zürich, Alpenquai 38, (051) 25 77 00.

V: NotK, Sektionen: Stipendien und Studienpreise an Musikstudierende.

7946 Schweiz. Gesellschaft der Urheber und Verleger — Société suisse des auteurs et éditeurs (Suisa).

Zürich, Alpenquai 38, (051) 25 77 00.

Gt zur Verwaltung von Aufführungsrechten. Hilfs- und Pensionsfonds: Zusätzliche Auszahlungen nach 10jähriger Mitgliedschaft, einzelne NotU.

Coopérative chargée de percevoir les droits d'auteur, fonds d'entr'aide, pension, attributions supplémentaires après 10 ans de sociétariat, quelques subsides.

7947 Syndikat der schweiz. Filmschaffenden — Syndicat des travailleurs suisses du film (STSF).

Sektion des VPOD (Nr. 7895).

Lausanne, Case ville 2271. Verbandssekr. des VPOD: Zürich, Birmensdorferstraße 67, (051) 23 56 76.

C. Soziale Einrichtungen von seiten der Arbeitgeber — Institutions sociales organisées par les patrons

7948 1. Einrichtungen der einzelnen Unternehmen — Institutions des entreprises

Zahlreiche größere Unternehmungen der *Industrie* und z. T. auch anderer Wirtschaftszweige haben für ihr Personal Unterstützungskassen, Hilfsfonds, Pensionskassen (Nr. 1488), Kantinen, Wohlfahrtshäuser, Fürsorgestellen (s. unten) und andere soziale Einrichtungen geschaffen und Wohnungen gebaut. Näheres Textband.

In *Konsumgenossenschaften und Warenhäusern* werden häufig von der Firma die Prämien für eine Unfallversicherung übernommen und Beiträge an die Krankenversicherung und z. T. auch die Arbeitslosenversicherung gezahlt. Ferner gibt es einzelne Pensionskassen und Fürsorgestellen (s. unten) u. a. mehr.

Die *Banken- und Versicherungsgesellschaften* haben allgemein Pensionskassen und häufig Sporteinrichtungen. Bei den Banken gibt es auch Kranken- und Sterbekassen und vereinzelt Geburtsbeiträge. Kantinen kommen nur bei den wenigen Betrieben mit englischer Arbeitszeit vor. Manche Sozialleistungen wie längere Lohnzahlungen bei Krankheit, werden ohne besondere Kassen gewährt.

De nombreuses et importantes entreprises *industrielles* ont créé pour leur personnel des caisses d'entr'aide, des fonds de secours, des caisses de retraite (n° 1488), des cantines, des foyers, centres d'aide sociale (voir plus loin) et autres institutions sociales. Pour les détails voir tome I.

Les *coopératives de consommation* et les *grands magasins* assurent fréquemment leur personnel contre les accidents; ils versent des prestations à l'assurance maladie et, parfois, à l'assurance-chômage. Il existe aussi quelques caisses de retraites et centres d'aide sociale (v. plus loin), etc.

Les *banques et sociétés d'assurance* ont en général des caisses de retraite et souvent des installations pour les sports. Les banques ont aussi des caisses-maladies et des caisses de prestations en cas de décès; elles versent parfois des primes à la naissance. Seules les entreprises ayant l'horaire de travail anglais ont des cantines. Certaines prestations, telles que salaires payés pendant la maladie au delà des obligations légales, sont encore accordées indépendamment de toute caisse.

7949 2. Soziale Einrichtungen von Arbeitgeberverbänden — Institutions sociales des syndicats patronaux

Ausgleichskassen für die AHV s. Nr. 1480.
Familienausgleichskassen s. 3. Kapitel, Nr. 1420.
Caisses de compensation pour l'AVS, voir n° 1480.
Caisses de compensation pour allocations familiales v. 3^e chapitre, n° 1420.

⁴⁾ Es wurden nur diejenigen Berufe berücksichtigt, deren Angehörige hier und da der Hilfe bedürfen. Die VbSekt. geben auch Auskunft darüber, ob Hilfsbedürftige wirklich als Angehörige des betr. künstlerischen Berufes zu betrachten sind.

Ne sont pris en considération que les professions dont les représentants ont parfois besoin d'aide. Les secrétariats des associations donnent les renseignements qui permettent de déterminer si les requérants sont vraiment des artistes.

Ferienkasse des Hoch- und Tiefbaugewerbes, Zürich — Caisse des congés payés du bâtiment et des travaux publics, Zurich. Stockerstraße 42, (051) 23 77 10.

Ausgleichskasse des Schweiz. Baumeisterverbandes für die Bezahlung von Ferien der Bauarbeiter. Unabhängige Ferienkasse für Bauarbeiter s. Nr. 7887.

Einige regionale Ferienkassen, z. B. im Malergewerbe (Zürich), für Spengler und Installateure (Westschweiz).

Quelques caisses de vacances régionales, p. ex. pour ferblantiers et installateurs (Suisse romande).

Sozialfonds des Schweiz. Spengler- und Installationsgewerbes.

Sozialfonds des Schweiz. Bedachungsgewerbes.

Fonds für Familienschutz im Schweiz. Elektro-Installationsgewerbe.

Zürich, Auf der Mauer 11, (051) 26 46 00.

Zweck aller drei Fonds: Zwischenbetrieblicher Ausgleich der Familienzulagen, Notunterstützungen, Grundlage für berufliche Altersversicherung, Verwaltung durch Ausgleichskasse für Familienzulagen des Schweiz. Spengler-, Installations- und Bedachungsgewerbes. Fonds und Kasse beruhen auf vertraglicher Vereinbarung mit den Gewerkschaftsverbänden.

3. Organisationen für Betriebsfürsorge —

Organisations du service social des entreprises privées

7950 Schweiz. Verband für Personalfürsorge privatwirtschaftlicher Unternehmungen — Union suisse pour l'assistance sociale des entreprises privées.

Zürich, Nüscherstraße 44, (051) 23 11 24.

V. von Geschäftsfirmen oder deren rechtlich-selbständigen Personalfürsorgeinstitutionen. *Tätigkeit*: Interessenwahrung, Orientierung und Beratung der Mitglieder. Erfahrungsaustausch.

4. Betriebsfürsorgestellen — Service social d'entreprises

7954 a) Fabrikfürsorgestellen — Service social d'usine.

Die Fürsorgestellen werden entweder mit eigenem Personal oder vom Schweizer Verband Volksdienst (SV) geführt. Ist eine Fürsorgestelle für mehrere Firmen tätig, so wird deren Anzahl in Klammern angegeben.

Les services sociaux sont dirigés par un personnel attaché à la maison ou par l'association suisse „Volksdienst“. Lorsqu'il s'agit d'un service social pour plusieurs entreprises, le nombre de ces dernières est indiqué entre parenthèse.

Kanton — canton	Ort — localité	Firma — maison	Telephon — téléphone
Aargau	Aarau	Kern & Cie. AG., Opt. Instr., Schachenallee 31	(064) 2 34 71
	Baden	Brown Boveri & Cie. AG., Haselstraße	(056) 2 51 51
	Menziken	Aluminium AG. Menziken & Gontenschwil	(064) 6 16 21
	Teufenthal	Injekta AG. Apparate	(064) 3 82 77
Basel-Land	Arlesheim	Industrie im Birseck, Fabrikstraße 18 (2)	(061) 6 28 33 (SV)
	Hölstein	Oris Watch & Co. AG.	(061) 7 60 80
	Liestal	Fürsorgestelle „Falken“ (5)	(061) 7 28 04 (SV)
	Pratteln	Industrie Pratteln-Schweizerhall, Muttenserstr. 12 (10)	(061) 6 04 77 (SV)
	Schweizerhalle	Geigy Werke AG.	(061) 6 01 44 (SV)
Basel-Stadt	Basel	CIBA AG., Klybeckstraße 141	(061) 2 38 10
		J. R. Geigy AG. Chem. Fabrik, Sandgrubenstraße 27	(061) 4 38 48 (SV)
		Sauter AG. Elektr. Apparate, Surinam 55	(061) 3 38 68
	Masch.-Fabrik Burckhardt AG., Bruderholzstraße 84	(061) 5 28 05	

7951 Verein Schweizerischer Fürsorgeeinrichtungen.
St. Gallen, Tannenstraße 60, (071) 2 46 20.

V. von Fürsorgeeinrichtungen privater und öffentlicher Unternehmungen und Verwaltungen. *Zweck*: Förderung des Fürsorgegedankens. Vertretung und Wahrung der Interessen der Fürsorgeeinrichtungen.

7952 Schweizer Verband Volksdienst-Soldatenwohl.

Hauptbureau: Zürich, Theaterstraße 8, (051) 24 17 40.

(V, nl) *Zweck*: Errichtung und Betrieb von alkoholfreien Soldatenstuben (siehe Nr. 8510), alkoholfreien Wohlfahrtshäusern, Speiseanstalten, Arbeiterstuben und -kantinen, sowie andere Formen sozialer Arbeit.

Haupttätigkeit: Verpflegungsbetriebe, Fürsorgestellen in der Industrie (s. unten).

Wohlfahrtshäuser und Kantinen der Industrie und des Handels 95

Speiseanstalten der öffentlichen Verwaltungen (SBB, PTT) 21

Ständige Soldatenstuben, Betriebskantinen auf Militärflugplätzen 22

Verschiedene Betriebe (z. B. Bäderheilstätte der Suval, Baden, Stud.-Heim Zeh, usw.) 5

Anlernkurse für Hausangestellte in Großbetrieben. Volksdienstschule, Zürich, Seestraße 110.

7953 Département social romand.

Fdt. des Unions chrétiennes de jeunes gens et des sociétés de la Croix-Bleue:

Centre administratif: Morges, rue des Sablons 13 bis, (021) 7 25 85.

Activité: Réfectoires d'entreprise des CFF (5), PTT (3), Trams (2), fabriques (2), restaurants et hôtels (10), Foyers civils, cantines (8), maisons du soldat (v. n° 8511), action spirituelle et morale.

Betriebsfürsorgestellen — Service social d'entreprises

Kanton — canton	Ort — localité	Firma — maison	Telephon — téléphone
Bern	Bern	Verband stadtberner Industrieller, Zieglerstr. 26 (4)	(031) 6 30 30 (SV)
	Biel	Oméga S. A., rue J. Stämpfli 96	(032) 2 35 11
		La Centrale, Fabrique de Boîtes, route de Bonjean, 31	(032) 2 71 71
	Konolfingen	Berner Alpen Milchgesellschaft Stalden	(031) 8 44 66
	Langenthal	Langenthaler Industrie, Wiesenstraße 25 (7)	(062) 2 20 12 (SV)
	Thun	Selve & Co. Metallwerke	(033) 2 38 21
Fribourg	Broc	Société Produits Nestlé S. A., fabrique de chocolat	(029) 3 16 21
Genève	Genève	Société Genevoise des Instruments de Physique, 8, rue Vieux-Grenadiers	(022) 5 61 71
		Ateliers de Sécheron S. A., 14 av. de Sécheron	(022) 2 67 54
		Tavaro S. A., 1—5, av. Châtelaine	(022) 2 70 40
Graubünden	Domat/Ems	Holzverzuckerungs AG.	(081) 4 61 81
Luzern	Emmenbrücke	Viscose Gesellschaft AG.	(041) 2 72 02
	Kriens	Schappe-Spinnerei	(041) 2 97 77
St. Gallen	Heerbrugg	Viscose Heerbrugg-Widnau	(071) 7 24 21
	Lichtensteig	St. Galler Feinwebereien AG.	(074) 7 14 41 (SV)
	Nieder-Uzwil	Gebr. Bühler, Masch.-Fabrik	(073) 6 42 09
Schaffhausen	Schaffhausen	Georg Fischer AG.	(053) 5 30 21
	Neuhausen	Aluminiumwerke AG.	(053) 5 35 33
Solothurn	Attisholz	Cellulosefabrik AG.	(065) 2 20 33
	Dornach	Metallwerke AG.	(061) 6 24 47
	Gerlafingen	v. Roll'sche Eisenwerke AG.	(065) 4 73 31
	Grenchen	Ebauches S. A., Robert Luterbacherstraße 17	(065) 8 58 91
	Klus	v. Roll'sche Eisenwerke AG.	(062) 8 73 33
	Olten	Fabrikfürsorge Olten und Umgebung, Römerstr. 4, (6)	(062) 5 48 73 (SV)
	Schönenwerd	Bally Schuhfabriken AG.	(064) 3 21 21
	Solothurn	Meyer & Stüdeli AG., Uhrenfabrik, Weißensteinstraße 67	(065) 2 30 40
Thurgau	Arbon	Saurer AG. Maschinenfabrik	(071) 4 63 12
	Horn	Raduner & Co. AG., Bleicherei	(071) 4 18 81
	Kreuzlingen	Aluminiumwerke Neher AG.	(072) 8 20 31
Valais	Chippis	Aluminium-Industrie AG.	(027) 5 13 16
Vaud	Cossonay	Câbleries et Tréfileries S. A.	(021) 8 01 81
	Orbe	Nestlé Peter Cailler Kohler	(024) 7 23 02
	Le Sentier	Lecoultré & Cie., Manufacture d'horlogerie	(021) 8 55 41
	Ste-Croix	Paillard & Cie. S. A., radio, gramo, ciné, rue Industrie	(024) 6 23 31
	Yverdon	Paillard & Cie. S. A., machines à écrire, 8 rue Nord	(024) 2 23 31
Zug	Cham	Papierfabrik AG.	(042) 4 74 44
	Zug	Landis & Gyr AG., El. Apparate	(042) 4 00 61
	Zug/Baar	Industrie, Baarerstraße 44, Zug (4)	(042) 4 03 97 (SV)
Zürich	Kilchberg	Lindt & Sprüngli AG., Chocolate, Seestraße 214	(051) 91 42 01
	Meilen	Produktion AG. (Fürsorger)	(051) 92 77 19
	Pfäffikon	R. & E. Huber AG.	(051) 97 53 01 (SV)
	Rüti	Industrie, Rapperswilerstraße (5)	(055) 2 37 37 (SV)
	Uster	Industrie, Bahnstraße (9)	(051) 96 96 32 (SV)
	Wetzikon	Industrie (10)	(051) 97 83 44 (SV)
	Zürich	Brauerei Hürlimann AG., Brandschenkestraße 150	(051) 25 16 64
		Burger-Kehl & Co. AG., Herren- und Knabenkleider, Bederstraße 115	(051) 25 37 80
		Escher, Wyß AG. Masch.-Fabrik, Hardstraße 319	(051) 23 27 10
		Maschinenfabrik Oerlikon, Oerlikon, Dynamostraße 3	(051) 46 85 30 (SV)
	Papierfabrik a. d. Sihl, Leimbach, Bruchstraße 67	(051) 23 46 05	
	Steinfels AG., Seifenfabrik, Heinrichstraße 255	(051) 23 37 50 (SV)	

7955 b) Fürsorgestellen im Handel — Service social au commerce.

Alle Fürsorgestellen werden durch eigenes Personal geführt.

Tous les services sociaux sont dirigés par un personnel attaché à la maison.

Bern	Gebr. Loeb AG. Warenhaus, Spitalgasse 47	(031) 2 73 21
	Neue Warenhaus AG., Marktgasse 24 (auch für Filialen Basel, Luzern und St. Gallen)	(031) 2 24 22
Genève	Au Grand Passage S. A. nouv. 13—15 rue du Marché	(022) 5 02 40
Lausanne	Nouveaux Grands Magasins S. A., 4, av. du Théâtre (s'occupe aussi des succursales de Genève Fribourg et Vevey)	(021) 3 55 37
	Grands Magasins Jelmoli S. A., Seidengasse 1	(051) 27 02 70
Zürich	Magazine zum Globus, Bahnhofbrücke	(051) 25 88 10
	Migros, Limmatstraße 152	(051) 25 79 90
	Neue Warenhaus AG., Sihlporte (auch für Filialen Oerlikon, Schaffhausen und Winterthur)	(051) 23 67 88
	Oscar Weber AG., Bahnhofstraße 75	(051) 23 67 30

D. Arbeitsvermittlung — Service de placement

7956 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

BB betr. die Förderung des Arbeitsnachweises durch den Bund. 29. 10. 1909.

Vo über den öffentlichen Arbeitsnachweis, 11. 11. 1924.

AF concernant l'encouragement par la Confédération du service de placement, 29. 10. 1909.

Ordonnance concernant le service public de placement. 11. 11. 1924.

II. Behörden und Ämter — Autorités et Offices

7957 1. Bund — Confédération

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit — Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (n° 7874), Sektion für Arbeitskraft und Auswanderung: Bern, Marzilistraße 50, (031) 61.

Aufgabe: Aufsicht über den Arbeitsnachweis, Regelung des Arbeitsmarktes, einschließlich der wirtschaftlichen Maßnahmen zur Erleichterung der örtlichen und beruflichen Versetzung sowie der Wiedereingliederung von Arbeitskräften, Einreisewesen in Zusammenarbeit mit den Fremdenpolizeibehörden. Gruppe Auswanderung und Auslandschweizerdienst s. Nr. 8517.

Section de la main-d'œuvre et de l'émigration:

Tâches: Surveillance du service de placement, mesures tendant à équilibrer le marché du travail, y compris les mesures d'ordre économique destinées à faciliter le déplacement des travailleurs, leur changement de profession et leur reclassement professionnel, examen des demandes d'autorisation de séjour en Suisse en collaboration avec la police des étrangers. Groupe Emigration et Service pour les Suisses de l'étranger voir n° 8517.

7958 2. Kantone — Cantons

Die Vermittlung von Lehrstellen und z. T. auch diejenige von Arbeitsstellen für Jugendliche erfolgt in den

deutschschweizerischen Kantonen meist durch die Berufsberatungsstellen, s. Nr. 765 ff.

Dans les cantons alémaniques, le service de placement en apprentissage et, en partie, celui d'emplois est le plus souvent du ressort des offices d'orientation professionnelle, voir n° 765 et suivants.

Aargau: Direktion des Innern, Aarau, Kant. Arbeitsamt, Aarau, Kreuzplatz (064) 2 39 62
Filialen in Baden, Brugg und Zofingen

Appenzell A.-Rh.: Volkswirtschafts-direktion, Herisau, Kant. Arbeitsamt, Herisau, Kant. Verwaltungsgebäude (071) 5 21 20

Appenzell I.-Rh.: Finanzdepartement des Kantons Appenzell I.-Rh., Appenzell, Kant. Arbeitsamt, Landeskantlei, Appenzell (071) 8 73 72

Baselland: Erziehungsdirektion, Liestal, Kant. Arbeitsamt, Liestal, Rheinstraße (Baracken) (061) 7 21 01

Basel-Stadt: Departement des Innern, Basel, Blumenrain 2, Kant. Arbeitsamt, Basel, Uten-gasse 36 (061) 4 99 20

Bern: Direktion der Volkswirtschaft, Bern, Münsterplatz 3a, Kant. Arbeitsamt, Bern, Postgasse 68 (031) 2 35 71

Städt. Arbeitsamt, Bern, Prediger-gasse 6/10 (031) 2 98 76

Städt. Arbeitsamt, Biel, Juravor-stadt 12 (032) 2 73 11

Städt. Arbeitsamt, Thun, Läng-gasse 18 (033) 2 25 75

Arbeitsamt Burgdorf, Mühlegasse 11a (13) 4 78

Arbeitsamt Langenthal, Markt-gasse 33 (063) 2 23 81

Fribourg: Direction de l'intérieur, Fribourg, Office cantonal du travail pour hommes, Fribourg, Poste du Bourg (037) 2 18 61

Office cantonal du travail pour femmes, Fribourg, rue de l'anc. Préfecture	(037) 2 34 88	<i>Thurgau</i> : Département des Innern, Frauenfeld, Regierungsgebäude	(054) 7 12 21
Office communal du travail, Fribourg, Maison de Justice	(037) 2 13 74	Kant. Arbeitsamt, Frauenfeld, Promenadenstraße 12	(072) 8 21 12
<i>Genève</i> : Département du travail de l'hygiène et de l'assistance publique, Genève		Gemeindearbeitsamt, Kreuzlingen	
Office cantonal de placement, Genève, rue de Lausanne 22	(022) 2 90 30	Gemeindehaus	
<i>Glarus</i> : Direktion des Innern, Glarus, Kant. Arbeitsamt, Glarus, Oerlihaus	(058) 5 20 56	<i>Ticino</i> : Dipartimento del Lavoro, dell'Industria et del Commercio, Bellinzona, Palazzo governativo, Ufficio cantonale del lavoro, Bellinzona, Piazza Indipendenza	(092) 5 14 51
<i>Graubünden</i> : Finanz- und Militärdepartement, Chur, Kant. Arbeitsamt, Chur, Masanserstr. 30	(081) 2 16 25	Ufficio consortile del Lavoro, Lugano, Piazza Castello	(091) 2 35 82
Arbeitsamt der Stadt Chur, Klostergasse 8	(081) 2 10 21	<i>Unterwalden</i>	
<i>Luzern</i> : Staatswirtschaftsdepartement, Luzern, Bahnhofstraße 15, Kant. Arbeitsamt, Luzern, Centralstraße 28	(041) 2 60 21	<i>Obwalden</i> : Justiz- und Polizeidepartement, Sarnen	
<i>Neuchâtel</i> : Département de l'Industrie, Neuchâtel		Kant. Arbeitsamt, Sarnen, Kirchstraße, bei Portmann	(041) 8 65 33
Office cantonal du travail, Neuchâtel, rue du Château 12	(038) 5 35 41	<i>Nidwalden</i> : Erziehungsdirektion, Ennetbürgen	
Office du travail de la ville, Neuchâtel, faub. du Lac 3	(038) 5 41 81	Kant. Arbeitsamt, Stans	(041) 6 73 39
Office communal du travail, La Chaux-de-Fonds, rue de la Paix 60	(039) 2 48 21	<i>Uri</i> : Gewerbe- und Gemeindedirektion, Amsteg	
Office communal du travail, Le Locle, Hôtel de Ville	(039) 3 12 22	Kant. Arbeitsamt, Altdorf, Schmiedgasse	(13) 6 50
<i>St. Gallen</i> : Polizeidepartement, St. Gallen		<i>Valais</i> : Département de l'Intérieur, Sion	
Kant. Arbeits- und Sozialversicherungsamt, St. Gallen, Ob. Graben 36	(071) 2 38 23	Office cantonal du travail, Sion, Place de la Planta	(027) 2 20 01
Städt. Arbeitsamt, St. Gallen, Sonnengartenstraße 6	(071) 2 28 22	<i>Vaud</i> : Département de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce, Lausanne, Office cantonal du travail, Lausanne, rue Caroline 7 bis	(021) 3 62 21
Städt. Frauenarbeitsamt, Bahnhofplatz 7, St. Gallen	(071) 2 28 26	Office communal du travail, Lausanne, rue Beau-Séjour 8	(021) 3 61 31
Städt. Arbeitsamt, Rorschach, Marienbergstraße	(071) 4 13 33	Office communal du travail, Vevey, Rue du Simplon 38	(021) 5 25 06
<i>Schaffhausen</i> : Gewerbebedirektion, Schaffhausen, Kant. Arbeitsamt, Schaffhausen, Klosterstraße 9	(053) 5 10 01	<i>Zug</i> : Direktion für Landwirtschaft, Handel und Gewerbe, Zug, Kant. Arbeitsamt, Zug, Verwaltungsgebäude	(042) 4 18 22
Städt. Arbeitsamt, Schaffhausen, Kirchhofplatz 18	(053) 5 43 34	<i>Zürich</i> : Direktion der Volkswirtschaft	
<i>Schwyz</i> : Justizdepartement, Ingenbohl		Zürich, Kaspar-Escher-Haus, Kant. Arbeitsamt, Zürich, Kaspar-Escher-Haus	(051) 24 26 00
Kant. Arbeitsamt, Schwyz, Regierungsgebäude	(13) 7 77	Frauenarbeitsamt der Stadt Zürich, Steinmühlegasse 1	(051) 23 27 30
6 Kreisarbeitsämter, den Gemeindearbeitsämtern übergeordnet		Städt. Arbeitsamt, Zürich, Flöbergasse 15	(051) 27 34 50
<i>Solothurn</i> : Volkswirtschaftsdepartement, Solothurn, Kant. Arbeitsamt, Solothurn, Rathaus	(065) 2 15 21	Städt. Arbeitsamt, Winterthur, Palmstraße 16	(052) 2 32 11
Städt. Arbeitsamt, Solothurn, Barfüßergasse 17	(065) 2 14 21		
Städt. Arbeitsamt, Olten, Baslerstraße 46	(062) 5 34 76		
Gemeindearbeitsamt, Grenchen, Lindenstraße 11	(065) 8 59 10		

3. Gemeinden — Communes

7959 Alle *Gemeinden* besitzen Arbeitsämter oder Arbeitsnachweisstellen, die häufig von der Gemeinderatskanzlei oder einem Mitglied des Gemeinderates geführt werden.

Toutes les *communes* ont des offices communaux de travail qui sont souvent gérés par la Chancellerie communale ou un membre du Conseil communal.

III. Organisationen — Organisations

7960 1. Vom Bund anerkannte paritätische Facharbeitsnachweise — Services paritaires de placement reconnu par la Confédération:

Schweizerische Technische Stellenvermittlung, Zürich, Beethovenstr. 1	(051) 23 54 26
Schweizerische Kaufmännische Stellenvermittlung, Zürich, Talacker 34	(051) 27 01 77
Schweizerischer Paritätischer Facharbeitsnachweis für Musiker, Bern, Belpstraße 39	(031) 5 45 05
Geschäftsstelle der Prüfungskommission und der Kartothek für schweizerische Bühnenkünstler, Bern, dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Sektion für Arbeitskraft und Auswanderung angeschlossen	(031) 61

2. Stellenvermittlungen von Berufsverbänden — Bureaux de placement d'organisations professionnelles

Stellenvermittlung für Sozialarbeiter s. Nr. 8664.	
— für Krankenschwestern s. Nr. 8708.	
— für Wochen-Säuglingspflegerinnen s. Nr. 8714.	
— für Lehrerinnen und Kindergärtnerinnen s. Nr. 7931.	
Service de placement pour travailleurs sociaux, v. n° 8664.	
— pour infirmières, v. n° 8708.	
— pour infirmières d'hygiène maternelle et infantile, voir n° 8714.	
— pour institutrices et jardinières d'enfants, voir n° 7931.	

7961 3. Vermittlung von Arbeitsstellen für Jugendliche — Service de placement pour jeunes gens et jeunes filles

Vermittlungsstellen der Freundinnen junger Mädchen; des katholischen Mädchenschutzvereines, der landeskirchlichen Stellenvermittlung und der katholischen Jugendämter, Nr. 862 ff.

Die Vermittlung von Stellen im Ausland erfolgt hauptsächlich durch die Facharbeitsnachweise und die Vermittlungsstellen der Freundinnen junger Mädchen und des katholischen Mädchenschutzvereines.

Services de placement des Amies de la jeune fille, des Oeuvres catholiques de protection de la jeune fille, l'œuvre de placement et de patronage des églises réformées de Suisse et secrétariats catholiques des mineurs, n° 862 et suivants.

Le placement à l'étranger est effectué par les associations professionnelles elles-mêmes et par le service de placement des Amies de la jeune fille et des œuvres catholiques de protection de la jeune fille.

E. Arbeitsbeschaffung — Création de possibilités de travail

7962 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

Bundesverfassung, Art. 31 quinquies.

Bis zum Erlass eines Bundesgesetzes auf Grund dieses Verfassungsartikels gelten die nachstehend aufgeführten Vollmachtenbeschlüsse sowie einzelne, gestützt darauf erlassene Ausführungsvorschriften des EMD: BRB über die Regelung der Arbeitsbeschaffung in der Kriegskrisenzeit, 29. 7. 1942, z. T. aufgehoben 12. 9. 1947.

BRB betr. Vollzug des obigen BRB. 6. 8. 1943.

Constitution fédérale, art. 31 quinquies.

Sont valables, jusqu'à la promulgation d'une loi fédérale fondée sur cet article constitutionnel, les arrêtés, pris en vertu des pouvoirs extraordinaires, qui sont désignés ci-après, ainsi que les diverses prescriptions d'exécution du DMF qui s'y rapportent:

ACF réglant la création de possibilités de travail pendant la crise consécutive à la guerre du 29. 7. 1942 abrogée partiellement par ACF du 12. 9. 1947.

ACF concernant l'exécution de l'arrêté qui règle la création de possibilité de travail pendant la crise consécutive à la guerre du 6. 8. 1943.

II. Behörden und Ämter — Autorités et Offices

1. Bund — Confédération

7963 Der Delegierte für Arbeitsbeschaffung — Le Délégué aux possibilités de travail. Bern, Effingerstr. 21, (031) 2 72 42.

Aufgabe: Planung und Koordination aller Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen. Haupttätigkeit: Aufstellung eines Gesamtplanes für die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit. Bestimmung von Zeitpunkt und Umfang der Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen.

Le Délégué est chargé de préparer et de coordonner toutes les mesures de création de possibilités de travail, d'établir un plan général de lutte contre le chômage, de fixer le moment où les diverses mesures doivent être prises ainsi que l'ampleur des travaux.

7964 Eidg. Zentralstelle für Arbeitsbeschaffung — Centrale fédérale des possibilités de travail. Bern, Schwanengasse 5/7, (031) 61.

Ausführendes Organ. *Tätigkeit*: Gewährung von Bundesbeiträgen, Überwachung der subventionierten Kontrolle der Abrechnungen.

Organe d'exécution. La Centrale accorde les subventions fédérales, surveille l'exécution des travaux subventionnés et contrôle les comptes.

7965 Andere Abteilungen der Bundesverwaltung, zuständig für Sondermaßnahmen — Autres services de l'administration fédérales compétents pour les mesures spéciales:

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit für Exportrisikogarantie und Einführung neuer Industrien; Sekretariat des Departements des Innern für die Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen der künstlerischen und gelehrten Berufe;

10
11
12
13
14
15
16
ANHANG

Oberbauinspektorat für Alpenstraßen und Durchgangsstraßen;
Meliorationsamt für Meliorationsarbeiten, Stallsanierungen und landwirtschaftliche Siedlungen.
Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (garantie des risques à l'exportation et introduction de nouvelles industries);

Secrétariat du Département fédéral de l'intérieur (création de possibilités de travail pour les artistes et les hommes de science);
Direction des constructions fédérales (pour les routes alpêtres et les grandes voies de communication);
Office pour les améliorations foncières (assainissements d'étables et colonisation agricole).

2. Kantone — Cantons

7966 Für die Arbeitsbeschaffung zuständige Behörden und Ämter — Autorités et offices compétents en matière de création de possibilités de travail.

Kanton — Canton	Departement — Département	Amtsstelle — Office
Aargau	Direktion des Innern	Kant. Arbeitsamt ⁵⁾
Appenzell A.-Rh.	Baudirektion, Herisau	Kant. Arbeitsamt
Appenzell I.-Rh.	Landesbauamt, Appenzell	Kant. Arbeitsamt
Baselland	Erziehungsdirektion	Kant. Arbeitsamt
Basel-Stadt	Baudepartement	Zentrale Arbeitsbeschaffungsstelle Kant. Arbeitsamt
Bern	Direktion der Volkswirtschaft	Kant. Arbeitsamt
Fribourg	Direction de l'intérieur	Centrale cantonale des possibilités de travail
Genève	Département du travail, de l'hygiène et de l'assistance publique	Service du chômage
Glarus	Baudirektion	Kant. Arbeitsamt
Graubünden	Finanz- und Militärdepartement	Kant. Zentralstelle für Arbeitsbeschaffung
Luzern	Baudepartement	Kant. Zentralstelle für Arbeitsbeschaffung
Neuchâtel	Département de l'industrie	Office cantonal du chômage
Nidwalden		Kant. Arbeitsamt, Buochs
Obwalden	Finanzdepartement	Kant. Arbeitsamt
St. Gallen	Baudepartement	Kant. Zentralstelle für Arbeitsbeschaffung
Schaffhausen	Baudirektion	Kant. Zentralstelle für Arbeitsbeschaffung
Schwyz	Justizdepartement, Ingenbohl	Kant. Arbeitsamt
Solothurn	Baudepartement, Volkswirtschaftsdepartement	
Thurgau	Bau- und Straßendepartement	Kant. Zentralstelle für Arbeitsbeschaffung, Fachstelle für Hochbau
Ticino	Dipartimento del lavoro, dell'industria e del commercio	
Uri	Gemeindedirektion, Amsteg	Kant. Arbeitsamt
Valais	Dép. des travaux publics	Kant. Arbeitsamt
Vaud	Dép. de l'agriculture, de l'industrie et du commerce	Office cantonal du travail ⁵⁾
Zug	Direktion für Landwirtschaft, Handel und Gewerbe, Baudirektion	
Zürich	Direktion der Volkswirtschaft,	Beauftragter für Arbeitsbeschaffung Kant. Arbeitsbeschaffungamt

⁵⁾ Adressen der Arbeitsämter, s. Nr. 7958. Adresses des offices du travail, v. n° 7958.

3. Gemeinden — Communes

7967 In den Gemeinden ist in der Regel das kommunale Arbeitsamt für die Fragen der Arbeitsbeschaffung zuständig.

Dans les communes, c'est généralement l'office communal du travail qui est chargé des mesures relatives à la création de possibilités de travail.

III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et Institutions

1. Ständige Einrichtungen für Arbeitsbeschaffung auf gemeinnütziger Grundlage — Oeuvres permanentes pour la création de possibilités de travail

7966 Schreibstuben für Stellenlose — Bureaux d'adresses.

Die Schreibstuben für Stellenlose sind gemeinnützige Organisationen, die vor allem ältere Arbeitslose aus kaufmännischen Berufen mit Adressenschreiben und anderen Arbeiten für den Werbedienst beschäftigen. Sie haben vertraglich die Arbeitsgebiete unter sich aufgeteilt und ihre Arbeitsweise vereinheitlicht. Sie sind zusammengeschlossen in der „A.W.Z.“ Schweizer Adressen- und Werbezentrale (Gt).

Les bureaux d'adresses pour chômeurs sont des organisations d'utilité publique occupant surtout des chômeurs âgés ayant exercé une profession commerciale et qui écrivent des adresses ou font d'autres travaux de propagande. Selon un accord, ils ont délimité leur champ d'activité et unifié leurs méthodes de travail. Ils sont affiliés à l'„A.W.Z.“, Centrale suisse d'adresses et de publicité directe (Coop).

Basel: Schreibstube für Stellenlose,
Spitalstraße 2 (Sitz der „A.W.Z.“) (061) 2 46 80

Bern: Schreibstube für Stellenlose,
Optingerstraße 56 (031) 2 03 05

Genève: Bureau genevois d'adresses,
5, rue Hôtel de Ville (022) 5 44 04

Neuchâtel: Bureau d'adresses et publicité directe, 6, place de la Gare (038) 5 31 60

La Chaux-de-Fonds: Bureau d'adresses et publicité directe, 3, rue L. Robert (succursale du Bureau de Neuchâtel) (039) 2 49 73

Lausanne: Bureau vaudois d'adresses,
1, av. Mon-Repos (021) 3 56 71

St. Gallen: Schreibstube für Stellenlose, Seidenhofstraße 6 (071) 2 19 31

Zürich: Schreibstube für Stellenlose,
Schulhausstraße 64 (051) 27 35 15

7969 Hilfe für ältere Arbeitsfähige.

Zürich, Drahtzugstraße 74, (051) 24 53 86.

(V, nl) Zweck: Beschäftigung von älteren Arbeitsfähigen, die Mühe haben, in der Privatwirtschaft Arbeit zu finden. Werkstätten für Schreinerei, Malerei und Schlosserei. Außendienst für Gartenarbeiten, Reinigungsarbeiten usw.

7970 Hilfe für ältere Arbeitsfähige.

Winterthur, Zeughausstraße 58, (052) 2 49 39.

(V, nl) Zweck wie oben. Werkstätte für Holzarbeiten.

Arbeiterkolonien und Arbeitshütten siehe Nr. 5916ff. Colonies de travail et chantier, voir n° 5916 et suiv. Vermittlung von bergbäuerlicher Heimarbeit, siehe Heimatwerk (Nr. 8019).

Mesures destinées à procurer aux montagnards du travail à domicile, voir Oeuvre nationale pour la montagne (n° 8019).

Vermittlung von Arbeit (vor allem Heimarbeit) für bedürftige und unterstützte Personen, siehe Rubrik 13 des Verzeichnisses der Unterstützungsvereine (Nr. 4236 ff.).

Mesures destinées à procurer du travail (surtout à domicile) à des personnes nécessiteuses et assistées: voir rubrique 13 de la liste des œuvres de bienfaisance pour l'assistance aux nécessiteux (n° 4236 et suivants).

7971 2. Einrichtungen zur Arbeitsbeschaffung in Krisenzeiten — Création de possibilités de travail en temps de chômage

Arbeitsdienste und Arbeitslager sind durch die Behörden oder doch mit öffentlicher Subvention geschaffene Arbeitsgelegenheiten mit dem Zweck der Beschäftigung von Arbeitslosen. Bei technischen und kaufmännischen Arbeitsdiensten erfolgt sie durch Berufsarbeit, bei den übrigen Arbeitsdiensten vorwiegend mit Tiefbauarbeiten. Bei den Arbeitslagern werden die Teilnehmer kollektiv verpflegt und untergebracht.

Le service et les camps de travail constituent des possibilités de travail créées par les autorités ou qui bénéficient de subventions officielles; elles ont pour but d'occuper des chômeurs. Travail professionnel pour les services de travaux techniques et commerciaux; pour les autres services, surtout travaux de terrassement, etc. Dans les camps de travail, les participants sont nourris et logés en communauté.

F. Arbeiterschutz — Législation ouvrière

I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

7972 1. Bund — Confédération

1. BG betr. die Arbeit in den Fabriken. 18. 6. 1914/27. 6. 1919.
VVo dazu: 3. 10. 1919/12. 8. 1921/7. 9. 1923/4. 1. 1944/20. 8. 1947.

2. BG betr. die Fabrikation und den Vertrieb von Zündhölzern. 2. 11. 1898/1. 7. 1905.
VVo dazu: 30. 12. 1899/3. 10. 1919/7. 9. 1923.

3. BG betr. die Arbeitszeit beim Betriebe der Eisenbahnen und anderer Verkehrsanstalten. 6. 3. 1920/17. 6. 1948. VVo I und II dazu: 12. 8. 1921.

4. BG über die Beschäftigung der jugendlichen und weiblichen Personen in den Gewerben. 31. 3. 1922 (Art. 2 aufgehoben durch Gesetz Nr. 7).
VVo dazu: 15. 6. 1923.

- Vo betr. die Beschäftigung jugendlicher Personen bei den Transportanstalten. 5. 7. 1923.
BRB betr. das Verbot der Beschäftigung von jugendlichen weiblichen Personen bei Untertagarbeiten in Bergwerken. 15. 12. 1947.
Vo betr. unzulässige Arbeit für jugendliche und weibliche Personen in den Gewerben. 11. 1. 1944.
5. BG über die berufliche Ausbildung. 26. 6. 1930 (Näheres im 2. Kap. D).
 6. BG über die wöchentliche Ruhezeit. 26. 9. 1931. VVo dazu. 11. 6. 1934.
Verfügungen des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes über die wöchentliche Ruhezeit der folgenden Arbeitnehmergruppen:
Personal der Lichtspieltheater. 14. 1. 1935;
Personal der Gärtnereien. 3. 8. 1935;
Personal der Milchgeschäfte und Molkereien. 3. 8. 1935;
Personal der Fuhrhaltereien und anderer Unternehmungen mit Pferdebetrieb. 11. 6. 1937;
Personal der Zeitungskioske. 20. 12. 1937;
nicht unter dem Fabrikgesetz stehendes technisches Personal der Elektrizitätswerke. 17. 6. 1938;
Personal der Bewachungsunternehmungen. 31. 1. 1941.
 7. Vo über die Arbeits- und Ruhezeit der berufsmäßigen Motorfahrzeugführer. 4. 12. 1933.
 8. BG über die Gewichtsbezeichnungen an schweren, zur Verschiffung bestimmten Frachtstücken. 28. 3. 1934.
 9. BG über das Mindestalter der Arbeitnehmer. 24. 6. 1938. VVo dazu. 24. 2. 1940.
 10. BG über die Heimarbeit. 12. 12. 1940. VVo dazu. 16. 12. 1941.
Vo betr. unzulässige Einrichtungen in der Heimarbeit. 29. 8. 1947.
Vo über den Mindestlohn in der Handstrickerei-Heimarbeit. 26. 10. 1943 / 11. 1. 1946.
Vo über den Mindestlohn in der Papierwaren-Heimarbeit. 15. 1. 1948.
BRB über die Allgemeinverbindlicherklärung von Mindestlöhnen in der Wäsche- und Damenkonfektions-Heimarbeit. 26. 7. 1945.
 11. BG über das Anstellungsverhältnis der Handelsreisenden. 13. 6. 1941.
 12. Vom Bundesrat erlassener Normalarbeitsvertrag für das Pflegepersonal (Schwestern und Pfleger). 16. 4. 1947.
(Weitere Normalarbeitsverträge des Bundes betreffen die soziale Arbeit kaum.)
 1. Loi féd. sur le travail dans les fabriques. 18. 6. 1914/27. 6. 1919.
Ordonnance conc. l'exécution de la loi précitée. 3. 10. 1919/12. 8. 1921/7. 9. 1923/4. 1. 1944.
 2. Loi féd. conc. la fabrication et la vente des allumettes. 2. 11. 1898/1. 7. 1905.
Règlement d'exécution pour la loi précitée. 30. 12. 1899/3. 10. 1919/7. 9. 1923.
 3. Loi féd. conc. la durée du travail dans l'exploitation des chemins de fer et autres entreprises de transport et de communications. 6. 3. 1920. 17. 6. 1948.
Ordonnance n° 1 et 2 pour l'exécution de la loi précitée. 12. 8. 1921.
 4. Loi féd. sur l'emploi des jeunes gens et des femmes dans les arts et métiers. 31. 3. 1922.
Ordonnance conc. l'exécution de la loi précitée. 15. 6. 1923.
Ordonnance conc. l'emploi de jeunes gens dans les entreprises de transport. 5. 7. 1923.
Arrêté du Conseil fédéral interdisant l'emploi des femmes et des jeunes gens aux travaux souterrains dans les mines. 15. 12. 1947.
Ordonnance conc. les travaux auxquels il est interdit d'employer des jeunes gens et des femmes dans les arts et métiers. 11. 1. 1944.
 5. Loi féd. sur la formation professionnelle. 26. 6. 1930.
 6. Loi féd. sur le repos hebdomadaire. 26. 9. 1931. Règlement d'exécution de la loi précitée. 11. 6. 1934.
Ordonnance du Dép. féd. de l'économie publique conc. le repos hebdomadaire du personnel des cinématographes. 14. 1. 1935.
Ordonnance des travailleurs employés chez les jardiniers. 3. 8. 1935.
Ordonnance des travailleurs employés par les laitiers-fournisseurs et dans les laiteries. 3. 8. 1935.
Ordonnance du personnel des voituriers et autres exploitants qui se servent de chevaux. 11. 6. 1937.
Ordonnance des personnes employées dans les kiosques de journaux. 20. 12. 1937.
Ordonnance du personnel technique des usines d'électricité non régi par la loi sur les fabriques. 17. 6. 1938.
Ordonnance du personnel des agences de surveillance (service de gardes-vigiles). 31. 1. 1941.
 7. Ordonnance réglant la durée du travail et du repos des conducteurs professionnels de véhicules automobiles. 4. 12. 1933.
 8. Loi féd. conc. l'indication du poids sur les gros colis destinés à être transportés par bateau. 28. 3. 1934.
 9. Loi féd. sur l'âge minimum des travailleurs. 24. 6. 1938.
Règlement d'exécution de la loi précitée. 24. 2. 1940.
 10. Loi féd. sur le travail à domicile. 12. 12. 1940. Règlement d'exécution de la loi précitée. 16. 12. 1941.
Ordonnance fixant un salaire minimum pour le tricotage à la main fait à domicile. 26. 10. 1943/11. 1. 1946.
Ord. réglementant les salaires minimums dans l'industrie à domicile des travaux en papiers. 15. 1. 1948.
Arrêté du Conseil féd. conférant force obligatoire générale à des salaires minimums pour les travaux de lingerie et de confection pour dames donnés à faire à domicile. 26. 6. 1945.
 11. Loi féd. sur les conditions d'engagement des voyageurs de commerce. 13. 6. 1941.
 12. ACF concernant le contrat-type de travail pour les infirmières et infirmiers diplômés. 16. 4. 1947. (D'autres contrat-types fédéraux ne concernent pas le service social.)

7973 2. Kantone — Cantons

a) Gesetze — Lois.

13. *Aargau*: Gesetz betr. Schutz der Arbeiterinnen. 26. 5. 1903.
14. EG zum Berufsbildungsgesetz. 12. 1. 1937.
15. Ges. über das Wirtschaftswesen und den Handel mit geistigen Getränken. 2. 2. 1903.
16. *Appenzell A.-Rh.*: Ges. betr. Schutz der Arbeiterinnen. 26. 4. 1908.
17. Ges. betr. das Wirtschaftswesen und den Kleinhandel mit geistigen Getränken. 26. 4. 1908.
18. *Appenzell I.-Rh.*: Wirtschaftsgesetz. 26. 4. 1931.
19. *Baselland*: Ges. betr. Arbeitszeit in den Heimbetrieben der Seidenbandweberei. 23. 10. 1922.
20. VVo zum Berufsbildungsgesetz. 9. 4. 1934.
21. *Basel-Stadt*: Ges. betr. den Schutz der Arbeiterinnen. 27. 4. 1905/25. 3. 1909/10. 12. 1914.
22. Arbeitszeitgesetz. 8. 4. 1920/3. 7. 1930./13. 3. 1947.
23. Ges. betr. die Gewährung jährl. Ferien. 12. 2. 1948.
24. Wirtschaftsgesetz. 19. 12. 1887/4. 4. 1929.
25. *Bern*: Ges. betr. Schutz von Arbeiterinnen. 23. 2. 1908.
26. Ges. über den Warenhandel, das Wandergewerbe und den Marktverkehr. 9. 5. 1926.
27. Ges. über das Gastwirtschaftsgewerbe und den Handel mit geistigen Getränken. 8. 5. 1938.
28. *Fribourg*: Loi sur les auberges, la fabrication et la vente de boissons alcooliques et la répression de l'alcoolisme. 20. 5. 1919.
29. *Genève*: Loi sur les vacances annuelles payées obligatoires. 18. 1. 1947. Règl. d'exécution de la dite loi. 29. 4. 1947.
30. Loi sur l'apprentissage et le travail des mineurs. 9. 3. 1927/19. 7. 1929. Arrêté déterminant les dispositions... 16. 5. 1934.
31. Loi relative au travail de nuit dans les boulangeries. 29. 6. 1935.
32. Loi instituant un service des relations du travail et complétant l'art. 12 de la loi du 22 oct. 1919, concernant le traitement des fonctionnaires et employés nommés par le Conseil d'Etat. 6. 10. 1943.
33. Loi réglementant la fermeture des magasins pendant les jours de la semaine. 9. 4. 1941.
34. Loi réglementant la fermeture des magasins le samedi après-midi dans l'agglomération urbaine. 8. 7. 1944.
35. Arrêté codifiant à la date du 1er août 1945 les dispositions cantonales légales et réglementaires sur le repos hebdomadaire. 22. 8. 1945.
36. *Glarus*: Ges. über Arbeitnehmerschutz. 4. 5. 1947. VVo 29. 9. 1948.
- 36a. Ges. über Gewährung von Ferien. 4. 5. 1947.
37. *Graubünden*: Ausführungsbestimmungen zum Berufsbildungsgesetz. 28. 5. 1934.
38. Wirtschaftsgesetz. 14. 10. 1900.
39. *Luzern*: Ges. zum Schutze der Arbeiterinnen. 28. 11. 1895.
40. VVo zum Berufsbildungsgesetz. 4. 5. 1936.
41. Ges. betr. das Wirtschaftsgewerbe und den Handel mit geistigen Getränken. 16. 2. 1910/26. 1. 1937.
42. *Neuchâtel*: Loi sur la protection des ouvrières. 26. 4. 1901.
Loi sur les vacances payées obligatoire 1948 en délibération.
43. *Nidwalden*: Ges. über das Wirtschaftsgewerbe, den Kleinverkauf von geistigen Getränken und die Bekämpfung des Alkoholmißbrauches. 28. 4. 1929.
44. *Obwalden*: Ges. über das Wirtschaftsgewerbe. 18. 5. 1930.
45. *St. Gallen*: Ges. über den Schutz der Arbeiterinnen und der Bediensteten der Laden- und Kundengeschäfte. 15. 5. 1925.
46. Ges. über die berufliche Ausbildung. 24. 5. 1943.
47. Ges. über das Gastwirtschaftsgewerbe und den Klein- und Mittelverkauf von alkoholhaltigen Getränken. 24. 1. 1945.
48. *Schaffhausen*: Ges. über die berufliche Ausbildung und das Lehrlingswesen. 24. 5. 1943.
49. Wirtschaftsgesetz. 29. 10. 1934.
50. *Solothurn*: Ges. betr. den Schutz der Arbeiterinnen. 9. 2. 1896.
51. Ges. über die Gewährung von Ferien (Ferien-gesetz). 8. 12. 1946. VVo 6. 5. 1947.
52. *Thurgau*: Wirtschaftsgesetz. 12. 3. 1906.
53. *Ticino*: Legge cant. sul lavoro nelle aziende non sottoposte alla legislazione federale. 15. 9. 1936/3. 4. 1944.
54. *Uri*: VVo zum Berufsbildungsgesetz. 1. 6. 1935.
55. Ges. über das Wirtschaftsgewerbe und den Kleinhandel mit geistigen Getränken. 5. 5. 1918/12. 4. 1938.
56. *Valais*: Loi sur la protection ouvrière. 18. 1. 1933.
57. Loi d'exécution sur la loi féd. sur la formation professionnelle. 13. 11. 1935.
58. *Valais*: Loi sur les hôtels, auberges, débits de boissons et autres établissements similaires, ainsi que le commerce en détail des boissons alcooliques.
59. *Vaud*: Loi sur le travail dans les entreprises non soumises à la loi fédérale sur les fabriques, dans l'agriculture et dans le service de maison. 20. 12. 1944.
60. Loi sur la formation professionnelle. 28. 1. 1935.
61. *Zug*: Ges. über das Lehrlingswesen. 19. 6. 1939.
62. Wirtschaftsges. 11. 12. 1882/21. 5. 1894/6. 5. 1920.
- 62a. Ges. über die Gewährung von Ferien. 28. 10. 1948.
63. *Zürich*: Ges. betr. den Schutz der Arbeiterinnen. 12. 8. 1894.
64. EG zum Berufsbildungsgesetz. 3. 7. 1938.
65. Ges. über das Gastwirtschaftsgewerbe und den Klein- und Mittelverkauf von alkoholhaltigen Getränken. 21. 5. 1939.
66. Ges. über die öffentl. Ruhetage und über die Verkaufs- und Arbeitszeit im Detailhandel. Volksabstimmung 1949. Feriengesetz in Vorbereitung.

10
11
12
13
14
15
16
ANHANG

7974 b) Normalarbeitsverträge für häusliche und landwirtschaftliche Angestellte⁶⁾ — Contrats-types pour le personnel domestique ou de l'agriculture.

Persönlicher Geltungsbereich — Concerne les personnes

Aargau	f. HAng. 24. 7. 1942	w. HAng. einschl. Lehrtöchter
Basel-Land	f. w. HAng. im bäuerl. Hhalt. 13. 7. 1945	w. HAng. im bäuerl. Hhalt.
Basel-Land	f. w. HAng. im PrivatHhalt. 13. 7. 1945	w. HAng. im PrivatHhalt., ohne Le.
Basel-Land	f. m. landw. Dienstboten. 21. 5. 1946	m. Ang. im bäuerl. Betrieb, ohne Le.
Basel-Stadt	f. HAng. 11. 12. 1942/29. 5. 1945	w. HAng. im PrivatHhalt., ohne Le.
Bern	f. HAng. 6. 12. 1947	w. HAng. im privaten, nichtlandw. Betrieb
Bern	f. ledige Betriebs- und HAng. in der Landw. 21. 12. 1945	Einzelstehende, m. u. w. Dienstboten in der Landw., ohne Le.
Bern	f. verheiratete Betriebs- und HAng. in der Landw. 22. 4. 1947	Verheiratete, m. u. w. Dienstboten in der Landw., ohne Le.
Bern	f. Assistenzärzte. 25. 2. 1947	Ärzte in öffentl., gemeinnützigen und priv. Krankenanst. und Sanatorien
Fribourg	f. bäuerl. Dienstboten beider Geschlechter. 14. 12. 1945	Dienstboten, ausschl. oder vorwiegend in der Landw. beschäftigt
Genève	pour la profession de modistes. 27. 8. 1920	ouvrières occupées à l'année ou pendant la bonne saison
Genève	réglant les conditions de travail des aides ménagères auxiliaires. 6. 6. 1945.	aides ménagères occupées à la journée, à la demi-journée ou à l'heure
Genève	réglant les conditions de travail pour le personnel domestique féminin. 10. 7. 1945	employées de maison (apprenties exclues)
Genève	réglant les conditions de travail pour les jardiniers de maisons bourgeoises. 19. 12. 1945	jardiniers permanents et saisonniers dans des ménages privés
Graubünden	f. den HDienst. 18. 12. 1944	w. HAng. im nichtbäuerl. Hhalt.
Luzern	f. w. HAng. im nichtbäuerl. Hhalt. 30. 12. 1944	w. HAng. im nichtbäuerl. Hhalt., ohne Le.
Luzern	f. m. Ang. in der Landw. 23. 9. 1946	m. Ang. in der Landw., ohne Le.
Luzern	f. w. HAng. im bäuerl. Hhalt. 30. 12. 1944	w. HAng. im bäuerl. Hhalt., ohne Le.
Schaffhausen	f. w. HAng. 21. 12. 1945	in nichtbäuerl. PrivatHhalten, Privatpensionen, Heimen und Anstalten tätige w. HAng., ohne Le.
Schwyz	f. HAng. 14. 5. 1946	w. HAng. im PrivatHhalt.
Solothurn	f. w. HAng. 15. 4. 1939	w. HAng., ohne Le.
Solothurn	f. m. Ang. in der Landw. 22. 6. 1945	m. Ang. im Landwirtschaftsbetrieb, ohne Le. und Tagelöhner
Thurgau	f. bäuerl. Dienstboten. 5. 5. 1947	m. u. w. Dienstboten ausschl. oder vorwiegend im Landwirtschaftsbetrieb, ohne Le. und Tagelöhner
Thurgau	f. HAng. 23. 6. 1947	w. HAng. im PrivatHhalt, in Privatpensionen, Anstalten und Heimen, ohne Le.
Ticino	per le donne di servizio. 25. 11. 1930	w. HAng. mit zurückgelegtem 18. Altersjahr
Uri	f. HAng. 24. 3. 1944	w. HAng. im PrivatHhalt.
Wallis	f. diplomierte Krankenpflegerinnen. 7. 6. 1946	dipl. Krankenpflegerinnen und Schülerinnen, die ihr Praktikum absolvieren in Spitälern, Sanatorien, Kliniken und Krankenhäusern öffentl. und privater Art
Zug	f. bäuerl. Arbeitnehmer beider Geschlechter. 18. 6. 1947	m. u. w. Arbeitnehmer ausschl. oder vorwiegend im Landwirtschaftsbetrieb, ohne Le. und Tagelöhner
Zürich	f. HAng. 30. 1. 1947	w. Personen im Haushalt, nicht patentpflichtiger Privatpension, Anstalt oder Heim als HAng., ohne Le.
Zürich	f. m. Ang. in der Landw. 30. 1. 1947	m. Personen im Landwirtschaftsbetrieb, ohne im Stunden- und Taglohn angestellte und Le.
Zürich	f. w. Ang. in der Landw. 30. 1. 1947	w. Personen im bäuerl. Hhalt oder landw. Betrieb, ohne im Stunden- und Taglohn angestellte und Le.

⁶⁾ Sowie Assistenzärzte, Krankenpflegerinnen und Modistinnen.

7975 Ferner finden sich Bestimmungen im Sinne des Arbeiterschutzes

a) in *Gesetzen, Verordnungen* und einzelnen Beschlüssen über die Heiligung der Sonn- und Feiertage, den Betriebs- und Ladenschluß, das Markt- und Hausierwesen, die Berufsbildung, die Lichtspieltheater (Nr. 7764 ff.), die Familienzulagen (Nr. 1416), das Gesundheitswesen (6. Kap.), das Bauwesen und das Submissionswesen.

b) in den *Gesamtarbeitsverträgen*, welche die Arbeits- und Lohnverhältnisse im Falle der Allgemeinverbindlicherklärung für alle Berufsangehörigen verbindlich regeln.

c) in den *Normalarbeitsverträgen* (Nr. 7972/12 und Nr. 7974 des vorstehenden Verzeichnisses) deren Bestimmungen in ihrem Wirkungskreis gelten, soweit nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wird. Die Normalarbeitsverträge für die Hausangestellten schreiben in der Regel eine maximale Arbeitsbereitschaft von 14 Stunden, einschließlich von 2 Stunden für Mahlzeiten und Arbeitspausen (für Jugendliche z. T. 12 oder 13 Stunden), 5—7 freie Halbtage im Monat und bezahlte Ferien von 14 Tagen, wenigstens vom zweiten Anstellungsjahr an, vor. Nähere Auskunft bei den Arbeitsgemeinschaften für den Hausdienst, Nr. 7882.

En outre, des dispositions ressortissant au domaine de la protection des travailleurs se trouvent:

a) dans les lois, ordonnances et décisions sur la célébration des dimanches et jours fériés, la fermeture des entreprises et magasins, la vente sur les marchés et le colportage, la formation professionnelle, les cinémas (n° 7764 et suivants), les allocations familiales (n° 1416), les conditions d'hygiène (chap. 6), les constructions et les soumissions;

b) dans les contrats collectifs de travail qui règlent les questions de travail et de salaires en cas de déclaration de force obligatoire pour tous les membres de la profession:

c) dans les contrats-types de travail (n° 7972/12 et 7974 de l'exposé précédent) dont les dispositions sont valables dans leur sphère pour autant qu'il n'y ait pas de dispositions contraires écrites qui lient les parties. Les contrats-types de travail pour le personnel de maison fixent dans la règle une durée maximum de travail de 14 heures, y compris 2 heures pour les repas et les pauses (pour les jeunes gens 12 ou 13 heures par jour), 5—7 demi-journées de congé par mois et 14 jours de vacances payées après 2 années d'emploi au minimum. Renseignements complémentaires auprès des associations pour le service domestique, n° 7882.

7976 Die folgende *Tabelle der Arbeiterschutzbestimmungen* enthält die wichtigsten Schutzbestimmungen aus den im vorstehenden Verzeichnis aufgezählten Gesetzen und Verordnungen. Die Arbeitszeiten der älteren Gesetze sind in manchen Berufen und an vielen Orten durch Gesamtarbeitsverträge oder Ortsübung überholt. Doch haben sie trotzdem praktische Bedeutung, weil in ihrem Rahmen ohne Bewilligung und Bezahlung eines Zuschlages Überzeitarbeit angeordnet werden kann. Bei der kant. Gesetzgebung wurden diejenigen Bestimmungen weggelassen, die aus der Bundesgesetzgebung übernommen wurden.

Le tableau ci-après concernant les dispositions sur la protection des travailleurs contient les principales dispositions des lois et ordonnances citées dans un précédent exposé. Les prescriptions sur les heures de travail prévues par les lois plus anciennes sont dépassées, dans maintes professions, par les contrats collectifs ou les usages locaux. Elles n'en ont pas moins une importance pratique, parce que dans leur cadre la prolongation de la durée du travail peut être ordonnée sans qu'une autorisation soit nécessaire ou que le paiement d'un émolument soit exigé. En ce qui concerne la législation cantonale ne sont pas mentionnées les dispositions qui figurent dans la législation fédérale.

7977 Die wichtigsten Arbeiterschutzbestimmungen — Principales dispositions de la législation ouvrière

Örtlicher Geltungsbereich Champ d'application local	Nr. d. Gesetzes- verzeichnisses ¹⁾ No. de la liste ²⁾	Sachlicher Geltungsbereich Champ d'application professionnel	Mindestalter Age minimum	Maximale Arbeits- und minimale Ruhezeit Heures maximums de travail et minimums de repos			Bezahlte Ferien Vacances payées	Jugendschutz (abgesehen v. Arbeitszeit) Protection des jeunes gens (sauf heures de travail)	Frauenschutz (abgesehen von Arbeitszeit) Protection des femmes (sauf heures de travail)			
				Allgemein En général	Jugendliche (Lehrlinge = Le) Jeunes gens	Frauen Femmes			Allgemein En général	Schwangere Femmes enceintes	Wöchnerinnen Accouchées	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Bund — Confédération	1	Fabriken; industrielle Anstalten mit: a) 11 und mehr Arbeitern; b) 6 u. mehr, wenn Motoren oder Jgl; c) besonderen Gefahren	vollendete Primarschulpflicht + 15 J	48-Stundenwoche (Ausnahmemöglichkeiten)	Bis 18 J: Verbot der Nacht- und Sonntagsarb., 11 Std. Nachtruhe. Bis 16 J: Sch u. Relig.-unterricht in Arbeit eingeschlossen, Überzeitverbot, Verbot d. Verwendung im zweisechichtigen Tagesbetrieb	Verbot von Nacht- und Sonntagsarb.	— (werden meist freiw. o. vertragl. gewährt)	Verbot bestimmter Arbeiten	Verbot bestimmter Arbeiten. Hausfrauen: Verbot v. Hilfsarb. nach normaler Arbeitszeit	Recht, Arbeit auf Anzeige vorübergehend zu verlassen	Arbeitsverbot 6 Woch. nach Niederkunft, auf Wunsch 8 Woch. Kündungsverbot	
	1	Fabriques; établissements industriels avec: a) 11 ouvriers et plus; b) 6 ouvriers et plus avec moteur ou jeunes gens au dessous de 18 ans; c) danger particulier	avoir terminé l'école primaire et 15 a revolus	48 heures par semaine. Exceptions possibles	jusqu'à 18 a: Interdiction du travail de nuit et du dimanche; 11 heures de repos nocturne jusqu'à 16 a: Cours scolaires et de religion comprises dans les h de travail; interdiction d'h supplémentaires et du travail de jour à 2 équipes	Interdiction du travail de nuit et du dimanche	— (sont accordées le plus souvent librement ou par contrat)	Interdiction de certains travaux	Interdiction de certains travaux Femmes de ménage: Travaux accessoires sont interdits après une durée normale de travail	Ont le droit de quitter momentanément le travail sur simple avertissement	Reprise du travail interdite avant 6 semaines suivant l'accouchement, sur demande 8 sem. Résiliation interdite	
	4	Industrielle u. gewerbl. Betriebe außer Fabrikgesetz. Nicht: FamBetrieb, Landw, Handel, Wirtschaftsgewerbe	siehe 9	—	Mindestnachtruhe von 11 Std.	—	Mindestnachtruhe von 11 Std. (Ausnahmebew. bei Materialgefährdung)	—	Verbot bestimmter Arbeiten	Verbot bestimmter Arbeiten	—	—
	4	Entreprises industrielles ou artisanales Non soumis: Entreprises fam., agricoles, commerciales, cafés, restaurants	voir n° 9	—	repos nocturne 11 h au minimum	—	Repos nocturne 11 heures au minimum (Exceptions possibles)	—	Interdiction de certains travaux	Interdiction de certains travaux	—	—
	5	Handwerk, Industrie, Verkehr, Handel. Mindestlehrdauer 1 J. Nicht: Hausw, Landw, Krankenpflege (Le)	siehe 9	—	—	—	Le: nicht länger als Arb u. Ang d. Betriebes o. als ortsüblich	6 Arbeitstage	Obl. Schulbes. während Arbeitszeit ohne Lohnabz.	—	—	—
	5	Artisanat, industrie, transports: durée d'apprentissage au moins d'une année Non soumis: service de maisons, agriculture, soins aux malades	voir n° 9	—	—	—	App: ne doit pas dépasser l'horaire des ouvriers et employés de l'entreprise ou de l'usage local	6 jours ouvrables	Cours scolaires oblig. pendant la durée du travail sans réduction de salaire	—	—	—
Kantone: Aargau	6	Handel, Handwerk, Industrie, Verkehr (außer SBB.). Nicht: Hausw., Landw, Anstalten	—	Wöch. Ruhezeit mindestens 24 Std. Ausnahmen besonders im Wirtschaftsgewerbe	—	—	—	—	—	—	—	
	6	Commerce, artisanat, industrie, transports (en dehors des C.F.F.) Non soumis: Service de maison, agriculture, établissements sanitaires	—	Repos hebdomadaire de 24 h au minimum, exceptions en particulier dans les hôtels, cafés, restaurants	—	—	—	—	—	—	—	
	9	Industrie, Gewerbe, Handel, Büro. Nicht: Landw, priv. Hauswirtschaft	15 J. erlaubt im Gewerbe: v 13 J an Botengänge, v 14 J an in großen Ferien leichte Hilfsarbeiten	—	—	—	—	—	—	—	—	
	9	Industrie, artisanat, commerce, bureaux Non soumis: agriculture, service de maison privé	15 a; autorisé dans l'artisanat: dès 13 a faire des commissions, dès 14 a légers travaux accessoires durant les grandes vacances	—	—	—	—	—	—	—	—	
	10	Gewerbl. und industrielle Heimarbeit	—	Lieferfristen müssen Nacht- u. Sonntagsruhe ermöglichen	—	—	—	—	—	Register, Möglichkeit der Festsetzung v. Mindestlöhnen, Bekanntgabe d. Arbeitsbedingungen	—	—
	10	Travail à domicile artisanal et industriel	—	Les délais de livraison doivent permettre le repos de nuit et du dimanche	—	—	—	—	—	Régistre. Possibilité de fixer des salaires minima. Donner connaissance des conditions de travail	—	—
	12	Kranken-, Wochen-, Sgl- und KdPfleger durch dip. freie Schwestern u. Pfleger in allen Anstalten	—	60-Stundenwoche (bei Personalmangel bis 1951 66 Std. zulässig), 1 wöchentl. Ruhetag, Mindestnachtruhe 10 Stunden	—	—	—	4 Wochen	—	—	—	—
	12	Infirmières et infirmiers dip laïques ds les maternités, pouponnières, crèches et autres établissements	—	60 h par semaine (en cas de pénurie de personnel 66 h autorisées jusqu'en 1951) 1 jour de repos par semaine, repos nocturne de 10 h au min.	—	—	—	4 semaines	—	—	—	—
	13 ²⁾	Gewerbe (f. Wirtschaft und Laden nur z. T.) (F)	—	—	—	—	Unterricht in Maximalarbeitszeit inbegriffen. Bis 18 J Überzeitverbot	—	—	—	Hochschwang. Recht, Arbeit auf Anzeige zu verlassen	Arbeitsverbot 6 Wochen
	14	Wie 5 (Le)	—	—	—	—	m Le max. 54-Std.-Woche Ausnahmemöglichkeiten	—	—	Unfall- und KrVers. obl. Betr.-Unf. zu Lasten des Lehrmeisters	—	—
15	Wirtschaftsgewerbe	Familienfremde Mädchen f. Verwendung als Kellnerin: 18 J	—	—	—	—	—	—	—	—	—	

¹⁾ Nr. 7972

²⁾ Nr. 7973

Örtlicher Geltungsbereich Champ d'application local	Nr. d. Gesetzesverzeichnisses No. de la liste ¹⁾	Sachlicher Geltungsbereich Champ d'application professionnel	Mindestalter Age minimum	Maximale Arbeits- und minimale Ruhezeit Heures maximums de travail et minimums de repos			Bezahlte Ferien Vacances payées	Jugendschutz (abgesehen v. Arbeitszeit) Protection des jeunes gens (sauf heures de travail)	Frauenschutz (abgesehen von Arbeitszeit) Protection des femmes (sauf heures de travail)		
				Allgemein En général	Jugendliche (Lehrlinge = Le) Jeunes gens	Frauen Femmes			Allgemein En général	Schwangere Femmes enceintes	Wöchnerinnen Accouchées
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Appenzell A.-Rh.	16	Dem Fabrikgesetz nicht unterstellte Betriebe mit mind. 2 familienfremden F, Angest. u. Ladenbed nur z. T.	—	—	Überzeitverbot bis 17 J	10-Std.-Tag, an Vorabend 9 Std. Ladenbedieng. Mindestruhezeit 10 Std. Überzeit-Std. Zuschlag 1/2	—	—	F. Hw ist von 17 Uhr an frei zu geben	Überzeitverbot	—
	17	Wirtschaftsgewerbe	Für ständige Bedienung d. Gäste 16 J; familienfremde Mädch. 18 J	Mindestnachruhe 8 Stunden; Ausnahmen	Unter 16 J: Arbeitschluss im Winter 20 Uhr, Sommer 21 Uhr	—	—	—	—	—	—
Appenzell I.-Rh.	18	Wirtschaftsgewerbe	Familienfremde f. ständige Bedienung d. Gäste in off. Wirtschaft: 18 J	Mindestruhezeit in der Regel 7 Stunden	—	—	—	—	—	—	—
Baselland	19	Heimbetriebe der Seidenbandweberei	—	12-Stundentag; an Vorab. 11 (nach Gesamtarbeitsvertrag 10 Stunden)	Überzeitverbot bis 18 J	Überzeitverbot	—	—	—	—	—
	20	wie 5 (Le)	—	—	Le 10-Std.-Tag (evtl. Regelung d. Reglement)	—	—	—	—	—	—
Baselstadt	21	Gewerbe, inbegriffen Laden, ohne Wirtschaften (F)	—	—	Bis 18 J Überzeitverbot	—	—	—	—	Überzeitverb. Hochschwang. darf auf Anz. v. d. Arb. wegbleiben	Arbeitsverbot 6 Wochen
	22	Alle Dienstverhältnisse, ausleitendes Personal und versch. Gelstesarbeiter	Hausw. und Landw.: 12 J	48-Stundenwoche, 8 1/2-Std.-Tag; öffentl. u. priv. Betr. u. Anstalten (Bau max. 9-Std.-Tag); 51-Std.-Woch., 9 1/2-Std.-Tag; Bäcker, Gärtner u. a.: 54 Std.-Woche, 10-Std.-Tag; Apoth., Theater, Kundenarbeit: 60-Std.-Woch., 10-Std.-Tag; Wirtschaftspers., Kochpersonal; 12-Std.-Tag. Freier Werktagnachmittag. Mindestnachruhe 10 Std.: Krankenpflege- u. Versorgungsanst.; 9 Std.: Dienstboten (bei Bedarf Landw. 7, Hausw. 8)	SchKd währ. Schulzeit 2 Std. Tg. Wirtschaftsgewerbe: 48 Std. Wo. Mindestruhezeit 9 Std.	—	Ferienanspr., wenn mindestens 2 Mo. beim gleichen Arbgb.: während d. ersten 3 J 6 T. Von 4-10 J 9 T. Von 11-15 J 12 T. Von 16 bis 20 J 15 T. Vom 21. J an 18 T. Dienstpflichtige über 40 J vom 6. Dienstj an 12 T. Jgl. u. Le 18 T. Lohnzahlungs-pflichtevtl. d. Ferienkasse	—	—	Überzeitverbot	Überzeitverbot bis 6 Monate nach Entbindung o. während längerer Stillzeit
	23	Alle Dienstverhältnisse	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	24	Wirtschaften	Arbeitsverbot SchKd (auch f. Produkt. u. Verkauf); für Bedienung der Gäste familienfremde m Jgl (nicht Le): 16 J; Mädch.: 18 J	siehe vorstehend	—	—	—	—	—	—	—

1) Nr. 7073

Bern	25	Gewerbe (F)	—	—	unter 16 J: 9 Std. Tg.	10-Std.-Tg., 60-Std.-Wo	6-12 Tg., wenn nicht Akkord- o. Std.-Lohn Le 12 T (Vo 7. 4. 1947)	Arbeit an Tretnasch. max. 3 Std. täglich	—	—	Arbeitsverbot 6 Wo, ärztl. Zeugnis. D. Unbedenklich. 4 Wo, auf Wunsch 8 Wo
	26	Marktverkehr, Warenhandel, Wandergewerbe	—	52-Std.-Woche, ausgenommen Fremdenorte in der Saison	—	—	6 T nach 1 Dienstjahr	—	—	—	—
	27	Gastwirtschaftsgewerbe	Für Bedienung d. Gäste: 18 J; ausgen. Le	Mindestnachruhe 8 Std.	—	—	Nach 1 Dienstjahr 1, nach d. folgend. 2 Wo, ausg. Saisonbetriebe	—	—	—	—
Fribourg	28	Restaurants, auberges, etabl. similaires	Pour les sommeliers (ières): 18 a; service occasionnel dans l'entreprise fam.: jeune fille, dès l'âge de 16 a	Repos min. 8 h	—	—	—	—	—	—	—
Genève	29	Tout employeur occupant des salariés pour une longue durée. Excepté: Administrations et institutions féd. et internation.	—	—	—	—	14 j, dont 12 j ouvrables (except.: 1 j de congé par mois d'activité). Service de vacances payées à la caisse cant. de compensation	—	—	—	—
	30	Artisanat, Industrie, Commerce, sauf: personnel dom. agricole, infirmières, employés; jusqu'à 18 ans et apprent	Pour e au-dessous de 14 a astreint à la scolarité oblig. interdiction de travail à des travaux anti-hygiéniques	—	48 h p. sem; except. 54 h p. sem; 10 h p. j; éc 3 h p. j; 18 h p sem	—	—	—	—	—	—
	31	Boulangeries, pâtisseries	—	Repos: en été de 21 h à 3 h; en hiver 21 h à 4 h	—	—	—	—	—	—	—
Glarus	36	Alle Dienstverhältn. a. Ges. Gesamt- u. Normalarbeitsverträge vorbehalten. Nicht: Landw.	Gewerbl. Arb 15 J; Familienfremde f. ständige Bedieng d. Gäste 18 J.	48 Std.-Wo, 10 Std Tg; 52 Std. Baugewerbe; 58 Std Coiffeure, Chauff., Verkaufspers, Kundenarb; 56 Std Arb d. Lebens- u. Genussmittelgeschäfte. Freier Werktag-Nachmittag.	Verbot v. Überzeit u. Schichtarb.	—	(36a) 6Tg - 5 Dienstj.; 9 Tg v. 6.-10. J, 12Tg v. 11. J u. Le; Gesamt- u. Normalarbeitsvertr. u. a. vorbehalten.	—	—	Verbot v. Überzeit u. Schichtarb.	Arbeitsverb 6 Wo, a. Wunsch 8; Verb. v. Überzeit u. Schichtarb f. Stillende
Graubünden	37	wie 5 (Le)	—	—	Der Kl. Rat kann Arbeitszeitbestimmg. in einzelnen Berufen erlassen	—	—	—	—	—	—
	38	Wirtschaftsgewerbe	F. ständige Bedienung d. Gäste Mädch.: 18 J; Jgl 16 J	Mindestschlafenszeit 7 Std.	—	—	—	—	—	—	—
Luzern	39	Gewerbe (F)	—	—	Überzeitverbot bis 18 J	11-Std.-Tg.: Ladentöchter u. Kellnerinnen; Mindestnachruhe 8 Stunden	—	—	—	—	Arbeitsverbot 6 Wo
	40	wie 5	—	—	10-Std.-Tag	—	—	Oblig. Unfallversicherung (zu Lasten d. Arbeitgebers) u. KrVers	—	—	—

Örtlicher Geltungsbereich Champ d'application local	Nr. d. Gesetzesverzeichnisses No. de la liste	Sachlicher Geltungsbereich Champ d'application professionnel	Mindestalter Age minimum	Maximale Arbeits- und minimale Ruhezeit Heures maximums de travail et minimums de repos			Bezahlte Ferien Vacances payées	Jugendschutz (abgesehen v. Arbeitszeit) Protection des jeunes gens (sauf heures de travail)	Frauenschutz (abgesehen von Arbeitszeit) Protection des femmes (sauf heures de travail)		
				Allgemein En général	Jugendliche (Lehrlinge = Le) Jeunes gens	Frauen Femmes			Allgemein En général	Schwangere Femmes enceintes	Wöchnerinnen Accouchées
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Luzern (Forts.)	41	Wirtschaftsgewerbe	Verkaufsverbot für SchKd; in Wirtsch. für Bedienung der Gäste Nicht-lehrl.: (m) 16 J	Mindestruhezeit 8 Std.	Mindestruhezeit 9 Std., Ausnahmebewilligungen möglich	-	-	-	-	-	-
Neuchâtel	42	Etabl. non soumis à la loi féd. sur le trav. dans les fabr. Sauf: personnel domestique et agricole (f)	Pour les sommeliers(ières): 18 a	-	enseignements scolaire et religieux est compris dans les h de travail	11 h par j; veilles de fêtes: 10 h; vente: 65 h p. sem; repos: 10 h min; hôtellerie 9 h	-	-	-	-	-
Nidwalden	43	Wirtschaften, Restaurants	F. ständige Bedienung der Gäste, m Jgl: 16 J; w: 18 J	Mindestruhezeit 8 Std.	-	-	-	-	-	-	-
Obwalden	44	Wirtschaftsgewerbe	Bedienung der Gäste im Restaurationsbetrieb, m Jgl: 16 J; w: 18 J	Mindestruhezeit 8 Std.	Mindestruhezeit: m Ang unter 16 J, w Ang unter 18 J: 9 Std.	-	-	-	-	-	-
St. Gallen	45	Geschäfte, in denen mehr als 2 weibl. Pers., Le oder Jgl arbeiten (F). Nicht: Landw, Handel, Wirtschaftsgewerbe, kauf- Ang	-	-	Überzeitverbot bis 18 J; Einrechnung von Unterr in Normalarbeitszeit bis 16 J	52 Std. Wo (evtl. mit Bewillig. 56). Vorlage 7-Std.-Tg., Überzeit-zuschl. ¼, Ladenbedienug Mindestnachtsruhe 11 Std.	-	Arbeit an Tretmasch. unter 16 J: max. 3 Std.	F, die ein Hwesen besorgen, dürfen d. Arb mittags ½ Std. früher verlassen	Hochschwang. dürfen Arb auf bloße Anzeige verlassen. Überzeitverbot für sie	Arbeitsverbot 6 Wo, auf ärztl. Zeugnis mit Bewillig. 4 Wo
	46	wie 5	-	-	-	-	LeKo kann Ferien f. einz. Berufe auf 2 Wo ansetzen	Oblig. Unfallvers. auf Kosten des Meisters	-	-	-
	47	Gastwirtschaftsgewerbe	F. ständige Bedienung der Gäste, Kd des Wirtes: 15 J; m Ang: 16 J; w: 18 J	Regelung durch Gesamtarbeitsvertrag oder Vo vorgesehen	-	-	-	-	-	-	-
Schaffhausen	48	wie 5	-	-	9-Std.-Tag (Ausdehnungsmöglichkeit f. einz. Berufe auf 10). Überzeitarb. nur ausnahmsw., 25% Zuschlag	-	12 Tage	Oblig. Unfallvers. (Betr.-unf. zu Last. d. Meisters). Oblig. KrVers	-	-	-
	49	Wirtschaftsgewerbe	F. Bedienung d. Gäste, familienfremde Mädchen: 18 J	Regelung durch Gesamtarbeitsvertrag o. Vo. vorgesehen	-	-	-	-	-	-	-

Nr. 7978

Solothurn	50	Geschäfte, die nicht dem Fabrikgesetz unterstehen (F). Nicht: Landw, kaufm. Büro	F. ständige Bedienung d. Gäste: 18 J	-	Oblig. Unterr.-Std. in Arbeitszeit eingerech.	11-Std.-Tag; an Vorabend: 10. Ladenang; Mindestnachtsruhe 10 Std.; Kelln. 8 Std.	-	-	-	-	Arbeitsverbot 4 Wo, auf Wunsch 6 Wo
	51	Alle Pers. in öffentl. o. privatem Dienstverhältnis. Ausgen. bei Ferienregelung in Gesamtarb.- o. Normalarb.-Vertrag, wenn min. 12 f. unter 20 J und 6 f. andere	-	-	-	-	unter 20 J 12 T, Arb.: 1.-5. Dienstj 6 T, 6.-10. Dienstj 9 T, über 10 Dienstj 12 T. Ang u. Arb mit Sonntagsarb.: 1.-4. Dienstj 9, später 12 Tage	-	-	-	-
Thurgau	52	Wirtschaftsgewerbe	F. ständige Bedienung der Gäste, Mädch.: 18 J; Knab.: 15 J	Mindestruhezeit 8 Std.	Arbeitsverbot f. Kd unter 15 J; im Wint. 20 h, im Sommer 21 h	-	-	-	-	-	-
Ticino	53	Alle Betriebe, nicht unter Bundesgesetz stehend. Ausnahmen: Heimarbeit, Hausw., Landw., höhere Ang, Betriebsinhaber u. ihre Fam Angehörigen Tutte le aziende fuori della legge fed. Eccezioni: Lavori a dom. casa linghi, agric, impiegati, etc.	14 J u. vollendete Schulpflicht. Staatsrat kann f. bestimmte Berufe Minimalalter erhöhen	48-Std.-Woche, 8¼-Std.-Tag; Ausnahme: Bäcker, Metzger, Coiffeure, Fuhrleute, Ladenang, Ang v. Theatern, Kinos, Zeitgen.: 54-Std.-Woche, 9½-Std.-Tag Hauswarte, Ausläufer, HArb: 60-Std.-Woche, 10-Std.-Tag. Wirtschaftsgewerbe, Spitäler: 60-Std.-Woche, 12-Std.-Tag. Nacht- u. Sonntagsarbeit: bewilligungspflichtig; Überzeitarbeit beschränkt u. zuschlagspflichtig	Unter 18 J: 48-Std.-Wo, 8¼-Std.-Tag; Nacht- und Sonntagsarbeitsverbot; 1½ Std. Mittagspause	Nacht- und Sonntagsarbeitsverbot	6 Arbtag, wenn 1 J bei gleichem Arbeitgeber; 12 Arbtag nach 5 J, resp. 10 u. 15 Arbtag für BüroAng	-	1½ Std. Mittagspause	48-Std.-Wo, 8¼-Std.-Tag; Recht, Arb auf Anzeige zu verlassen, Kündigungsverbot	Arbeitsverbot 6 Wo nach Niederkunft; auf Wunsch 8 Wo, Kündigungsverbot
Uri	54	wie 5 (Le)	-	-	60-Std.-Wo, 10-Std.-T	-	-	Oblig. Kr- u. Unf.-Vers., Betriebsunf. zu Lasten des Meisters	-	-	-
	55	Wirtschaftsgewerbe	F. ständige Bedienung der Gäste: 18 J	Mindestnachtsruhe 8 Std.	-	-	-	-	-	-	-
Valais	56	Etabl. non soumis à la loi féd. sur le trav. dans les fabr. sauf: entrepr. fam; adm publ.; personnel agricole, social, des hôp., employés supérieurs	Pour les sommeliers 18 a	55 h par sem; si 5 empl. ou plus: 48 h, 10 h p. j; auberges: 60 h pour cuisiniers; au personnel 72 h; repos min. 10 h, except. etabl., hôtels saisonniers	Jusqu'à 18 a: h suppl. et travail de nuit interdit; pour e mineurs: interdiction de surmenage et tout ce qui nuit à la moralité et à la santé	Défense de surmenage et travail dangereux pour la moral. et la santé	1 sem par a d'activité chez le même employeur	-	-	Droit de quitter le travail sur avis. Interdiction de les congédier pour ce motif	Défense de trav. 6 sem; sur certificat méd prolongation
	57	Industrie, artisanat, tourisme, commerce; sauf: personnel domestique, agricole, sanitaire, ap.	-	-	-	-	-	Certif. méd p. contrat d'ap; assur. accident oblig. à charge de l'employeur	-	-	-
	58	Restaurants, auberges, etabl. similaires	Pour les sommeliers(ières): m: 16 a; f: 18 a; membres de fam exceptés	Voir plus haut	-	-	-	Pour le personnel travaillant au pourboire: minim. fr. 60.-	-	-	-
Vaud	59	Etabl. non soumis à la loi féd. sur le trav. dans les fabr. et sans contrats collectifs de trav. Sauf: personnel domestique et agricole	-	48 h par sem, 10 h p. j.; allocation d'heures suppl.: 25%; ouvriers du bâtiment 48 à 55 h; boulang., charcut., vente au détail: 54 h par sem; jardin: 54 h; hôtels, cliniques, pensions, pensionnats: 60 à 75 h (repas compr.); personnel méd., inf.: 60 à 72 h	Défense de surmenage et de trav. dangereux	-	-	Au but d'1 a: 6 j, 2 a: 7 j; max. 12 j; caisse des congés payés prévue	-	Droit de quitter le trav. sur avis	Défense de trav. 6 sem; sur certificat méd réduction

Örtlicher Geltungsbereich d'application local	Nr. d. Gesetzesverzeichnisses ¹⁾	Sachlicher Geltungsbereich Champ d'application professionnel	Mindestalter Age minimum	Maximale Arbeits- und minimale Ruhezeit Heures maximums de travail et minimums de repos		Bezahlte Ferien Vacances payées	Jugendschutz (abgesehen v. Arbeitszeit) Protection des jeunes gens (sauf heures de travail)	Frauenschutz (abgesehen von Arbeitszeit) Protection des femmes (sauf heures de travail)		
				Allgemein En général	Jugendliche (Lehrlinge = Le) Jeunes gens			Frauen Femmes	Allgemein En général	Schwangere Femmes enceintes
Vaud (suite)	60	Artisanat, industrie, commerce, personnel domestique et agricole, ap.	4	5	6	8	9	10	11	12
Zug	61	wie 5 (Le)								
Zug	62	Wirtschaftsgewerbe								
Zug	62a	alle Dienstverhältnisse (a Ges., Normal- und Gesamtarbeitsverträge vorbehalten)								
Zürich	63	Gewerbe und Handel (ohne Büro und Ladenbedienungs (F))								
	64	wie 5 (Le)								
	65	Gastwirtschaftsgewerbe								

1) Nr. 7973

II. Behörden und Ämter — Autorités et Offices

1. Bund — Confédération

Eidg. Volkswirtschaftsdepartement — Département fédéral de l'économie publique.

7978 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Nr. 7874) — Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (n° 7874).
Bern, Bundesgasse 8, (031) 61.

1. Sektion für Arbeitnehmerschutz und Arbeitsrecht.

Ihr untersteht — mit Ausnahme der Arbeitszeitregelung für das Personal der Bahnen und der andern konzessionierten Verkehrsanstalten — der gesamte auf Bundesrecht beruhende Arbeiterschutz, doch erfolgt die direkte Vollzugskontrolle nur bei den Fabriken und bei der Heimarbeit durch Bundesorgane:

1. Section de la protection des travailleurs et du droit du travail.

Elle est compétente pour la protection des travailleurs selon la législation fédérale, à l'exception de la réglementation des heures de travail pour le personnel ferroviaire et d'autres moyens concessionnés de transport. Mais il y a seulement un organe fédéral de contrôle direct de l'application pour les fabriques et le travail à domicile:

7979 Eidg. Fabrikinspektorate — Inspection fédérale des fabriques.

1. arrondissement. Lausanne, 2, Pt-Chêne (Gal. Ste Luce), (021) 3 73 71.
2. Kreis. Aarau, Kasinostr. 32, (064) 2 36 79.
3. Kreis. Zürich, Utoquai 37, Eingang Seehofstrasse, (051) 32 71 20.
4. Kreis. St. Gallen, Zollhausstrasse 5, (071) 2 77 73.

Tätigkeit: Obergewalt über die Durchführung des Fabrikgesetzes und des Heimarbeitsgesetzes. Beratung in Fragen des Arbeiterschutzes. Mit dem Fabrikinspektorat des 3. Kreises administrativ verbunden ist der arbeitsärztliche Dienst des BIGA.

Activité: Contrôle supérieur de l'application des lois sur les fabriques et sur le travail à domicile. Conseils relatifs aux questions de la protection du travail.

Le service du médecin du travail de l'OFIAMT est relié administrativement à l'inspection des fabriques, arrondissement 3.

7980 2. Kantone — Cantons

Die folgenden Direktionen und Ämter führen die meisten Arbeiterschutzgesetze durch. Die Durchführung des Bundesgesetzes über die wöchentliche Ruhezeit und vor allem der Verordnung über die Arbeits- und Ruhezeit der berufsmässigen Motorfahrzeugführer, ebenso diejenige der kant. Wirtschaftsgesetze, obliegt häufig einer andern Direktion. Durchführung des BG über die berufliche Ausbildung und der kant. Einführungsgesetze dazu siehe Nr. 764 ff.

Les directions et offices suivants veillent à l'application de la plupart des lois de protection du travailleur. L'application de la loi fédérale sur la durée du travail et du repos des chauffeurs professionnels, ainsi que celle des lois cantonales sur les auberges, incom-

bent le plus souvent à une autre direction. Pour la loi fédérale sur la formation professionnelle et les règlements cantonaux d'application, voir n° 764 et suivants.

Aargau: Direktion des Innern, Kant.

Fabrikinspektorat, Aarau, Bahnhofstrasse 101 (064) 2 39 62

Appenzell A.-Rh.: Volkswirtschaftsdepartement, Herisau (071) 5 11 95

Appenzell I.-Rh.: Polizeidirektion, Weisbad (071) 8 81 10

Baselst. : Direktion des Innern, Liestal, Regierungsgebäude (061) 7 21 01

Basel-Stadt: Departement des Innern, Gewerbeinspektorat, Utengasse 36 (061) 4 99 20

Bern: Direktion der Volkswirtschaft, Bern, Münsterplatz 3 (031) 2 72 11

Fribourg: Direction de l'Intérieur, Fribourg (037) 2 35 44

Genève: Département du commerce et de l'industrie, Inspectorat du travail, Genève, Rue Hôtel-de-ville 14 (022) 4 32 00

Glarus: Polizeidirektion (058) 5 22 31

Graubünden: Departement des Innern und der Volkswirtschaft, Chur (081) 2 31 31

Luzern: Staatswirtschaftsdepartement, Sekr. für das Fabrik- und Gewerwesen, Luzern, Theaterstrasse 15 (041) 2 22 04

Neuchâtel: Département de l'industrie, Château (038) 5 38 51

Nidwalden: Gemeindedepartement, Stans

Obwalden: Polizeidepartement, Sarnen (041) 8 61 43

St. Gallen: Polizeidepartement, Gewerbe- und Fabrikinspektorat, St. Gallen, Oberer Graben 36 (071) 2 38 23

Schaffhausen: Polizeidirektion (053) 5 31 33

Schwyz: Justizdepartement, Schwyz 2 91

Solethurn: Volkswirtschaftsdepartement, Gewerbe- und Fabrikinspektorat (065) 2 15 21

Thurgau: Departement des Innern, Frauenfeld (054) 7 21 21

Ticino: Dipartimento del lavoro, dell'industria e del commercio, Bellinzona sottosede Lugano (092) 5 14 21

Uri: Gewerbeinspektion, Amsteg (044) 9 68 05

Valais: Département de l'intérieur, Office social de protection ouvrière, Sion (027) 2 20 01

Vaud: Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, Inspectorat du travail, Lausanne (021) 2 09 21

Zug: Direktion für Handel und Gewerbe, Zug (042) 4 18 22

Zürich: Direktion der Volkswirtschaft, Zürich, Kaspar-Escher-Haus (051) 24 26 00

oder 32 73 80
Industrie- und Gewerbeamt (Gewerwesen, Arbeiterinnenschutz und Fabrikinspektorat)III. Organisationen für Arbeiterschutz s. Nr. 7876/77.
Organisation pour la législation ouvrière v. n° 7876/77.

10
11

12

13
14

15
16

ANHANG

Kapitel – Chapitre 10

Hilfe für Bauern und Bergbevölkerung

Aide aux paysans et montagnards

Inhaltsverzeichnis – Table des matières

	Seite Page		Seite Page
I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . .	425	1. Selbsthilfe und allgemeine Bauernhilfe . Aide générale aux paysans	426
II. Behörden und Ämter – Autorités et offices . . .	425	2. Hilfe an die Bergbevölkerung – Oeuvres en faveur des montagnards	429
III. Organisationen und Einrichtungen – Organisations et institutions	426		

12

13

14

15

16

Sach
regist

Indes

7997 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

- Bundesverfassung, Art. 31, 31 bis, 32 (Wirtschaftsartikel).
 BG über die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen. 12. 12. 1940 (der I. Teil über die Entschuldung gilt nur, wenn er durch den Kanton für anwendbar erklärt wird).
 Vo über die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen. 16. 11. 1945.
 Vo über die Verhütung der Überschuldung landwirtschaftlicher Liegenschaften. 16. 11. 1945.
 Ein Gesetzentwurf über die Erhaltung des bäuerlichen Grundbesitzes ist 1948 in Beratung (Botschaft des Bundesrates vom 30. 12. 1947.)
 BB über die Förderung des freiwilligen Landdienstes. 8. 10. 1946.
 AusführungsVo über die Förderung des freiwilligen Landdienstes. 27. 12. 1946/22. 7. 1947.
 BB über die Ausrichtung finanzieller Beihilfen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Gebirgsbauern. 20. 6. 1947. VVo dazu. 23. 12. 1947.
 BRB über vorübergehende rechtliche Schutzmaßnahmen für notleidende Bauern. 20. 2. 1948.
 Kant. Normalarbeitsverträge für landwirtschaftliche Angestellte siehe Nr. 7974.
 Constitution fédérale, art. 31, 31 bis, 32 (articles économiques).
 Loi fédérale sur le désendettement agricole. 12. 12. 1940.
 (La première partie sur le désendettement a seulement droit, si le canton accepte son application.)
 Ord. sur le désendettement de domaines agricoles. 16. 11. 1945.
 Ord. visant à prévenir le surendettement des biens-fonds agricoles. 16. 11. 1945.
 Un projet de loi sur le maintien de la propriété foncière rurale est 1948 en délibération (Message du 30. 12. 1947).
 AF tendant à encourager le service volontaire d'aide à la campagne. 8. 10. 1946.
 Ord. d'exécution de cet arrêté 27. 12. 1946/22. 7. 1946.
 AF réglant le service d'allocations aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne 20. 6. 1947.
 Ord. d'exécution. 23. 12. 1947.
 ACF instituant des mesures juridiques temporaires pour la protection des agriculteurs dans la gêne. 20. 2. 1948.
 Contrats-type cantonaux pour les employés agricoles voir n° 7974.

II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

- 7998 Eidg. Amt für landwirtschaftliche Entschuldung. — Office fédéral du désendettement agricole. Bern, Laupenstr. 25, (031) 3 33 38.
 Kant. Zentralstellen für die Entschuldung sind den Volkswirtschaftsdirektionen unterstellt und meist mit den Bauernhilfskassen verbunden.
 Les Secrétariats cantonaux du désendettement agricole sont subordonnés aux Départements d'économie publique et le plus souvent affiliés à des caisses d'aide aux agriculteurs obérés.
 7999 Kantonale Bauernhilfskassen — Caisses d'aide aux agriculteurs obérés.
 Die Bauernhilfskassen führen die Sanierung überschuldeter Bauernbetriebe auf Grund der BB von 1934/1943 und, soweit sie vom Kanton eingeführt wurde, meist auch die Entschuldung nach dem Entschuldungsgesetz durch. Einige von ihnen helfen den Inhabern sanierter oder zu sanierender Betriebe auch durch Betriebsberatung und im Kt. St. Gallen Haushaltberatung.
 Ces caisses assument l'assainissement des entreprises agricoles très endettées sur la base de l'arrêté fédéral de 1934/1943 et, dans la mesure où cet assainissement a été introduite dans le canton, de plus aussi le désendettement selon la législation. Quelques-unes de ces caisses viennent en aide aux propriétaires des entreprises assainies ou qui doivent l'être par des conseils.
 Aargau: Aargauische Bauernhilfskasse, Brugg, Aarauerstr. 6.
 Appenzell A.-Rh.: Appenzell A. Rh. Bauernhilfskasse, Herisau.
 Appenzell I.-Rh.: Bauernhilfskasse des Kantons Appenzell I. Rh., Appenzell.
 Basel-Land: Direktion des Innern, Abteilung Bauernhilfe, Kantonalbank, Liestal.
 Bern: Bernische Bauernhilfskasse, Bern, Laupenstr. 7.
 Fribourg: Commission cantonale de secours aux paysans, place de la gare, Fribourg.
 Glarus: Glarnerischer Bauernhilfsfonds, Glarus.
 Graubünden: Bündnerische Bauernhilfskasse, Chur.
 Luzern: Luzerner Bauernhilfskasse, Murbacherstr. 29, Luzern.
 Neuchâtel: Commission de l'aide agricole, Département de l'agriculture, Neuchâtel.
 Nidwalden: Bauernhilfskommission Nidwalden, Stans.
 Obwalden: Obwaldner Hilfskasse für notleidende Bauern, Giswil.

St. Gallen: St. Gallische Bauernhilfskasse, Bahnhofgebäude, St. Gallen.

Schaffhausen: Bauernhilfskasse, Geschäftsführer, A. Wanner, Schleithelm.

Schwyz: Bäuerlicher Hilfsfonds, Schwyz.

Solothurn: Solothurnische Bauernhilfskasse, Verbandsgebäude, Solothurn.

Thurgau: Thurgauische Bauernhilfskasse, Weinfelden.

Ticino: Commissione per gli aiuti all'agricoltura, Bellinzona, Corso Pestalozzi 21b.

Uri: Verwaltungskommission für bäuerliche Hilfskasse, Altorf.

Valais: Fds cant. de secours en faveur des agriculteurs dans la gêne, Sion, place St. Théodule.

Vaud: Fondation vaudoise en faveur des agriculteurs, vigneron et montagnards obérés, avenue de la gare 6, Lausanne.

Zug: Bauernhilfskasse in Zug.

Zürich: Zürcher Bauernhilfskasse, Walchstraße 9, Zürich.

III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions

1. Selbsthilfe und allgemeine Bauernhilfe — Organisation professionnelle, défense de l'agriculture

8000 Schweiz. Bauernverband —

Union suisse des paysans.

Schweiz. Bauernsekr.: Brugg (Aargau), (056) 4 13 81.

Spitzenverband der landwirtschaftl. Organisationen der Schweiz, parteipolitisch und konf. nl. *Zweck:* Vertretung und Wahrung der landwirtschaftlichen Interessen zur Erhaltung und Stärkung des Bauernstandes. *Haupttätigkeit:* Stellungnahme zu Fragen der Wirtschaftspolitik und Gesetzgebung, Förderung der Selbsthilfe und Verbesserung der Betriebsführung. *Organe:* Delegiertenversammlung, Vorstand, Leiter der Ausschüsse, Direktion in Personalunion mit der Leitung des *Schweiz. Bauernsekretariates* (Wissenschaftl. Zentralstelle zum Studium der Zustände der einheimischen Landwirtschaft und der Mittel zu ihrer Hebung). Rentabilitätsabt., Preisberichtsstelle, Schätzungsamt und Gütervermittlungsstelle, Auskunftsstelle für Kranken- und Unfallversicherung, Abt. für landwirtschaftl. Kreditfragen, Schlachtviehzentrale, landw. Bauämter, Vermittlungsstelle für landw. Hilfskräfte und Praktikanten. Herausgabe der „Schweiz. Bauernzeitung“ und der Schweiz. landwirtschaftlichen Marktzeitung.

Organisation de faite de toutes les associations agricoles de la Suisse, neutre au point de vue politique et confessionnel. *But:* Représentation et sauvegarde des intérêts de l'agriculture. *Activité principale:* Etude et avis sur les questions relevant du domaine de la politique économique et de la législation, développement de l'aide mutuelle ou coopérative, amélioration de la conduite des exploitations agricoles. *Organe:* Assemblée des délégués, grand Comité de l'Union, Comité directeur, Direction préposée aussi au *Secrétariat des paysans suisses* (institution scientifique étudiant la situation de l'agriculture et recherchant les moyens

propres à l'améliorer). Division des recherches sur la rentabilité de l'agriculture; Office de renseignements sur les prix; Office d'estimation et Service d'entremise de propriétés agricoles; Office d'informations en matière d'assurance-maladie et accidents; Division pour l'étude des questions de crédit agricole; Service de placement d'auxiliaires et de stagiaires agricoles; Office de constructions agricoles; Office central suisse pour la mise en valeur du bétail de boucherie. Edition du „Paysan suisse“ (organe mensuel en allemand, français et italien) et de la „Revue suisse des marchés agricoles“ (hebdomadaire, édition en français et en allemand) paraissant sous la forme de suppléments annexés aux journaux agricoles régionaux.

Kant. Bauernsekretariate s. Nr. 8011.

8001 Schweiz. landwirtschaftlicher Verein (S.L.V.).

Quästorat und Redaktion: Zürich, Zelgstraße 13.

Vb der landwirtschaftl. Kantonalen der deutschen Schweiz und von interkant. Fachvereinen. *Zweck:* Förderung der Berufstüchtigkeit der Bauernschaft. *Haupttätigkeit:* Kurse, Lehrstellenvermittlung, Berufsprüfungen, Meisterprüfungen.

8001a Fédération des sociétés d'agriculture de la Suisse romande. Lausanne, av. de la Gare 6.

But: Développement technique et économique de l'agriculture de la Suisse romande.

8002 Schweiz. Landfrauen-Verband (SLV) — Union des paysannes suisses.

Sekretariat: Brugg, Altenburgerstraße 10, (056) 4 12 63.

Dachorganisation folgender kant. und regionaler Bäuerinnenorganisationen:

Organisation centrale des groupements de paysannes cantonales et régionales:

Aargauische Landfrauenvereinigung (Präs.: Frau L. Kohler-Burg, Linn, bei Brugg).

Landfrauenverein Appenzell A.-Rh. (Präs.: Frau Schläpfer, Speicher).

Bäuerinnenvereinigung beider Basel (Präs.: Frl. Holmes, Frenkendorf).

Verband bernischer Landfrauenvereine (Sekretariat: Laupenstr. 7, Bern).

Freiburg: Landfrauenverein Murtenbiet (Präs.: Frau Zaugg, Jeuß bei Murten).

Landfrauenverein des Sensebezirkes (Präs.: Frau R. Brügger, Jetschwil).

Protest. Landfrauenverein Freiburg und Umgebung (Präs.: Frau Blaser-Blaser, Granges-Paccot).

Union des paysannes du canton de Genève (Secr. Mlle Zwahlen, 5, Chemin des Flombards, Chênes-Bougeries, Genève).

Glarner Landfrauenvereinigung (Präs. Frau Dr. Mercier, Glarus).

Kantonale Bäuerinnenvereinigung Graubünden (Präs.: Frl. Grest, Zizers).

Union des paysannes neuchâtelaises (Prés.: Mlle Clerc, Sablons 12, Neuchâtel).

Bäuerinnenvereinigungen des Kantons St. Gallen (Sekr.: Frl. H. Pestalozzi, Hofberg, Wil St. G.).

Kantonaler Bäuerinnenverband Schaffhausen (Präs.: Frau A. Stamm, Thayngen).

Solothurner Landfrauenverband (Präs.: Frau Wyß-Zürcher, Hessigkofen).

Frauenkommission des thurg. landw. Kantonalvereins (Präs.: Frau F. Rüdin, Pfyf).

Association des femmes vaudoises (Prés.: Mme L. Monnier, Champvent).

Bäuerinnenvereinigung des Kantons Zug (Präs.: Frau M. Ott-Ulrich, Oberwil bei Zug).

Frauenkommission des zürcherischen Land- und Kantonalvereins (Sekretariat Sihlstraße 43, Zürich).

Zweck des SLV: Stärkung der Stellung der Bäuerin durch Schulung, gegenseitige Hilfe und Interessenvertretung. *Haupttätigkeit:* Aufrechterhaltung eines engen Kontaktes unter den angeschlossenen Organisationen, Vermittlung von Anregungen und Hilfe bei der Durchführung verschiedener Aufgaben. Übernahme von Aufgaben, die auf schweizerischem Boden gelöst werden müssen; Austausch von Bauerntöchtern im Inland und mit Ausländerinnen. Organ: „Die Bäuerin“ (Beilage zum „Geflügelhof“). *Haupttätigkeit der kantonalen und regionalen Bäuerinnenvereinigungen:* Bildungsveranstaltungen, Anregungen für die Vereinfachung der Bäuerinnenarbeit, Organisation der bäuerlichen Haushalte (auch Einführungskurse für den Hausdienst), Durchführung von Bäuerinnenprüfungen, Organisation des Ausbildungskurses für Haushalterinnen (Bern), Organisation von Ferienwochen für Bäuerinnen, Bauerntöchter und Hausangestellte. Mitwirkung bei der Durchführung des Landdienstes, Anstellung von Haushalterinnen und Störflickerinnen, Förderung von Kinderkrippen und Kindergärten, Bäuerinnenhilfskassen. Mitwirkung bei der Einführung von Normalarbeitsverträgen für bäuerliche Hausangestellte, Durchführung beruflicher Wettbewerbe (Welschland), gemeinsame Produktverwertung und -vermittlung.

But de l'Union: Amélioration de la position de la paysanne par une formation spéciale, par une aide réciproque et par la défense de ses intérêts. *Activité principale:* Contact étroit entre les organisations affiliées, suggestions, aide à la réalisation de diverses tâches. Accomplissement de tâches nationales, échanges de filles de paysans à l'intérieur du pays et avec l'étranger. Organ: „Die Bäuerin“.

Activité principale des associations de paysannes cantonales et régionales: Cours et conférences, suggestions relatives à la simplification du travail de la paysanne, organisation de l'apprentissage ménager à la campagne (y compris des cours d'initiation au service de maison), organisation d'examens pour paysannes et d'un cours pour remplaçantes salariées des paysannes (Berne), organisation de semaines de vacances pour paysannes, filles de paysannes et domestiques. Collaboration à l'organisation du service de campagne, engagement de maitresses d'enseignement ménager, mesures en faveur de crèches et de jardins d'enfants, caisses d'aide aux paysannes. Collaboration à l'introduction de contrats-types pour domestiques de campagne. Organisation de concours professionnels (Suisse romande), mise en valeur et vente de produits agricoles.

8002a Pächtervereine — Associations des fermiers.

Zweck: Hebung der Lage der Pächter. *Haupttätigkeit:* Aufklärung über Pachtzinsfragen.

But: Amélioration de la situation des fermiers. *Acti-*

vitité principale: Diffusion des questions relatives aux fermages.

Verband bernischer Pächtervereine, Bützberg.

Luzerner Pächterverein, Malters.

Freiburgischer Pächterverband, Freiburg.

8003 Zentralverband bäuerlicher Dienstboten und Arbeitnehmer der Schweiz —

Union centrale des domestiques et ouvriers agricoles de la Suisse.

Sekr.: W. Tellenbach, Oberfrittenbach bei Langnau i. E.

Secr.: Fribourg 2, Case postale 30.

Vb kantonaler und, wo keine solchen bestehen, örtlicher Dienstbotenorganisationen, parteipol. und konf. nl.

Zweck: Zusammenschluß der bäuerlichen Dienstboten u. a. Arbeitnehmer zur Wahrung und Förderung ihrer Interessen in Zusammenarbeit mit dem Schweiz. Bauernverband. *Tätigkeit:* Studium der Zustände im Schweiz. Dienstbotenstand. Vorschläge und Eingaben zu ihrer Verbesserung. Haupttätigkeit der Kantonalverbände: Rechtsberatung, Aufstellung von Richtlöhnen, Beantragung von Normalarbeitsverträgen, Zürich und Fribourg KrK.

Ass. d'organisations cantonales; là où il n'en existe pas, ass. d'organisations locales de domestiques, neutre au point de vue politique et confessionnel. *But:* Affiliation des domestiques de campagne et d'autres travailleurs pour la défense de leurs intérêts, en collaboration avec l'Union suisse des paysans. *Activité:* Etude de la situation des domestiques en Suisse. Propositions et suggestions relatives à leur amélioration. — Activités des associations cantonales: conseils juridiques, établissement de barèmes relatifs aux salaires, proposition de contrats-types. Caisse-maladie à Zurich et à Fribourg.

Bäuerl. Dienstbotenverbände der Kantone — Unions de domestiques agricoles des cantons:

Bern: O. Gerber, Oberfrittenbach.

Fribourg: J. Piller, Schoenberg 38, Fribourg.

Glarus: Fritz Beglinger-Trümpler, Ennenda.

Luzern: J. Portmann, Bürgerheim, Wolhusen.

Neuchâtel (vignerons): Areuse.

St. Gallen: W. Haltinger, Bahnhofstraße, Rebstein.

Solothurn: R. Sury, Vallierhof, Riedholz.

Thurgau: W. Thalmann, Weiningen bei Frauenfeld.

Vaud: Henri Koli, Oron-la-Ville.

Zug: B. Hermann, Bofeld, Baar.

Zürich: C. Meier, Pfalzgasse 6, Zürich.

8004 Verband schweiz. Darlehenskassen —

Union Suisse des Caisses de Crédit Mutuel.

St. Gallen, Oberer Graben 6, (071) 2 73 81.

Vb der lokalen *Raiffeisenkassen* (rd. 800) mit Zentralkasse und Revisionsabteilung. Die Raiffeisenkassen sind genossenschaftliche Spar- und Kreditinstitute für Landwirtschaft und Kleingewerbe. Grundsätze: Beschränkung der Tätigkeit auf eine Gemeinde, Solidarität der Mitglieder, die allein Kredit erhalten, unentgeltliche Verwaltung, keine Spekulation, keine Dividenden, Zusammenschluß in einem Revisionsverband.

Association des caisses locales Raiffeisen (environ 800), avec caisse centrale et section de révision. Ces caisses sont des institutions coopératives d'épargne et de crédit pour l'agriculture et la petite industrie. Principes: Activité limitée à une commune, solidarité des membres qui sont seuls à bénéficier d'un crédit, administration bénévole, pas de spéculation, pas de dividendes, affiliation à une association de révision.

8005 Schweiz. Bürgerschaftsgenossenschaft für Landarbeiter und Kleinbauern —

Caisse suisse de garantie financière pour ouvriers agricoles et petits paysans.

Brugg, Postgebäude, (056) 4 13 88.

(Gt, nl) *Zweck*: Landarbeitern und Bauernsöhnen aus kleinbäuerlichen Verhältnissen die Übernahme eines selbständigen landwirtschaftlichen Betriebes zu erleichtern. *Tätigkeit*: Bürgerschaft für Darlehen zum Kauf oder zur Pacht eines Heimwesens, ferner für Einrichtung oder Verbesserung von Dienstbotenwohnungen. Überwachung und Beratung der Darlehensnehmer.

(Coopérative, ne) *But*: Permettre aux ouvriers de la campagne et aux fils de paysans possédant une petite entreprise d'acquiescer un train de campagne indépendant. *Activité*: Caution pour prêts destinés à l'achat ou au fermage d'un domaine et à la construction ou à l'amélioration de logis pour domestiques; contrôle des emprunteurs, conseils.

8006 Arbeitsgemeinschaft für Aussteuerbeihilfen an landwirtschaftliche Dienstboten —

Communauté de travail pour l'octroi d'allocations au mariage à des domestiques de campagne.

Brugg, Schweiz. Bauernsekretariat.

Arbeitsgemeinschaft der Schweiz. Gemeinnützigen Gesellschaft, des Schweiz. Bauernverbandes, des Schweiz. Landfrauenverbandes, des Schweiz. Heimatwerkes und des Schweiz. gemeinnützigen Frauenvereins. *Zweck*: Ausrichtung von Aussteuerbeihilfen in Haushaltswäsche und z. T. in Möbeln an gesunde, tüchtige landwirtschaftl. Dienstboten, die nicht genügend Ersparnisse machen konnten und sich verpflichten, während fünf weiteren Jahren in der Landwirtschaft als Dienstboten tätig zu sein.

Communauté de travail de la Société suisse d'utilité publique, de l'Union suisse des paysans, de l'Union des Paysannes suisses, de l'Oeuvre nationale pour la montagne, et de la Société d'utilité publique des Femmes suisses. *But*: Octroi de subsides pour l'achat de linge et, en partie, de meubles, à des domestiques sains et travailleurs qui ne peuvent épargner suffisamment. Ces derniers s'engagent à travailler encore pendant 5 ans dans l'agriculture comme domestiques.

8007 Praktikantinnenhilfe für überlastete Bäuerinnen — Aide de stagiaires aux paysannes surmenées.

Zürich, Zentralsekretariat Pro Juventute, Seefeldstraße 8, (051) 32 72 44.

Zweck: Hilfe für die Bäuerinnen, Bewährung und praktische Lebenserfahrung für die Helferinnen. *Tätigkeit*: Vermittlung freiwilliger und in den meisten Fällen unentgeltlicher Helferinnen für kranke und durch Schwangerschaften, Kinderreichtum und andere

Gründe überlastete Bäuerinnen. Reisekosten und Versicherung werden in der Regel wie beim freiwilligen Landdienst gedeckt.

But: Aide aux paysannes, initiation des stagiaires à la vie pratique. *Activité*: Procure des aides volontaires et, en général, bénévoles à des paysannes malades, enceintes, mères de familles nombreuses ou surmenées pour d'autres raisons encore. Le service volontaire de campagne paye le plus souvent les frais de voyage et d'assurance.

8008 Schweiz. Landdienstkonferenz (SLK), Geschäftsstelle Personalunion mit der Schweiz. Zentralstelle für freiwilligen Arbeitsdienst. ZEFAD —

Conférence nationale du service agricole volontaire.

Zürich, Jenatschstraße 6, (051) 27 99 66.

V von gesamtschweiz. Spitzenorg., die sich für den freiwilligen Landdienst interessieren. *Zweck*: Koordination und Propagierung des freiwilligen Landdienstes in Verbindung mit den Behörden (BIGA) und den angeschlossenen Organisationen. *Tätigkeit*: Aufstellung von Richtlinien, Vermittlung von Werbebeiträgen an die angeschlossenen Organisationen.

Die praktische Durchführung des freiwilligen Arbeitsdienstes erfolgt durch *kantonale Zentralstellen*.

Association des principales organisations suisses s'intéressant au service volontaire de campagne. *But*: Coordination et développement du service volontaire de campagne en collaboration avec les autorités (OFIANT) et organisations affiliées. *Activité*: Élaboration de directives, concours destinés aux organisations affiliées.

Des secrétariats cantonaux assument l'organisation pratique du service volontaire de campagne.

8009 Schweiz. Vereinigung für Innenkolonisation und industrielle Landwirtschaft — Association Suisse d'Agriculture industrielle et de Colonisation intérieure.

Zürich, Schützengasse 30, (051) 23 46 30.

(V, nl) *Zweck*: Hebung der Bodenkultur durch nichtlandwirtschaftl. Kreise und planmäßige Förderung der schweiz. Innenkolonisation. *Tätigkeit*: Beratung und Begutachtung.

(ass, ne) *But*: Amélioration du sol cultivable par les soins de milieux non ruraux; encouragement méthodique de la colonisation intérieure. *Activité*: Conseils et expertises.

8010 Hans Bernhardstiftung.

Geschäftsstelle bei obiger Vereinigung.

Hauptzweck: Ermöglichung der Besiedelung von neu erschlossenem Kulturland durch berufsbauerliche Siedlungen oder Kleinsiedlungen von Industriearbeitern. *Tätigkeit*: Beiträge à fonds perdu oder Darlehen.

Secrétariat: Association suisse d'Agriculture industrielle et de Colonisation intérieure, Zurich, Schützengasse 30.

But principal: Encouragement du Peuplement de nouveaux terrains de culture par la construction de colonies d'habitation destinées à des paysans, ou de petites colonies pour ouvriers de l'industrie. *Activité*: Subsides accordés à fonds perdu ou avances.

8011 Landwirtschaftliche Kantonalvereine und kantonale Bauernsekretariate — Sociétés cantonales d'agriculture et secrétariats cantonaux.

Die landwirtschaftlichen Kantonalvereine befassen sich nicht nur mit berufstechnischen und bauernpolitischen Fragen, sondern meist auch mit sozialen und kulturellen Problemen der Bauernschaft und haben Kommissionen für Vorträge, Kurse und andere bauernkulturelle Bestrebungen. Die Bauernsekretariate, die z. T. gemeinsam durch Bauernparteien geführt werden, führen ihre Geschäfte und geben Auskunft über bäuerliche Verhältnisse im betreffenden Kanton.

Les sociétés cantonales d'agriculture ne s'occupent pas seulement de questions de technique professionnelle et de politique paysanne, mais le plus souvent aussi de problèmes sociaux et „culturels“ de la paysannerie; elles ont des commissions, des conférences, cours, etc. Les secrétariats, qui parfois sont dirigés par les partis paysans, liquident les affaires courantes et renseignent sur les conditions rurales de leur canton.

Aargau: Aargauische Landwirtschaftl. Gesellschaft, Sentenhof, Boswil.

Aarg. Bauernsekretariat, Brugg, Hauptstraße 12, (056) 4 10 05.

Appenzell A.-Rh.: Landwirtschaftl. Kantonalverein, Herisau.

Appenzell I.-Rh.: Bauernverband Appenzell, Gonten.

Basel-Land: Kant. Landwirtschaftl. Verein, Liestal.

Basel-Stadt: Kant. Landwirtschaftl. Verein, Basel, St. Jakobstraße 191, (061) 3 69 12.

Bern: Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft (Nr. 23), Bern.

Sekr. des Bernischen Bauernverbandes, Bern, Laupenstraße 7, (031) 2 47 74.

Fribourg: Union des paysans fribourgeois, Fribourg. Secrétariat agricole, Fribourg, av. de la Gare 10, (037) 2 28 12.

Genève: Chambre genevoise d'agriculture, Genève, rue de la Fontaine 7.

Glarus: Glarner Bauernverband, Linthal.

Graubünden: Bündner Bauernverband, Chur.

Bauernsekretariat, Chur, Oberalpstraße 2, (081) 2 27 60.

Luzern: Bauernverein des Kantons Luzern. Aktuarat: Nat.-Rat Beck, Sursee.

Neuchâtel: Société cant. neuchâteloise d'agriculture et de viticulture, Neuchâtel.

Nidwalden: Bauernverein Nidwalden, Stans.

Obwalden: Bauernverband Obwalden, Sarnen.

St. Gallen: Landwirtschaftl. Gesellschaft des Kts. St. G., St. Gallen.

Bauernpolitische Vereinigung des Kts. St. Gallen. St. Gallisches Bauernsekretariat, Hinterforst/Eichberg, (071) 7 52 64.

Schaffhausen: Kant. Landwirtschaftl. Verein, Bibern. Bauernsekretariat, Schaffhausen, Spitalstraße 11, (053) 5 11 61.

Schwyz: Bauernvereinigung, Schwyz, Viehzuchtverband, Schwyz.

Solothurn: Landwirtschaftlicher Kantonalverein, Grenchen.

Bauernsekretariat, Solothurn, Poststraße 1, (065) 2 36 64.

Thurgau: Thurg. Landwirtschaftl. Kantonalverband, Frauenfeld.

Bauernsekretariat, Rohren-Toos, (072) 5 43 32.

Ticino: Società cantonale di agricoltura e unione dei contadini ticinesi, Bellinzona.

Segretariato agricolo ticinese, Lugano, c. Pestalozzi 6, (091) 2 11 90.

Uri: Gemeinnützige Gesellschaft Uri (Nr. 45), Altdorf. Bauernverein Uri, Altdorf.

Valais: Association agricole du Valais, Sion.

Oberwalliser Bauernverband, Brig.

Vaud: Chambre vaudoise d'agriculture, Lausanne, av. de la Gare 6, (021) 2 36 16.

Zug: Landwirtschaftl. Verein, Zug.

Zürich: Landwirtschaftl. Kantonalverein, Oberwil-Pfäffikon.

Bauernsekretariat, Zürich, Sihlstraße 43, (051) 27 17 93.

8012 Kant. Einrichtungen für Bauernhilfe — Institutions cantonales d'aide à la campagne.

Es bestehen in verschiedenen Kantonen Hilfseinrichtungen oder Bestrebungen zur Gründung von solchen. Auskunft erteilen die kant. Bauernhilfskassen, welche die betr. Stiftungen meist auch verwalten.

Dans divers cantons, institutions d'aide à la campagne; dans d'autres, mesures en faveur de la création d'organes semblables. Les caisses cantonales d'aide à la campagne renseignent au sujet des institutions qu'elles gèrent le plus souvent.

Aargau: Aargauische landw. Bürgschafts- und Hilfskasse, Brugg.

Basel-Land: Landw. Bürgschaftsgenossenschaft Basel-Land, Liestal.

Bern: Stiftung Bernische Bauernhilfe (BBH), Bern, Laupenstraße 7, Verbürgung von Nachgangshypotheken bis zum Existenzwert unter Berücksichtigung persönlicher Verhältnisse.

Fribourg: Bäuerliche Bürgschaftsgenossenschaft des Kt. Freiburg, Av. de la Gare, Fribourg.

Luzern: Bäuerliche Bürgschaftsstiftung.

St. Gallen: Landw. Hypothekar-Bürgschaftsgenossenschaft des Kts. St. Gallen, St. Gallen.

Solothurn: Solothurnische Bürgschaftsstiftung für bäuerliche Heimwesen, Poststraße 1, Solothurn.

Thurgau: Thurg. landw. Hypothekar-Bürgschaftsgenossenschaft, Weinfelden.

Zürich: Zürcher landwirtschaftl. Bürgschaftsgenossenschaft, Sihlstraße 43, Zürich.

2. Hilfe an die Bergbevölkerung — Oeuvres en faveur des montagnards

8013 Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern (SAB) — Groupement suisse des paysans de montagne.

Brugg, Zentralstelle zur Wahrung der Interessen der Bergbevölkerung (Office central pour la sauvegarde des intérêts des montagnards), Altenburgerstraße 6, (056) 4 10 79.

(V, parteipol. u. konf. nl.) *Zweck*: Koordinierung aller Bestrebungen zur Verbesserung der Existenzbedingungen der Bergbauern, sowie der gesamten Bergbevölkerung. *Tätigkeit*: Studien, Anregungen und

Eingaben bes. zur Verbesserung der bergbäuerlichen Betriebspolitik und Sozialpolitik.

(ass neutre au point de vue politique et confessionnel) *But*: coordination de toutes les mesures destinées à améliorer le sort des montagnards. *Activité*: Etudes, suggestions relatives à l'amélioration de la politique des entreprises rurales de la montagne et de la politique sociale.

8013a Alpwirtschaftlicher Verein, Langnau i. E.

(V, parteipol. u. konf. nl). Er arbeitet durch Förderung von Technik und Fachbildung an der Hebung der Bergbauern.

8014 „Berghilfe“. Kommission für soziale Arbeit in Berggegenden. KOSAB. — Commission du travail social à la montagne.

Geschäftsstelle: Zentralsekr. der Schweiz. Gemeinnützigen Gesellschaft, Zürich, Brandschenkestr. 36, (051) 23 52 32.

(Organ der Schweiz. Landeskonferenz für soziale Arbeit.) *Zweck*: Koordinierung und Unterstützung der verschiedenen Hilfswerke für die Bergbevölkerung zur Förderung der Selbsthilfe.

Tätigkeit: Sammlungen zur Unterstützung der angeschlossenen Organisationen für Werke der Mütter- und Jugendhilfe, Kurse und Heimarbeitsvermittlung und vor allem für langfristige Werke wie Bauten. Kartothek der Hilfsaktionen, betreuten Gemeinden und privaten Geschäfte.

(Organe de la Conférence nationale du service social.) *But*: Coordination des œuvres sociales qui se proposent d'encourager les montagnards à subvenir eux-mêmes à leurs besoins.

Activité: Collectes en faveur des organisations affiliées d'aide à la mère et à la jeunesse, cours, des commandes de travail à domicile et surtout d'œuvres de longue haleine, bâtiments, etc. Fichier des mesures de secours, des communes et des particuliers sollicités.

8015 Hilfe für Berggemeinden — Aide aux communes montagnardes.

Bern, Gurtengasse 3, (031) 3 07 55.

(V, nl Gründung der Schweiz. Gemeinn. Gesellschaft und des Schweiz. Fds für Hilfe bei nichtversicherbaren Elementarschäden) *Zweck*: Finanzielle Hilfe an Gemeinden und Korporationen im Gebirge, die trotz gesetzlicher Subventionen von Bund und Kanton zu schwach sind, um langfristige Werke land- und forstwirtschaftl. Natur, wie Lawinenverbauungen, Alpsäuberungen, Bachkorrekturen, Flur- und Waldwege auszuführen.

(Ass, ne, fondée par la Soc suisse d'utilité publique et le Fds suisse de secours pour dommages non assurables causés par des forces naturelles) *But*: Aide financière aux communes et corporations de la montagne qui, malgré des subventions fédérales et cantonales, sont trop faibles pour entreprendre des œuvres de longue haleine telles que barrages, dépierrages de pâturages, corrections de cours d'eau, constructions de chemins, etc.

8016 Schweiz. Fonds für Hilfe bei nichtversicherbaren Elementarschäden — Fonds suisse de secours pour dommages non assurables causés par des forces naturelles.

Bern, Gurtengasse 3, (031) 3 07 55.

(St der Schweiz. Gemeinnützigen Gesellschaft)

Zweck: Hilfe bei nicht versicherbaren Elementarschäden, vor allem durch Lawinen, Hochwasser und Erdbeben. Es werden auch Beiträge an nicht versicherte Schäden gewährt, deren Versicherung noch nicht ins Allgemeinbewusstsein der Bevölkerung übergegangen ist. Stammgut 1,5 Millionen, übrige Fonds 1,4 Millionen.

(Fondation de la Société suisse d'utilité publique.)

But: Aide pour dommage non assurables causés par des forces naturelles, surtout par des avalanches, inondations et tremblements de terre. Des subsides sont aussi accordés à des dommages non assurés pour lesquels la majorité de la population ignore qu'il existe une assurance. Capital 1,5 millions; autres fonds: 1,4 millions.

8017 Schweiz. Vereinigung zur Wahrung der Gebirgsinteressen. SCHEWAG. Flühi, Kt. Luzern.

(V, nl) *Tätigkeit*: Unterstützung von Anschaffungen und Bauten, bes. zur Verbesserung des Betriebes, an einzelne Bergbauern. Verfügung über die Zinsen des Schweiz. Gebirgshilfefonds.

Activité: Financement d'acquisitions et de constructions destinées à améliorer l'entreprise de paysans de la montagne. L'association dispose des intérêts du Fonds de la montagne.

8018 Schweiz. Patenschaft für bedrängte Gemeinden — Parrainage suisse pour communes nécessiteuses.

Zürich, Tödistraße 38, (051) 23 71 54.

(V, nl) *Zweck*: Arbeitsbeschaffung und Fürsorge für Berggemeinden. *Tätigkeit*: Übernahme von Patenschaften und Koordinierung von solchen durch juristische und natürliche Personen. Die Patenschaften helfen den übernommenen Gemeinden zur Durchführung nötiger Gemeinschaftswerke, z. B. Wasserversorgung, Seilbahn, vermitteln Heimarbeitsplätze und fördern die Erziehung und Gesundheitspflege, z. B. durch Ermöglichung einer Freizeitwerkstatt, der Anstellung einer Gemeindegewerkschaft usw. Nach diesen Richtlinien führen zahlreiche angeschlossene Organisationen (Genossenschaften, Firmen und Berufsverbände) Patenschaften über einzelne Gemeinden.

(Ass, ne) *But*: Parrainages et coordination de ces derniers par des personnes juridiques et naturelles. Les parrainages viennent en aide à des communes dans la réalisation d'œuvres d'utilité publique, par exemple de canalisations, funiculaires; ils procurent du travail à domicile et encouragent l'éducation et l'hygiène par des mesures telles que la création d'un atelier de loisir, l'engagement d'une sœur visitante, etc. Conformément à ces directives, de nombreuses organisations (coopératives, maisons de commerce et associations professionnelles) organisent des parrainages pour diverses communes.

8019 Schweizer Heimatwerk — Oeuvre nationale pour la montagne.

Zürich, Uraniabrücke/Schiffle, (051) 23 47 80.

(Gt) *Zweck*: Förderung der bäuerlichen Heimarbeits.

Tätigkeit: Beratung, Kurse, Ausstellungen, Vertrieb der Erzeugnisse bäuerlicher Heimarbeits und Volkskunst. *Holzbearbeitungswerkstätte*, Richterswil, Mülhelen: Durchführung von Kursen für Hausschreinerei in den Bergdörfern und Lehrwerkstätte für die Weiterbildung bes. Begabter. *Web- und Spinnenschule*, Brugg: Kurse zur Erlernung des Spinnens und Webens für die Selbstversorgung, berufliche Ertüchtigung der für den Erwerb arbeitenden Weber und Weberinnen der Gebirgstäler. Vorzugsbedingungen für unbemittelte Bergbewohner. Zeitschrift „Heimatwerk“. Zeitweise auch Durchführung von Hilfsaktionen.

(Coop) *But*: Encouragement du travail à domicile des populations paysannes.

Activité: Conseils, cours, expositions, vente des objets confectionnés à domicile par les paysans. *Ecole de menuiserie*, Richterswil, Mülhelen; Ateliers pour le perfectionnement des personnes douées. *Ecole de tissage et de filage*, Brugg: cours de tissage et de filage pour subvenir à ses propres besoins; formation professionnelle de tisseurs et de tisseuses des vallées de la montagne. Conditions spéciales pour les montagnards indigents. Revue: „Heimatwerk“. Organisation occasionnelle de campagnes d'entraide.

8020 Gemeinnützige Hauswebereien und Webstuben — Sociétés d'utilité publique de tissage domestique et de foyers de tissage.

Zweck: Vermittlung von Verdienst und Förderung der Selbstversorgung. *But*: Elles procurent du travail et encouragent les montagnards à confectionner leurs vêtements.

Appenzell: Appenzellische Vereinigung für Handweberei, Speicher. Leinenweberei.

Basel: Heimatwerk Basel (Verkauf von Heimarbeits-erzeugnissen anderer Organisationen).

Bern: Handweberei Oberhasli, Innertkirchen. Traditionelle Handweberei (Winterheimarbeit).

Handweberei Zweisimmen.

Hausweberei Saanen. Handweberei, bes. Herstellung der sogenannten Restenteppiche. Berufsverband Oberländischer Holzschnitzerei, Brienz.

Heimatwerk Thun, Thun.

Oberländer Heimatwerk, Bern, Bärenplatz 4. Handweberei, Teppiche usw.

Verein für Heimarbeits im Berner Oberland, Interlaken, Höhenweg 133. Lauterbrunner Klöppelei, Grindelwaldkittel, Schürzen usw.

Fribourg: Dentelles de Gruyère, Bulle. Handklöppelei. Ass. cant. frib. des tisserandes, Fribourg.

Graubünden: Bündner Heimatwerk, Chur, Bankstr. Produktions- und Verkaufsstelle; beschäftigt Spinnerinnen, Handweberinnen, Kreuzstichstickerinnen usw.

Misoxer Webstube, Grono. Ausgabe von Spinnarbeit, Handweberei im Werkstattbetrieb.

Webstube Münstertal, Sta Maria. Handweberei, zur Hauptsache Werkstattbetrieb.

Associazione femminile filatura et tintura della lana Soazza (Grb.).

Innerschweiz: Innerschweizer Heimatwerk, Luzern, Moosstraße 4. Handweberei, Bastweberei, Handmaschinenstrickerei, versch. Kunstgewerbe.

St. Gallen: Vereinigung für ländl. Heimarbeits im Kt. St. Gallen. St. Gallen, Hinterlauben 6/1.

Stickerei, Strickerei, Weberei, Drechselarbeiten usw.

Solothurn: Handweberei Kienberg, Kienberg.

Ticino: Centrale cantonale del Lavoro a Domicilio. Lugano, Pal. Gargantin.

Società Pro Verzasca, Gordola.

Vaud: Travail à Domicile, Lausanne, Rue Centrale 4.

Zürich: Genossenschaft zur Förderung der Heimarbeits im Zürcher Oberland, Bauma. Stoff- und Bastweberei.

Daneben gibt es eine große Zahl von Einzelunternehmungen nicht gemeinnützigen Charakters.

Il existe en outre de nombreuses entreprises ne présentant pas un caractère d'utilité publique.

8021 Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes, Interlaken.

Zweck: Hebung der oberländischen Volkswirtschaft, Berufsberatung, Lehrstellenvermittlung, Fürsorge.

Tätigkeit: Studien, Aufklärung, Förderung der Heimarbeits.

8022 Hilfswerk Bündner Oberland.

Compadias.

Tätigkeit: Durchführung von Kursen für Selbsthilfe und Selbstversorgung. Eigenes Altersheim (Nr. 1648).

8023 Volkswirtschaftliche Beratungs-, Fürsorge- und Propagandastelle für die Innerschweiz, Brunnen.

Unterhalten durch gemeinnützige Organisationen und Regierungen der Innerschweiz. *Zweck* hinsichtlich Gebirgshilfe: Wirtschaftliche, gesundheitliche und kulturelle Förderung der Bergbevölkerung, praktische Berufs- und Lebensbildung der Bergjugend. Vorträge und Presseartikel, Kurse, Einzelberatung und -fürsorge.

8024 Hilfswerke, deren allgemeine Tätigkeit sich auch auf die Berggemeinden erstreckt und deren besonderen Bedürfnissen gerecht zu werden sucht:

Stiftungen: Pro Juventute, Pro Infirmis und Für das Alter; Schweiz. Gemeinnützige Gesellschaft, Schweiz. gemeinnütziger Frauenverein, Schweiz. Caritasverband, Schweiz. kath. Frauenbund, Schweiz. Verband für innere Mission und evang. Liebestätigkeit, Schweiz. Winterhilfe.

Oeuvres sociales, dont l'activité s'étend aux communes de la montagne et qui cherchent à répondre à leurs nécessités:

Fondations: Pro Juventute, Pro Infirmis et Pour la Vieillesse; Société suisse d'utilité publique, Société d'Utilité publique des Femmes suisses, Union suisse de Charité, Ligue suisse des femmes catholiques, Association suisse de Mission intérieure et de Bienfaisance chrétienne; Secours suisse d'hiver.

Hilfe für Frauen und durch Frauen
Aide aux femmes et par des femmes

Inhaltsverzeichnis – Table des matières

	Seite Page		Seite Page
I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales (nur Hinweise)	435	2. Schweizerische Frauenberufsverbände-Associations féminines professionnelles suisses (nur Hinweise)	437
II. Behörden und Ämter - Autorités et offices (nur Hinweise)	435	3. Schweizerisches Frauensekretariat – Secrétariat féminin suisse	437
III. Organisationen und Einrichtungen – Organisations et institutions	435	4. Kantonale und regionale Frauenzentralen und ähnliche Organisationen – Centres de liaison féminins cantonaux ou régionaux et autres organisations du même type	438
1. Schweiz. Frauenorganisationen mit allgemeinen und sozialen Aufgaben – Organisations féminines suisses assumant des tâches d'intérêt général et social	435	5. Lokale Frauenvereine – Sociétés féminines locales	438

12
13
14
15
16
ANHANG

8025 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

Hilfe für die Frau als Mutter s. Familienhilfe, 3. Kapitel.

Hilfe für die berufstätige Frau s. Hilfe für Arbeitnehmer und Selbständigerwerbende, 9. Kapitel.

Aide aux mères, voir Aide à la famille, chapitre 3.

Aide aux femmes exerçant une profession, voir: Aide aux salariés, artisans et personnes exerçant des professions libérales, chapitre 9.

8026 II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

Abgesehen von den Frauenarbeitsämtern, Nr. 7958, gibt es keine Behörden und Ämter, die sich speziell mit der Hilfe für Frauen befassen.

Bureaux de placement féminin, n° 7958, il n'existe pas d'autres autorités et organes officiels qui s'occupent particulièrement de l'aide aux femmes.

III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions

1. Schweiz. Frauenorganisationen mit allgemeinen und sozialen Aufgaben — Organisations féminines suisses assumant des tâches d'intérêt général et social

8027 Bund schweiz. Frauenvereine —

Alliance nationale de sociétés féminines suisses.

Präs.: Frau G. Haemmerli-Schindler, Zürich, Hohenbühlstraße 1, (051) 24 28 00.

(Sitz wechselt zwischen den Sprachgebieten —
Le siège passe d'une région linguistique à l'autre.)

In Reorganisation — En réorganisation.

Spezialkommissionen:
Commissions spéciales:

Ko für nationale Erziehung.
Co pour l'éducation nationale.

Gesetzesstudien- und Ver-
sicherungs-Ko.
Co d'études législatives.

Ko für Hygiene
(Nr. 7858a).
Co d'hygiène.

Präsidentin:
Présidente:

Vicepräs.: H. Stucki,
Schwarzenburgstr. 17,
Bern

Mlle
Antoinette Quinche,
Lausanne, av. d'Evian 2

Doctoresse M. Schaet-
zel, Genève,
4 route Florissant

Spezialkommissionen:
Commissions spéciales:

Ko für internationale Zu-
sammenarbeit und Wieder-
aufbau.

Co pour la collaboration inter-
nationale et la reconstruction.

Ko für Wirtschaftsfragen.
Co pour les questions éco-
nomiques.

RadioKo
Co de la radio

Präsidentin:
Présidente:

Dr. Renée Girod,
rue Charles Bonnet 10,
Genève

Frl. Dr. S. Preiswerk,
Zürich, Freiestr. 27

Mme Jeannet, Lau-
sanne, av. de Rumine 40

(Vb von rund 250 verschiedenartigen FV, nl).
Ziele: Gegenseitige Anregung und bessere Verständigung der angeschlossenen Vereine, Aufklärung der Frauen über alle sie berührenden Fragen des öffentl. und wirtschaftl. Lebens, Wahrung ihrer Interessen, gemeinschaftliches Vorgehen bei den eidg. Behörden, Vertretung der Schweizerfrauen gegenüber dem Ausland (dem Internat. Frauenbund angeschlossen).

Haupttätigkeit: Stellungnahme zu aktuellen Frauenproblemen, Gründung der Schweiz. Zentralstelle für Frauenberufe (s. Schweiz. Frauensekr.), Initiantin des 2. und 3. Frauenkongresses und der „Saffa“.

Organisation: Vorstand, Spezialkommissionen. *Organe:* Schweiz. Frauenblatt und Mouvement féministe.

(Ass groupant 250 sociétés fém. d'activités diverses, ne). *But:* Favoriser le rapprochement et l'entente des sociétés entre elles, éclairer les femmes sur les questions de la vie publique et économique les concernant, sauvegarder leurs intérêts dans tous les domaines, organiser l'action commune auprès des autorités fédérales, représenter les femmes suisses vis-à-vis de l'étranger (affiliée au Conseil international des femmes).

Activité principale: Elle s'occupe des problèmes actuels féminins. Fondatrice de l'Office central pour les professions féminines, initiatrice du 2me et du 3me Congrès des intérêts féminins, ainsi que de l'exposition du travail féminin „Saffa“.

Organisation: Comité, Commissions spéciales (voir ci-dessus). *Organe:* „Schweiz. Frauenblatt“ et „Mouvement féministe“.

8028 Schweiz. Gemeinnütziger Frauenverein — Société d'utilité publique des femmes suisses.

Präsidentin: Frau A. H. Mercier, Glarus,
(058) 5 21 65.

(nl) *Ziel:* Förderung der gemeinnützigen Bestrebungen durch Frauen, bes. solcher für Frauen und Kinder, und der hauswirtschaftl. Ausbildung. *Gründungen:* Schweiz. Pflegerinnenschule (Nr. 8694), Gartenbauschule Niederlenz, Haushaltungsschule Lenz-

burg, gemeinsam mit SGG: Ferienheim für Mutter und Kind, Waldstatt (Nr. 6073). *Werke* des V.: Unentgeltliche Kinderversorgung (Nr. 1135/b). Diplomierung treuer Hausangestellter, Brautstiftung (Nr. 1368), Aktion Bergbevölkerung (Kurse, Aufklärung, Wöchnerinnenfürsorge). Zeitschrift: Zentralblatt. Organ des S.G.F. Gegen 200 Sektionen. Deren Tätigkeit siehe Unterstützungsvereine u. a.

But: Développement de tâches d'utilité publique accomplies par des femmes surtout en faveur de la famille, de la formation ménagère, etc.

Fondations et œuvres: voir ci-dessus.

Revue: „Organe central de la Société d'utilité publique des femmes suisses.“

Environ 200 sections. Pour leur activité voir liste des œuvres de bienfaisance.

8028a Evangelischer Frauenbund der Schweiz — Fédération des activités féminines protestantes suisses.

Präs.: Frau Pfr. M. Burckhardt, Sonnhaldenstr. 7, Zürich, (051) 32 29 33.

(Vb von Frauenorganisationen auf bewußt evangelischer Grundlage). *Zweck*: Fühlungnahme und gegenseitige Förderung, Vertretung und Geltendmachung gemeinsamer Anliegen und Grundsätze, Durchführung gemeinsamer Aufgaben. Organ: Die Evangelische Schweizerfrau.

(Ass d'organisations féminines prot). *But*: Rapprochement, appui réciproque, défense et réalisation d'idéaux et de principes communs, accomplissement de tâches commune. Organe: Die Evangelische Schweizerfrau.

8029 Schweiz. Katholischer Frauenbund — Ligue suisse des femmes catholiques.

Zentralstelle, Secrétariat général: Luzern, Burgerstraße 17, (041) 2 18 75.

Secr. de la Fédération romande: Fribourg, Mme de Montenach.

Kantonalverbände:

Groupements cantonaux:

Aargau, Graubünden,

Thurgau, Oberwallis

Appenzell, St. Gallen,

Baselland, Schaffhausen

Basel-Stadt

Luzern

Glarus, Nidwalden,

Solothurn, Uri

Zürich

Unione Femile Cattolica

Ticinese

Sekretariate:

Secrétariats:

Brig

St. Gallen, Gallusstr. 34

Basel, Nadelberg 10

Luzern, Mariahilfsgasse 9

Solothurn,

Schmiedengasse 21

Zürich, Basteiplatz 1

Lugano, Via Nassa 66

Zusammenschluß der Ortsvereine der kath. Frauen und der kath. weiblichen Jugend und einzelner Frauen. Träger der kath. Frauenbewegung. *Aufgaben*: Stellungnahme zu aktuellen Frauenfragen, Hebung der Familie in geistiger und wirtschaftl. Beziehung, Förderung der allgemeinen und beruflichen Bildung der Frau, soziale und caritative Frauenarbeit, Vertiefung des kath. Glaubenslebens und Wahrung der kath. Weltanschauung in der Öffentlichkeit.

Haupttätigkeit: Tagungen und Kurse, Führerinnen-schulung, Herausgabe von Frauen- und Erziehungsschriften, Führung der sozial-caritativen Frauenschule

Luzern (s. 15. Kap.) und des Müttererholungsheimes „Hof Gersau“ in Gersau (siehe Nr. 6191). *Organe*: „Die Schweizerin“, Zeitschrift für Frauenart und Frauenwirken: „Die Familie“, Elternzeitschrift und Mütterblatt.

Mitglieder: etwa 1000 Vereine mit rund 100 000 Mitgliedern.

Elle groupe les membres des associations de femmes et de jeunesse féminine, des œuvres paroissiales et des membres individuels. *But*: Unir toutes les femmes catholiques pour créer un mouvement d'idées. Examiner les questions concernant la femme et intervenir pour les choses qui la touche particulièrement. Encourager la culture générale et la formation professionnelle de la femme. Promouvoir l'action féminine dans le domaine social et charitable. Seconder et soutenir la famille. Conserver les principes catholiques dans la vie privée et publique.

Activité principale: Journées et cours d'études; formation des dirigeantes. Edition de revues et de brochures éducatives. Direction de l'école sociale de Lucerne et du Home de repos pour mères nécessiteuses surmenées. *Organes*: „Die Schweizerin“, revue mensuelle pour femmes; „Die Familie“, revue mensuelle pour familles.

Membres: environ 1000 ass. et groupements féminins comptant 100 000 membres individuels.

8030 Sozialdemokratische Frauengruppen der Schweiz — Groupes des femmes socialistes suisses.

Zentralpräsidentin: Frau M. Kissel-Brutschy, unterm Berg, (061) 6 73 30, Rheinfelden.

Ziel: Zusammenfassung, Schulung und Vertretung der sozialdemokratischen Frauen. Werbung für den Sozialismus unter den Frauen. *Tätigkeit*: Vorträge, Kurse, Mütterferienwochen für die Arbeiterfrauen, Mitwirkung beim Schweiz. Arbeiterhilfswerk. *Organ*: Die Frau in Leben und Arbeit.

8031 Arbeitsgemeinschaft Frau und Demokratie — Communauté d'action: La femme et la démocratie.

Sekretariat: Frl. Dr. Ruth Witzinger, Basel, Steinengraben 23.

8032 Bund der israelitischen Frauenvereine in der Schweiz — Union suisse des sociétés féminines israélites.

Sekretariat: Frau Elsbeth Herzog, Zürich 32, Freiestraße 85.

Bd: Fürsorgeaufgaben, die über den Rahmen der einzelnen V hinausgehen, z. B. Ferienkolonie. 21 Sektionen.

8033 Internationale Frauenliga für Frieden und Freiheit, Schweiz. Zweig — Ligue internationale de femmes pour la paix et la liberté.

Präsidentin: Frl. Dr. H. Stähelin, Athene, Zug.

8034 Konsumgenossenschaftlicher Frauenbund der Schweiz (KFS).

Sekretariat: Basel, Thiersteinerallee 14.

Die angeschlossenen Frauengruppen betätigen sich neben der genossenschaftlichen Erziehung für die Patenschaft Coop und die kriegsbedingten schweiz. Hilfswerke.

8035 Union des coopératrices romandes.

Prés.: E. Thévenaz, 9 Av. Beaulieu, Lausanne.

Activité: Conférences éducatives, Activités sociales. Chaque groupe a un service d'entraide local. Plusieurs envoient quelques enfants dans la colonie de vacances des coopératives de Lausanne.

„Saffa“, Bürgerschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen (Nr. 7881).

Société Coopérative de cautionnement des femmes suisses (n° 7881).

Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für den Hausdienst (Nr. 7882).

Association suisse pour le service domestique (n° 7882).

Schweiz. Bund abstinenter Frauen (Nr. 6408).

Ligue suisse des femmes abstinentes (n° 6408).

8036 Schweiz. FHD-Verband —

Association suisse des SCF.

Präs.: FHD El. Steffen, Schillingstraße 17, Bern.

8037 Schweiz. Frauenkommission des Landesrings der Unabhängigen — Commission suisse des femmes de l'Alliance des indépendants.

Präsidentin: Frau Dr. Simone Binder, Grenchen.

Schweiz. Kath. Fürsorgeverein für Frauen, Mädchen und Kinder (Nr. 7857).

Oeuvre catholique suisse de Relèvement moral pour femmes, jeunes filles et enfants (n° 7857).

Schweiz. Nationalverband der kath. Mädchenschutzvereine (Nr. 885).

Association nationale suisse des œuvres catholiques de protection de la jeune fille (n° 885).

Schweiz. evang. Verband Frauenhilfe (Nr. 7856).

Correspond en Suisse romande à

L'Association du Sou Joséphine Butler (n° 7862).

8038 Schweiz. Verband für Frauenstimmrecht —

Association suisse pour le suffrage féminin.

Präsidentin: Frau El. Vischer-Alioth, Austraße 14, (061) 4 58 48, Basel.

Schweiz. Verein der Freundinnen junger Mädchen (Nr. 864).

Union suisse des amies de la jeune fille (n° 864).

8039 Verband christkatholischer Frauenvereine der Schweiz — Association suisse des femmes catholiques chrétiennes.

Sekretärin: Frl. Agnes Christen, Olten, Postgebäude Hübeli.

8040 2. Schweiz. Frauenberufsverbände — Associations féminines professionnelles suisses

Berufsorganisationen der Sozialarbeiter s. Nr. 8656. des Pflegepersonals Nr. 8707, 8713, übrige schweiz.

Berufsorganisationen, darunter auch diejenigen für Frauen s. 9. Kap., B. Kollektive Selbsthilfe.

Organisations professionnelles des travailleurs sociaux voir n° 8656, des infirmières n° 8707, 8713, autres organisations professionnelles, au nombre desquelles figurent les organisations féminines, v. chapitre 9, B.

8041 3. Schweiz. Frauensekretariat — Secrétariat féminin suisse

Zürich, Merkurstraße 45, (051) 32 33 22.

In Reorganisation — En réorganisation.

(Zusammenschluß von Frauenorganisationen, nl.)

Tätigkeit: Geschäftsstelle für die Mitgliederverbände, in deren Auftrag Vertretung allgemeiner Fraueninteressen auf eidg. und internationalem Boden. Archiv und Auskunftsstelle. *Organisation*: Delegiertenkonferenz, Geschäftsleitung, 3 Betriebskommissionen. 3 *Abteilungen*:

1. Frauenberufe (erweiterte Zentralstelle für Frauenberufe). Aufklärung über die Bedeutung der Frauenarbeit, Hebung der Stellung der berufstätigen Frau, Berufsberatung und berufliche Ausbildung, Durchführung von Erhebungen, Stellungnahme zu gesetzlichen Vorlagen.

2. Soziale und wirtschaftliche Aufgaben: Vertretung der Fraueninteressen und Frauenauffassungen auf den Gebieten der sozialen Arbeit und Volkswirtschaft, Erziehung und Gesundheitspflege.

3. Politische Interessen und Rechtsfragen: Eintreten für bessere Berücksichtigung der Frauen in Gesetzgebung und Behörden, Frauenstimmrecht.

(Organe central d'ass. fém., ne.) *Activité*: exécute, sur la demande de ses associations membres, différents travaux: études, recherches, enquêtes concernant toutes les questions féminines, sur le plan cantonal, fédéral, international, centre de documentation et de renseignements. *Organisation*: 1. Assemblée des déléguées, 2. Comité de Direction, 3. Commissions de sections. *Trois Sections*:

1. des intérêts professionnels (extension de l'Office suisse des professions féminines). Situation professionnelle de la femme, orientation et formation professionnelle;

2. des intérêts sociaux et économiques: représente et défend les intérêts féminins dans les domaines de l'éducation, l'hygiène. Questions sociales et économiques;

3. des intérêts politiques et des questions juridiques: intervient pour que les femmes soient prises en considération lors de l'élaboration de nouvelles lois, qu'elles soient représentées dans les commissions et organes officiels. Suffrage féminin.

4. Kantonale und regionale Frauenzentralen und ähnliche Organisationen — Centres de liaisons féminins cantonaux ou régionaux et autres organisations du même type

Kanton Canton	Name und Adresse Nom et adresse	Ange- schlossene Vereine Sociétés affiliées		Tätigkeit — Activité			Andere soziale Leistungen und Institutionen Autres activités sociales et institutions sociales
		Anzahl Nombre	Mitgliederzahl Nombre appr. des membres	Wahrung allg. Frauen- interessen — Repräsentation des intérêts fémin.	Durchführung von Kursen Cours	Beratungsstelle Centre de conseils	
8042	Aargau Aargauische Frauenzentrale, Präs.: A. Gerster-Simonett, Stauf- bergstr. 9, Aarau (064) 2 19 54	29	30 000	/	/	—	
8043	Appenzell A.-Rh. Appenzellische Frauenzentrale, Präs.: C. Nef, Herisau (071) 5 13 55	44	1 000	/	/	/	EinzelFü, Kleidersammelstelle, ErhFü
8044	Baselland Frauenzentrale Baselland, Präs.: E. Erb-Aenishänslin, Allschwil (061) 2 03 71	67	8 000	/	/	—	EinzelFü f. M und Kd
8045	Baselstadt Frauenzentrale beider Basel, Präs.: G. Oeri-Sarasin, Engelgasse 110 (061) 4 21 68	20	4 700	/	—	/	Vermittlung v. Ferienwohnungsadressen, Berufskurs f. Anstaltsgehilfinnen
8048	Bern Bernischer Frauenbund, Bahnhofplatz 7, Bern (031) 2 96 06 Präs.: Frl. R. Neuenschwander	197	25 200	/	/	/	EinzelFü f. alleinstehende F, überlastete M, bernische WH, Ortsstelle d. Schweiz. Rückwandererhilfe, Verw u. Verteilung d. 1.-Aug.-Spende 1945 f. bed M, Ausgabe v. Krankenabonnements f. Spitalpflege v. Arbeitgebern für ihre Hausangestellten
8047	Biel Verband der Frauenvereine von Biel, Association des Sociétés féminines de Bienne, Präs.: E. Hirt-Suter, Bözingen- str. 77 (032) 2 31 40	22	2 000	/	/	—	Durchführung d. WH, BrockenH, H für Freundinnen junger Mädchen
8048	Genève Centre de Liaison des Associations fémi- nines genev., Präs.: Mme Ch. Gautier, Chêne-Bougeries, Genève (022) 427 81 secr.: 22, rue Etienne-Dumont	34	inconnu	/	—	—	Avec la Ligue des Femmes cath. gestion et distribution de la collecte du 1er Août 1945 „Aide cant. aux m“
8049	Graubünden Frauenzentrale Graubünden, Präs.: P. Jörgler, Masans b. Chur, Bündn. Frauenschule (081) 2 35 15	17	9 000	/	—	/	Bäuerinnen-Flickhilfe
8050	Neuchâtel Centre de Liaison des S. F. N., Präs.: Mlle Cécile Clerc, Sablons 12, Neuchâtel (038) 5 37 73	18	4 600	/	—	—	—
8051	St. Gallen Frauenzentrale St. Gallen, Präs.: Dr. D. Rittmeyer-Iselin, Du- fourstraße 70 (071) 2 75 30	55	unbe- kannt	/	/	—	ZufuchtsH, FamFü, Kleiderumtausch- stelle, Gemüseabgabe
8052	Schaffhausen Frauenzentrale Schaffhausen, Präs.: Frau Dr. Rippmann-Helbling, Rietstr. 60, Schaffhausen (053) 5 14 34	21	2 000	/	/	/	Berufsberatungsstelle, MB, Erh f. M
8053	Solothurn Frauenzentrale des Kantons Solothurn, Präs.: M. Steiner, Biberist (065) 4 74 69	24	4 500	/	—	—	Zeitweise EinzelFü f. Rückwanderer
8054	Thurgau Bund thurg. Frauenvereine, Präs.: J. Staehelin, Heimetli, Ober- somerie (071) 67	41	3 200	/	—	—	—
8055	Vaud ¹⁾ Fédération des Unions de femmes du Ct. de Vaud, Lausanne, 22, Terreaux (021) 3 33 22 Präs.: F. Fonjallaz (021) 4 21 96	15	1 200	/	—	/	—
8058	Zürich Frauenzentrale Winterthur, Metzggasse 2 (052) 2 15 20 Präs.: Frl. Lisa Weber	16	unbe- kannt	/	—	/	Ferienhilfe f. F u. Mädchen, Nähstube, Ar- beitsvermittlung d. Flickarbeiten, Heim- arbeit f. vermind. Arbeitsfähige, Verkaufs- lokal f. Heimarbeiten, Stellenvermittlung f. Wasch-, Putz- u. Spettfrauen, Glätte- rinnen, Strick- u. Nähfickerinnen
	Zürcher Frauenzentrale, am Schanzen- graben 29 (051) 25 69 30 Präs.: Frau G. Haemmerli-Schindler	64	unbe- kannt	/	/	/	Flickstube f. Kundendienst, Nähstube, Müt- terschule, Ferienhilfe f. F, EinzelFü, Biblio- thek, Stellenvermittlung f. Gärtnerinnen

¹⁾ Existe en outre un Cartel des ass fémin vaudoises, Präs.: Mme Leuba, Cuarnens, (021) 8 06 62

5. Lokale Frauenvereine — Sociétés féminines locales

Diejenigen Frauenvereine, die sich in der Fürsorge betätigen oder soziale Einrichtungen führen, finden sich im Verzeichnis der Unterstützungsvereine Nr. 4236 ff., oder werden als Träger bestimmter Einrichtungen bei diesen erwähnt.

Les sociétés féminines exerçant une activité dans l'assistance ou dirigeant des institutions à caractère social sont insérées dans la liste des œuvres de bienfaisance, n° 4236 ff., ou seront mentionnées dans la liste même des institutions.

Beratungsstellen für Frauen s. auch Rechtsauskunftsstellen, Nr. 85 ff.

Hilfe für körperlich und geistig Gebrechliche
und Schwererziehbare

Aide aux infirmes, anormaux, enfants
et adolescents difficiles

Inhaltsverzeichnis – Table des matières

	Seite Page		Seite Page
A. Allgemeines, Einrichtungen für sämtliche Gruppen – Généralités, Institutions pour tous les groupes . . .	441	5. Ärztliche und erzieherische Beratungsstellen für Kinder und Jugendliche – Service médico-pédagogique	445
I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . .	441	6. Beobachtungsstationen – Stations d'observations	446
II. Behörden und Ämter – Autorités et offices . . .	442	7. Fonds, Stiftungen und Unterstützungsvereine für Anormale – Fonds, Fondations et œuvres de bienfaisance pour anormaux	448
III. Organisationen und Einrichtungen – Organisations et institutions	443	B. Hilfswerke für die einzelnen Gruppen von Infirmen – Oeuvres d'assistance à chacune des catégories d'infirmes	451
1. Schweiz. Hilfswerke – Oeuvres suisses . . .	443	I. Hilfe für Blinde – Aide aux aveugles	451
2. Regionale und kantonale Fürsorgestellen – Services sociaux régionaux et cantonaux	443	1. Schweiz. Organisationen und Einrichtungen – Oeuvres suisses	451
a) Fürsorgestellen „Pro Infirmis“ – Services sociaux „Pro Infirmis“	443	2. Blindenbibliotheken und Blindenmuseum – Bibliothèques et Musée pour aveugles	452
b) Andere Spezial-Fürsorgestellen für Gebrechliche aller Kategorien – Services sociaux similaires	444	3. Fürsorgevereine und Fürsorgestellen – Associations et services sociaux	452
3. Werkstätten für Teilerwerbsfähige, verschiedener Gruppen – Ateliers pour plusieurs groupes de handicapés du travail	444	4. Heime und Werkstätten für Blinde – Homes et ateliers pour aveugles	453
4. Heilpädagogische Sonderklassen (inkl. Beobachtungsklassen) – Classes spéciales de pédagogie curative (classes d'observation incl.)	444		

13
14

15
16

	Seite Page		Seite Page
II. Hilfe für Taubstumme – Aide aux sourds-muets	458	4. Kliniken und Heime für Invalide und Krüppelhafte – Homes et cliniques orthopédiques	460
1. Zentralverbände – Oeuvres suisses et régionales	453	VI. Hilfe für Epileptische – Aide aux épileptiques	460
2. Fürsorgevereine – Associations	454	1. Schweiz. Hilfsverband für Epileptische – Société suisse en faveur des épileptiques	460
3. Fürsorgestellen – Services sociaux	454	2. Fürsorgestellen – Services sociaux	461
4. Taubstummenpfarrämter – Pasteurs et curés pour sourds-muets	455	3. Kliniken und Dauerheime – Cliniques et asils pour épileptiques	461
5. Anstalten und Werkstätten – Etablissements et ateliers	455	VII. Hilfe für Geistesschwache – Aide aux arriérés	461
III. Hilfe für Schwerhörige – Aide aux durs d'ouïe	456	1. Schweiz. Hilfsgesellschaft für Geisteschwache – Association suisse en faveur des arriérés	461
1. Zentralvereine und -Verbände – Oeuvres suisses et régionales	456	2. Fürsorgestellen und Patronate für Anstaltsentlassene – Services sociaux et patronage exercé par les établissements	461
2. Schwerhörigenvereine und -Verbände – Amicales de durs d'ouïe	456	3. Spezialklassen – Classes spéciales	462
3. Hörmittelzentralen – Centrales d'appareils acoustiques	457	4. Fortbildungsklassen für Schwachbegabte – Classes de perfectionnement pour personnes peu douées	462
4. Schwerhörigenschulen – Ecoles spéciales pour enfants durs d'ouïe	458	5. Heime und Anstalten – Homes et établissements	463
IV. Hilfe für Sprachgebrechliche – Aide aux déficients du langage	458	VIII. Hilfe für Schwererziehbare – Aide aux enfants et adolescents difficiles	465
1. Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Sprachgebrechliche – Commission suisse d'études pour la correction des troubles du langage	458	1. Schweiz. Werke – Oeuvres suisses	465
2. Sprachheilschulen – Instituts pour les déficients du langage	458	2. Erziehungsheime u. Anstalten für Schwererziehbare – Homes et maisons de rééducation pour enfants et adolescents difficiles	465
V. Hilfe für Invalide und Krüppelhafte – Aide aux invalides et estropiés	458	a) Schulkinder – Ecoliers	467
1. Schweiz. Werke – Oeuvres suisses	458	b) Jugendliche – Adolescents	469
2. Fürsorgevereine – Sociétés d'assistance	459		
3. Fürsorgestellen – Services sociaux	459		

Fürsorge für Geistesranke, Gemütsranke und psychisch Abnorme siehe Nr. 7644 ff.
Assistance aux malades nerveux et mentaux voir n° 7644 et suivants.

A. Allgemeines, Einrichtungen für sämtliche Gruppen – Généralités, Institutions pour tous les groupes

I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales

Spezialgesetze über Gebrechlichenhilfe bestehen weder im Bund noch in den Kantonen.
Aucune loi spéciale sur l'aide aux infirmes.

8058 Bund — Confédération.

ZGB Art. 97 (Eheverbot für Urteilsunfähige).
Art. 275, Absatz 2 (Ausbildungspflicht für gebrechliche Kinder).
Art. 283 ff. (Einschreiten zugunsten gefährdeter Kinder, siehe 2. Kapitel. E).
Art. 369 (Bevormundung wegen Geisteskrankheit und Geistesschwäche).

StGB Art. 10/11 (Zurechnungsfähigkeit).

Art. 14/15 (Verwahrung und Versorgung Unzurechnungsfähiger und vermindert Zurechnungsfähiger).

Art. 85 und 92 (Besondere Behandlung gebrechlicher Kinder und Jugendlicher).
Art. 189/190 (Schändung, Unzucht mit Schwachsinnigen).

BG über die berufliche Ausbildung, Art. 29 d. Unfallversicherung s. 9. Kapitel, Nr. 7992.

CCS art. 97 (Défense de se marier pour les personnes incapables de discernement)
art. 275, 2 (Obligation de former les enfants infirmes).

art. 283 et suivants (Intervention de l'autorité en faveur des enfants menacés).

art. 369 (Tutelle pour cause de maladie mentale et de faiblesse d'esprit).

CPS art. 10/11 (Responsabilité).

art. 14/15 (Internement et hospitalisation des irresponsables ou des délinquants à responsabilité restreinte).

art. 85 et 92 (Traitement spécial d'enfants et de jeunes infirmes).

art. 189/190 (Attentat à la pudeur d'une personne faible d'esprit).

Loi féd. sur la formation professionnelle, art. 29 d. Assurance-accidents voir chapitre 9, n° 7992.

Kantone — Cantons.

Unterstützung Gebrechlicher s. Armenrecht.
Assistance aux infirmes voir lois d'assistance.

Gesetzliche Regelung der Schulung Anormaler und ihre Finanzierung — Réglementation légale en matière d'instruction des infirmes et financement de celle-ci.

Kanton Canton	Schulungspflicht Législation en matière scolaire	Beitragspflicht der Gn für Spezialschulung Obligation financière des cs pour l'instruction spécialisée	Kantonale Subvention Subvention cantonale
8059 Aargau	SchGes. 1940/41 § 1, Abs. 3, § 2	Zwei Drittel d. Kosten bei Bedürftigkeit	20–70% an G
8060 Appenzel A.-Rh.	SchGes. 1935, § 8, Abs. 5 u. 6	Järl. Beiträge nicht kleiner, als d. auf ein SchKd entfallende Durchschnitt d. örtlichen Ausgaben f. d. Primarschulwesen	Ca. 30%; Höhe festgesetzt d. Reg-Rat, max. total Fr. 10 000.— an G u. V
8061 Appenzel I.-Rh.	SchVo 1896, Art. 34, u. Verfügung d. Landesschulkommission 1905	Armensache	—
8062 Baselland	SchGes. 13. 6. 1946, § 75, 1. Ges. betr. finanz. Unterstü d. Erziehungsanstalten 12. 7. 43	—	Staatsbeiträge, direkt an Versorger ein Drittel d. Kosten
8063 Baselstadt	SchGes. 1929, § 23–27, § 64	—	Ein Drittel d. Kosten Staatsbeiträge (auf begründetes Begehren v. Eltern)
8064 Bern	Ges. über d. Primarschulunterricht von 1894, § 55	Armensache	Staatsbeiträge an G

13
14
15
16
ANHANG

Kanton Canton	Schulpflicht Législation en matière scolaire	Beitragspflicht der G n für Spezialschulung Obligation financière des cs pour l'instruction spécialisée	Kantonale Subvention Subvention cantonale
8085	Fribourg	Régl. général des écoles primaires 1899, art. 80, 2, Modification à la loi scolaire 1904, art. 3 bis	Assistance publique
8088	Genève	Loi sur l'Office de l'Enfance 1937, art. 17, 19, Régl. de l'enseignement primaire, 1936, art. 43, 44	—
8067	Glarus	Armenges. Art. 18, Schulges. Art. 2, Abs. 2	Fds. spécial de l'Office de l'Enfance
8068	Graubünden	Ges. betr. Schulpflicht u. Schuldauer v. 1935, Art. 1, Vo f. Schulinspektoren v. 1942, § 8	Staatsbeiträge an G
8069	Luzern	Erziehungsges. 1910, § 1, § 11, § 12, § 38, § 41, § 43, § 45, VVo, § 43, § 45	Armenpflegen, doch nicht als Armenunterstützung
8070	Neuchâtel	Loi sur l'Enseignement primaire, art. 40, 116	Armenpflegen
8071	Nidwalden	Schulges. 27. 4. 1947	Bedürftige, nicht Armengenössige: Staat u. EG je zur Hälfte Beiträge bis max. 40%
8072	Obwalden	—	20 ct par élève de l'école prim., pour la Maison d'Education de Malvilliers
8073	Schaffhausen	Schulges. 1926, Art. 12	für Armengenössige Apf, für andere Bedürftige Einwohner Gemeinde
8074	Schwyz	—	Armensache
8075	Solothurn	EG zum ZGB, Art. 86, SchGes von 1877, § 3	Kant. Fds f. d. Ausbildung Anormalen
8076	St. Gallen	SchGes 1862 mit Nachtrag 1938, Art. 25bis	Kostengutsprache durch G.-Kostentragung durch G u. Staat (halbscheidig, mind. d. Betrag der Schulungskosten Normalen) u. Eltern
8077	Ticino	Legge sull'insegnamento obbligatorio, 1914, Art. 112, 113	Armensache
8078	Thurgau	Nicht festgelegt	Beiträge an G aus Bundessubvent. f. d. Prim
8079	Uri	Vo betr. Fü f. anormale, bildungsfähige Kd bed Eltern, 10. 10. 1935	Staatsbeiträge an Eltern, V u. Anstalten
8080	Valais	Régl. pour les écoles prim, 1910, art. 47	Staatsstipendien Fr. 150.— pro J u. Fall
8081	Vaud	Régl. pour les écoles prim, 1907, art. 3, 41, etc.	Credito annuale di fr. 25 000.— a 30 000.— per bambini tardivi
8082	Zug	SchGes 1900, § 3	Armensache
8083	Zürich	EG zum ZGB, § 59, 2; Ges über d. Volkssch 1899, § 10—12; Ges über d. Leistungen d. Staates f. d. Volksschulwesen 1919; Neues SchGes 1947 in Beratung	WohnG-Beitrag in gleicher Höhe (12,5—25%) wie Kt

II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

8084 Departement des Innern: Eidg. Expertenkommission für die Gebrechlichenfürsorge —

Commission des experts du Département fédéral de l'Intérieur pour l'aide aux infirmes et anormaux.

Aufgabe: Feststellung der Lage der Gebrechlichenhilfe; Vorarbeiten für gesetzliche Verankerung; Entscheidung über die Verteilung der Bundessubvention für die Gebrechlichenhilfe.

Tâche: Se tient au courant de la situation en matière d'aide aux infirmes et anormaux, prépare la législation éventuelle dans ce domaine, décide de la répartition de la subvention fédérale à l'aide aux infirmes.

8085 In den Kantonen und Gemeinden keine Spezialbehörden und Ämter für Gebrechlichenhilfe.

Für Verhütung von Gebrechen, Früherfassung von Gebrechlichen sowie deren Schulung und Ausbildung sind die *Gesundheits- und Schulbehörden*, für die Eingriffe in die elterliche Gewalt und Freiheit Mündiger die *Vormundschaftsbehörden* und für die übrige Fürsorge die *Armenbehörden* und *Jugendämter* zuständig.

Il n'y a pas, ni dans les cantons, ni dans les communes, d'organes officiels spéciaux pour l'aide aux infirmes.

Les autorités scolaires sont compétentes en matière d'instruction des infirmes, l'autorité tutélaire en matière de mise sous tutelle de majeurs ou de retrait de la puissance paternelle; la prophylaxie, la prévoyance et l'assistance sociales sont le fait du Département de l'Hygiène, des offices des mineurs et de l'assistance publique.

III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions

8086 1. Schweiz. Hilfswerke — Oeuvres suisses

Schweiz. Vereinigung Pro Infirmis — Association suisse Pro Infirmis.



Zentralsekretariat:
Zürich, Kantonsschulstrasse 1, (051) 24 19 39.
(ik) Zweck: Förderung der Hilfe für Gebrechliche, Verhütung von Gebrechen, Vertretung der Infirmenilfe gegenüber der Öffentlichkeit und den Behörden.

Tätigkeit: Aufklärung über die Gebrechen, ihre Verhütung und ihre Behandlung. Förderung der Gesetzgebung, Erziehung, Schulung und Pflege Anormalen und Fürsorge für sie. Unterstützung der bestehenden Anstalten, Hilfsvereine, Werkstätten, sowie Förderung und finanzielle Unterstützung der Fachverbände, Schaffung und Unterhalt eigener Fürsorgestellen. Herausgabe der Monatsschrift „Pro Infirmis“.

Mittel: Jährliche Kartenaktion, Bundessubvention, Geschenke und Legate.
(ic) *But:* Développer l'aide aux infirmes, lutter contre les causes d'anomalies, représenter l'ensemble de l'aide aux infirmes auprès du public et des autorités.

Activité: Faire connaître les anomalies, leurs causes, leur traitement dans le public, faciliter l'éducation, l'instruction des infirmes, ainsi que les soins et l'assistance qui leur sont dus. Soutenir et développer les établissements, institutions, ateliers et services sociaux en leur faveur, ainsi que les associations suisses affiliées à Pro Infirmis. Créer et soutenir des services sociaux de Pro Infirmis. Edition de la revue „Pro Infirmis“.

Ressources: Vente annuelle de cartes, subvention fédérale, dons et legs.

8087 Schweiz. Verband von Werkstätten für Teilerwerbsfähige — Union Suisse des ateliers pour handicapés du travail.
Skr.: Zürich, Kantonsschulstrasse 1, (051) 24 19 39.
(ik) *Zweck:* Zusammenschluß der gemeinnützigen Werkstätten und Heime zur Anlehre und Beschäftigung Teilerwerbsfähiger. Deren Eingliederung ins Wirtschaftsleben. Aus- und Fortbildung des Personals der Werkstätten.

Tätigkeit: Organisation von Fortbildungstagungen. Bekanntgabe der Werkstätten mit ihren Arbeitsmöglichkeiten. Abklärung interner Werkstättenfragen, bes. auch wirtschaftlicher Fragen.

Mittel: Bundessubvention, Anteil an der Kartenspende Pro Infirmis.

(ic) *But:* Assurer la coordination entre les divers ateliers et établissements d'utilité publique, pour la formation et l'occupation des handicapés du travail. Incorporer ces derniers à la vie économique. Instruire et perfectionner le personnel des ateliers.

Activité: Développement de la formation professionnelle. Publication de la liste des ateliers. Etude et

solution des problèmes concernant la vie interne des ateliers, ainsi que des questions économiques.

Ressources: Subvention fédérale, part à la vente de cartes de Pro Infirmis.

Verband der heilpädagogischen Seminarien siehe Nr. 8668. Einzelne Seminarien siehe Nr. 8665/7.

Union des séminaires de pédagogie curative voir n° 8668. La liste des séminaires se trouve sous n° 8665/7.

8089 Kommission für Kinderpsychiatrie der Schweiz. Gesellschaft für Psychiatrie — Commission pour la psychiatrie infantile de la société de psychiatrie. Präs.: PD. Dr. M. Tramer, Bern, Thunstrasse 35, (031) 2 76 91.

Tätigkeit: Besprechung von allgemeinen Fragen der Kinderpsychiatrie. Organ: Zeitschrift für Kinderpsychiatrie, Basel.

Activité: Etude des problèmes généraux de la psychiatrie infantile. Organe: Journal de Psychiatrie infantile, Bâle.

Nationalkomitee für psychische Hygiene s. Nr. 6030. Comité national d'hygiène mentale, voir n° 6030.

2. Regionale und kantonale Fürsorgestellen — Services sociaux régionaux et cantonaux

8090 a) Fürsorgestellen „Pro Infirmis“ — Services sociaux de „Pro Infirmis“.

Die konfessionell neutralen Fürsorgestellen leisten durch geschulte Fürsorgerinnen Beratung und Einzelhilfe für Gebrechliche aller Kategorien und Altersstufen in Zusammenarbeit mit den zuständigen Behörden und privaten Hilfswerken. Neben Einzelfürsorge generelle Aufgaben wie Besorgung der Sekretariate kant. Gebrechlichen-Hilfswerke, Durchführung von Erhebungen zur Erfassung spezieller Gruppen von Infirmen, Organisation von spezialärztlichen Gruppenuntersuchungen.

Des assistantes spéciales diplômées dirigent les services sociaux qui sont neutres au point de vue confessionnel; elles conseillent, renseignent, organisent l'aide aux cas individuels pour les infirmes de tout âge et de toute catégorie. Elles collaborent avec les autorités compétentes et les institutions privées. Elles prennent aussi en main des tâches générales: enquêtes, dépistage, conférences.

Aargau: Aargauische Fürsorgestelle Pro Infirmis, Laurenzenvorstadt 71, Aarau (064) 2 27 64

Bern: Bernische Fürsorgestelle Pro Infirmis, Herrengasse 11, Bern (031) 2 60 92

Fürsorgestelle Pro Infirmis Meiringen (13) 1 60
Service social de Pro Infirmis Jura nord, 7, rue de Collège, Porrentruy (066) 6 10 27
Service soc. de Pro Infirmis Jura sud et Bienne, rue de l'avenir 12 a, Bienne

Fribourg: Service social de Pro Infirmis, Fribourg, 1 a, rue de l'Hôpital (037) 2 27 47

Genève: Service social de Pro Infirmis, Genève, 5 Rond-Point de Plainpalais (022) 5 73 95

Graubünden: Bündner Fürsorgestelle Pro Infirmis, Engadinstr. 39, Chur (081) 2 21 21

- Luzern/Unterwalden:** Fürsorgestelle Pro Infirmis, Murbacherstraße 29, Luzern (041) 2 63 03
- Neuchâtel:** Service social de Pro Infirmis, Neuchâtel, 18 rue du Château et 9 rue du Collège, La Chaux-de-Fonds (038) 5 17 22
- Schaffhausen:** Schaffhauser Fürsorgestelle Pro Infirmis, Münsterplatz 8, Schaffhausen (053) 5 17 33
- Ticino:** Pro Infirmis, Ufficio cantonale per assistenza anormali, Posta vecchia, Bellinzona (092) 5 12 68
- Thurgau:** Thurgauische Fürsorgestelle Pro Infirmis, St. Gallerstraße 10, Frauenfeld (054) 7 15 16
- Uri/Schwyz/Zug:** Fürsorgestelle Pro Infirmis, beim Bahnhof, Brunnen (13) 1 93
- Vaud:** Service social de Pro Infirmis, 6 rue de Bourg, Lausanne (021) 3 58 78
- 8091 b) Andere Spezial-Fürsorgestellen für Gebrechliche aller Kategorien — Services sociaux similaires.**
- Appenzell A.-Rh. s. 8157.**
- Basel-Land:** Fürsorgestelle f. Gebrechliche, Basel-Land, Hasenbühl, Liestal. Sprechstunden in Liestal und Binningen, ik (061) 7 25 22
- Basel-Stadt:** Patronat für Mindererwerbsfähige, Augustinergasse 1a, ik (061) 2 19 72
- St. Gallen:** Fürsorgestelle für Anormale, s. Nr. 8308
- Solothurn:** Kant. Soloth. Beratungsstelle für Heilerziehung, Gotthelfhaus, Biberist, ik (065) 4 72 69
- Seraph. Liebeswerk, Abtlg. für Anormale, Gärtnerstraße 7, Solothurn, rk** (065) 2 13 01
- Valais:** Service social de l'Association valaisanne en faveur des infirmes et des anormaux, Monthey, ic (025) 4 21 91
- Fürsorgestelle der Walliser Vereinigung für Anormale, ik**

8092 3. Werkstätten für Teilerwerbsfähige verschiedener Gruppen — Ateliers pour plusieurs groupes de handicapés du travail

Die Werkstätten dienen in erster Linie der Anlehre für Teilarbeiten. Die Angelernten gehen soweit möglich in die freie Wirtschaft über, doch beschäftigen einige Werkstätten auch Arbeiter für längere Zeit.

In den Werkstätten mit Internat ist ein Mindestpflegegeld von Fr. 2.50 Voraussetzung für die Gewährung von Bundeshilfe (Beschluss der Expertenkommission für die Gebrechlichenhilfe für 1948), doch wird meist mehr verlangt (von Zürcher Werkstätten Fr. 3.— bis Fr. 4.—). Das Pflegegeld kann in den Werkstätten für Burschen je nach ihrer Leistungsfähigkeit zum Teil oder auch vollständig aus ihrem Arbeitsverdienst bestritten werden.

Les ateliers s'occupent surtout d'apprendre à faire des travaux partiels. Les intéressés s'insèrent dans l'économie privée selon leurs possibilités; cependant certains ateliers occupent aussi des travailleurs pour une période plus longue.

Les ateliers ayant un internat demandent un prix de pension minimum de Fr. 2.50, selon les conditions fixées pour l'octroi de la subvention fédérale (Arrêté de la commission d'experts à l'aide des infirmes de 1948); cependant les ateliers zurichois demandent le plus souvent de Fr. 3 à 4.—. Dans les ateliers pour garçons, cette somme peut être procurée tout ou partie, par le travail et selon la qualification de l'intéressé.

8093 Basel: Basler Webstube, Missionsstraße 47, Basel, (061) 4 19 60, Externat, 140 Plätze, m. und w Jgl., ik.

8094 Bern: Arbeitsheim, Bächtelen, (031) 5 29 11, Internat, Korberei, Schneiderei, Schuhmacherei, Landwirtschaft, ik, 40 Plätze, m Jgl.

8095 St. Gallen: Werkstätte für Mindererwerbsfähige, Lehnstraße 45, Brügglen, (071) 2 23 49, Internat und Externat, Weberei, Holzbearbeitung, Spielwaren, ik, 79 Plätze, m. Jgl.

8096 Thurgau: Arbeitsheim für Gebrechliche, Amriswil, Tel. 1 61. Internat und Externat, Holzbearbeitung, Bürstenwaren, ik, 79 Plätze, m Jgl.

8097 Strickstube für körperl. gebrechliche Mädchen, Obersommeri, Tel. 4 73, Internat, ik, 22 Plätze.

8098 Vaud: „Le Repuis“, Grandson, Centre d'orientation et de formation professionnelles, (024) 2 33 48, Internat, (ne) 15 places; jardinage, objets de cuir, atelier de reliure.

8099 Zürich: Arbeitsheim und Haushaltungsschule „Lindenbaum“ für Teilerwerbsfähige, Pfäffikon, (051) 97 54 09, Internat, ik, 30 Plätze, w Jgl.

8100 Webstube für Teilerwerbsfähige, Herzogenmühle, Wallisellen, (051) 93 22 46, Externat, 20 Plätze, m Jgl.

8101 Blinden- und Gebrechlichenwerkstätte Oerlikon, Welchogasse 4, (051) 46 86 69, Externat, Korbwaren, Flechten, 10 Plätze, m Erw.

Taubstummenhilfe Oerlikon (Nr. 8265) nimmt auch Gutbegabte mit andern Gebrechen als Schneiderlehrlinge auf.

Privatwirtschaftliche und genossenschaftliche Werkstätten, die nicht im Besitze der Zewo-Marke sind, wie Gebrechlichenheim Wangen bei Dübendorf, Blindenheim Boningen usw., sind nicht aufgeführt.

Les ateliers privés et coopératifs qui ne possèdent pas la marque de protection Brob ne sont pas compris dans cette liste (p. ex.: Home pour infirmes de Wangen près Dübendorf, home pour aveugles de Boningen, etc.)

8102 4. Heilpädagogische Sonderklassen (inkl. Beobachtungsklassen) — Classes spéciales de pédagogie curative (classes d'observation incl.)

Sie bestehen für sehschwache, schwerhörige, sprachgebrechliche und schwierige Kinder in den Städten:

Basel, Bern, Genf, St. Gallen, Zürich, Luzern studiert die Errichtung von Sonderklassen.

Elles existent pour enfants faibles de vue et d'ouïe, difficiles et déficients du langage, dans les villes de Bâle, Berne, Genève, St-Gall et Zurich. A Lucerne, on en étudie la création.

5. Ärztliche und erzieherische Beratungsstellen für Kinder und Jugendliche — Services médico-pédagogiques

Psychiatrische Polikliniken und Beratungsstellen für Erwachsene s. Nr. 7648 ff.

Polikliniken et dispensaires psychiatriques pour adultes, voir n° 7648 et suivants.

Je nach dem Leiter haben die Beratungen mehr pädagogischen, psychologischen oder psychiatrischen Charakter. Sämtliche Beratungen nach vorheriger Vereinbarung des Zeitpunktes.

Die mit (rk) bezeichneten Beratungsstellen werden vom kath. Institut für Heilpädagogik in Luzern geführt. Die übrigen Stellen arbeiten auf neutraler Grundlage.

Selon la personnalité qui est à leur tête, ces offices ont un caractère ou plus psychologique ou plus psychiatrique.

Les consultations sont données sur rendez-vous préalable.

Exception faite des offices désignés par (rk), qui sont dirigés par l'Institut de pédagogie curative à Lucerne représentant la conception catholique, ils sont neutres.

Aargau.

8103 Aarau: Pro Infirmis, Laurenzenvorstadt 71, (064) 2 27 64.

Leiter: Dir. Dr. med. Mohr.

Sprechstunden 1. und 3. Samstag des Monats.

8104 Brugg: Zurzacherstraße 52.

Leiter: Dr. med. Brunold.

Sprechstunden Mittwoch 14—16 Uhr.

Anmeldung an Heilanstalt Königfelden,

(056) 4 15 21.

8105 Lenzburg: Bezirksschulhaus II. Stock, Zimmer 14.

Leiter: Lehrer Hübscher, dipl. Heilpädagoge.

Jeden 1. Montag des Monats.

8106 Wohlen/Aargau: Anmeldung an Kath. Pfarramt, (057) 6 14 70 (rk).

Leiter: Dr. phil. Gügler.

Sprechstunden nach Vereinbarung.

Basel-Land.

Ärztliche Erziehungsberatungsstelle.

8107 Binningen: Bezirksschreiberei, 1. Stock, Z. 7, (061) 4 78 60.

Sprechstunden: jeden 2. Dienstag 14—16 Uhr.

8108 Liestal: Gemeindestube z. Falken.

Sprechstunden: jeden 2. Dienstag 14—16 Uhr.

Leiter für beide Stellen: Dir. Dr. med. Stutz.

Anmeldung an Anormalenfürsorge Liestal,

(061) 7 25 22.

¹⁾ Bedient auch die Beratungsstellen Nr. 8106, 8118, 8121, 8123, 8125, 8131.

Basel-Stadt.

8109 Basel: Schulpsychologisches Amt, Münsterplatz 1, (061) 3 38 38.

Leiter: Prof. Dr. phil. Probst.

Sprechstunden: Montag—Freitag, 14—16 Uhr.

8110 Psychiatrische Poliklinik für Kinder und Jugendliche. Petersgraben 1a, (061) 3 39 80.

Leiter: Frau Dr. med. D. Nußberger, Psychologische Mitarbeiterin.

Bern.

8111 Bern: Erziehungsberatung am Schularztamt, Hirschengraben 11, (031) 2 84 45.

Psychologischer Berater: Dr. phil. Hegg,

Psychiater: Dr. med. Weber.

8112 Tavannes: Office médico-pédagogique jurassien pour enfants et adolescents de 3 à 18 ans.

1, rue Général Voiron, (032) 9 24 10.

Dir.: Dr. Frédéric Humbert.

Consult. sur rendez-vous (tél. mardi ou vendredi).

Freiburg.

8113 Freiburg: Heilpädagogisches Seminar, Rue de l'Université 8, II. St.

Leiter: Prof. Dr. phil. Montalta.

Sprechstunden nach Vereinbarung.

Anmeldungen an das Institut für Heilpädagogik, (rk)

Luzern, Mariahilfsgasse 3, (041) 2 57 63.

Genève.

8114 Genève: Service d'observation des Ecoles,

11, rue Calvin. Dir.: M. Laravoire, (022) 4 32 00

Institut des sciences de l'Education (Institut J. J. Rousseau), Palais Wilson, (022) 2 23 20.

Dirs.: Dr. Brantmay, M. Rey, Dr. en psychologie,

Consult. sur rendez-vous.

Luzern.

8115 Luzern: Schulpsychologischer Dienst, Dulaschulhaus, Anmeldung, (041) 2 24 13.

Leiter: Dr. phil. M. Simmen.

8116 Institut für Heilpädagogik¹⁾ (rk), Mariahilfsgasse 3, (041) 2 57 63.

Leiter: Dr. phil. Gügler.

Sprechstunden nach Vereinbarung.

Neuchâtel.

8117 Neuchâtel: Service médico-pédagogique neuchâtelois, 9 av. Gare, (038) 5 43 16.

Dir.: Dr. H. Bersot (reçoit à Neuchâtel, Collège de la Promenade, le 1^{er} mercredi du mois — s'inscrire auprès de l'infirmière scolaire).

Les assistantes reçoivent:

pour les districts de Neuchâtel, Boudry et Val de Travers: 9, av. Gare, Neuchâtel;

à la Chaux-de-Fonds au collège des Crétêts,

(039) 2 15 70;

et au Locle au Nouveau collège.

St. Gallen.

8118 Heerbrugg: Anmeldungen an Herrn Lehrer J. Kuster, Au (St. Gallen).

Leiter: Dr. phil. Gügler (rk).

Sprechstunden im kath. Pfarramt Heerbrugg nach Vereinbarung.

8119 St. Gallen: Schulpsychologischer Dienst und Fürsorgestelle für Anormale (für den Kanton ohne Stadt). St. Gallen, Oberer Graben 39, (071) 2 57 74. Leiter: Dr. phil. Bösch.

8120 Städt. Erziehungsberatungsstelle beim Schularztamt. St. Gallen, Blumenaustraße 37, (071) 2 31 91. Leiter: Dr. phil. H. C. Nüesch.

8121 Seraph. Liebeswerk, Klostergebäude, St. Gallen, (071) 2 23 60. Leiter: Dr. phil. Gügler (rk). Sprechstunden nach Vereinbarung.

8122 Uzwil: Erziehungsberatungsstelle für den Bezirk Untertoggenburg. Beratung durch zwei Lehrer unter Leitung des kant. schulpsychologischen Dienstes.

Schwyz.

8123 Steinen: Sanatorium St. Raphaelsheim, (043) 9 33 15. Leiter: Dr. phil. Gügler (rk). Sprechstunden nach Vereinbarung.

Solothurn.

8124 Biberist: „Gotthelf-Haus“, (065) 4 72 69. Leiter: PD. Dr. med. und phil. Tramer. Sprechstunden nach Vereinbarung.

8125 Wangen b. Olten: Heilpädagogisches Beobachtungsheim, (062) 5 44 67 (rk). Leiter: Dr. phil. Gügler. Sprechstunden: Mittwoch 14—17 Uhr.

Thurgau.

8126 Frauenfeld: Pro Infirmis, St. Gallerstraße 10, (054) 7 15 16. Leiter: Dir. Dr. Zolliker. Sprechstunden: jeden letzten Freitag im Monat. Anmeldungen an Pro Infirmis Frauenfeld.

Valais.

8127 Monthey: Service médico-pédagogique, Malévoz-Monthey, (025) 4 21 91. Dir.: Dr. A. Repond. Consultations sur rendez-vous. Assistantes psychologues et assistantes sociales. Conférences dans tout le canton. Examens systématiques des enfants placés en établissements. Heilpädagogischer Dienst, Malévoz-Monthey. Leiter: Dir. Dr. Repond; psychologische und fürsorgliche Assistentinnen. Sprechstunden nach Vereinbarung. Sprechstunden und Vortragsdienst im ganzen Kanton.

Vaud.

8128 Lausanne: Office médico-pédagogique vaudois, 4, rue Caroline, (021) 3 61 44, Dir. Dr. L. Bovet. Polyclinique: à l'Office également, Caroline 4, le vendredi de 8¼ à 9½ h., de préférence aussi sur rendez-vous. Succursales de l'Office:

8129 Clarens: Lido 2, (021) 6 42 57, l'assistante reçoit sur rendez-vous.

8130 Yverdon: à la Maison de Ville, (024) 2 25 24, l'assistante reçoit mardi, mercredi, jeudi, sur rendez-vous.

Zug.

8131 Baar: Kath. Pfarramt, (042) 4 12 17. Leiter: Dr. phil. Gügler (rk).

Zürich.

Zürich: Kinderpsychiatrischer Dienst des Kantons Zürich:

Leiter: PD. Dr. med. J. Lutz. 2 weitere Ärztinnen und psychologisch-fürsorgliche Mitarbeiterinnen. Für Kinder und Jugendliche von 2—20 Jahren. Sprechstunden nach Vereinbarung. Auch Untersuchungen in verschiedenen Erziehungsheimen.

8132 1. Psychiatrische Poliklinik für Kinder und Jugendliche, Zürich, Kantonsschulstraße 1, (051) 24 52 44.

8133 2. Psychiatrische Poliklinik für Kinder und Jugendliche, Winterthur, Jugendsekretariat, Hermann Götzstraße 20, (052) 2 84 90.

8134 3. Psychiatrische Poliklinik für Kinder und Jugendliche, Rütli, im Jugendsekretariat, Schloßberg, Rütli, (055) 2 32 37.

8135 Zürich: Ärztlich-psychologischer Dienst des Schularztamtes, Amtshaus III, Werdmühleplatz 10, (051) 27 24 10.

Leiter: Dr. med. W. Deuchler. Psychologische Assistentin. Sprechstunden nach Vereinbarung.

8136 Erziehungsberatungsstelle des Heilpädagogischen Seminars.

Leiter: PD. Dr. phil. Moor. Kantonsschulstraße 1, (051) 32 24 70. Sprechstunden: Mittwoch 14—18 Uhr.

8137 6. Beobachtungsstationen — Etablissements d'observations

Die folgenden Beobachtungsstationen dienen der psychiatrischen, psychologischen und pädagogischen Beobachtung von Kindern, deren Erziehungsschwierigkeiten auch durch Schulpsychologen oder kinderpsychiatrische Dienste nicht genügend abgeklärt werden können. Die Beobachtung dauert in der Regel einige Monate und wird durch ein Gutachten abgeschlossen, das für die weitere Behandlung des Kindes Richtlinien gibt. Alle Beobachtungsstationen werden durch einen Psychiater geleitet oder doch regelmäßig beaufsichtigt. — Einzelne Kinder werden auch zur Beobachtung in Erziehungsheimen eingewiesen.

Les stations d'observation suivantes se vouent à l'observation psychologique et pédagogique d'enfants, dont les difficultés d'éducation n'ont pu être suffisamment mises en lumière par des psychologues scolaires ou des services de psychiatrie infantile. L'observation dure en général quelques mois et se termine par une expertise qui est utilisée pour le traitement ultérieur de l'enfant. Toutes les stations d'observations sont dirigées ou contrôlées régulièrement par un psychiatre. Quelques enfants sont aussi placés en observation dans des maisons d'éducation.

8138 Aargau: Kant. Kinderstation Rüfenach, (056) 3 02 91. ik, Träger: Kt; für Kinder von 2—15 J., Plätze: 18, Leitung: Dir. der Heilanstalt Königsfelden, HE, (HV: Lehrer), Lehrerin; Hilfspersonal: 2; HSch; Pflegegeld: Fr. 4.50—8.50. Landw.

8138a Basel-Land: KinderheimFraurüti, Langenbruck, (062) 7 61 48. Ko subventioniert vom Kt. Basel-Land. SchKd, 25—30 Plätze, HE (Hausvater zugleich Lehrer), Oberaufsicht durch Psychiater. Pflegegeld Fr. 3.50—4.50.

8139 Basel-Stadt: Basel, Beobachtungsheim der Jugendfürsorge der Bürgergemeinde, (061) 4 79 65, Theodorskirchplatz 7. ik, Träger: BG; für Kinder von 4—11 J.; 12 Plätze; Leitung: HVater; 3 Erzieherinnen, Pflegegeld: 4.50t.

8140 Farnsburg bei Ormalingen, Heilpädagogisches Landheim. (061) 7 70 74. ik, Träger: Kt; für Kinder von 6—12 J.; 18 Plätze; Leitung: HM; Lehrpersonal: 1; Hilfspersonal: 2; HSch; Pflegegeld: 108.— mo.

8140a Landheim Erlenhof, Reinach, (Nr. 8443) nimmt auch Beobachtungszöglinge auf und plant die Einrichtung einer eigenen Beobachtungsstation.

8141 Bern, Ittigen, Post Ostermundigen: Kinderbeobachtungsstation Neuhaus, (031) 4 11 61.

ik, Träger: Kt; für Kinder von 3—15 J.; 32 Plätze; Leitung: Dir.; Lehr- und Erziehungspersonal: 8; Hilfspersonal: 1; HSch; Pflegegeld: 75.—/150.— +20% TZ. mo.

8142 Genève: Genève, Maison des Charmilles, rte Franchises 11, (022) 2 18 14. ic, propr: et; pour enfants de 6—15 a.; 34 places int.; direction: dir.; 5 personnel éducatif et d'enseignement; 5 personnel auxiliaire; école prim.; pension p. mo: 105.— int./40.— ext.

8143 Luzern: Kastanienbaum, Beobachtungsheim „Sonnenblick“, (041) 3 71 31.

rk, Träger: V; für Mädchen von 14—20 J.; 15 Plätze; Leitung: OS; Lehr- und Erziehungspersonal: 5; Hw; Pflegegeld: n. Übereinkunft.

8144 Knutwil: Beobachtungsstation und Erziehungsheim St. Georg, (045) 5 45 59.

rk, Träger: V; für Knaben von 11—20 J.; 120²) Plätze; Leitung: O. Bruder; Lehr- und Erziehungspersonal: 20; Hilfspersonal: 5; Pflegegeld: 4.— + Nebenauslagen.

8145 St. Gallen, Oberziel: Heilpädagogische Beobachtungsstation, Brauerstr. 80, (071) 2 38 76.

rk, Träger: V; für Kinder von 3—15 J.; Plätze: 22; Leitung: HM; Pflegegeld: 3.— t.

8146 Schaffhausen, Breitenau: Beobachtungsstation Neubrunn, (053) 5 26 88 oder 5 26 63.

ik, Träger: Kt; für Kinder bis 14 J.; Plätze: 8—10; Leitung: HM; Lehr- und Erziehungspersonal: 2; HSch; Pflegegeld: 66.— mo.

8147 Solothurn: Biberist, „Gotthelf-Haus“, (065) 4 72 69.

ik, Träger: St; für Kinder von 4—16 J.; Plätze: 20; Leitung: HVater; Lehr- und Erziehungspersonal: 5; Hilfspersonal: 1; HSch: Prim, Sek; Pflegegeld: min. 99.— mo.

8148 Wangen bei Olten: Aufnahme- und Durchgangsheim „Bethlehem“, (062) 5 44 67.

rk, Träger: V; für Kinder von 3—16 J.; Plätze: 32; Leitung: OS; Lehr- und Erziehungspersonal: 12; Hilfspersonal: 3; HSch; Pflegegeld: 75.— mo.; Werkstätten.

8149 Vaud. Lausanne: „Le Bercail“, centre d'observation médico-pédagogique, (021) 4 07 27.

ik, Propr.: fdt; pour enfants de 5—14 a.; places: 19; Direction: dce.; personel éducatif et d'enseignement: 3, personel auxiliaire: 2; école enfantine et prim; Pension p. mo.: 105.—.

8150 Zürich, Landerziehungsheim Albisbrunn, Hausen a. A., (051) 95 21 90.

ik, Träger: St; für Knaben von 6—20 J.; Plätze: 100¹); Leitung: HE; Lehr- und Erziehungspersonal: 32, Hilfspersonal: 31; HSch: Prim, Sek, Gewerbe- und Fortbildungsch. Pflegegeld: 150 mo.; Werkstätten und Landw.

8151 Männedorf: Kinderheim Brüschhalde, (051) 92 93 59.

ik, Träger: Kt; für Kinder von 2—15 J.; Plätze: 30; Leitung: Psychiater; Lehr- und Erziehungspersonal: 5, HwPersonal: 2; HSch; Pflegegeld: 4.—/9.— je nachdem ob im Kt. wohnhaft.

8152 Zürich: Knabenheim Selnau, Selnaustraße 9, (051) 23 93 00.

ik, Träger: G; für Knaben von 15—20 J.; Plätze: 30²), Leitung: HE; Lehr- und Erziehungspersonal: 2; Hilfspersonal: 3; Pflegegeld: GB: 3.15; a: 3.85.

8153 Zürich: Mädchenheim Riesbach, Neumünsterstraße 2, (051) 32 64 00.

ik, Träger: G; für Mädchen von 14 J. an; Plätze: 22; Leitung: HM; Lehr- und Erziehungspersonal: 3; Hilfspersonal: 1; Pflegegeld: 3.30+Nebenauslagen für in der Stadt Wohnhafte; a.: 5.—

8154 Zürich: Schenkung Dapples, Schweiz. Anstalt für Epileptische, Südstraße 120, (051) 24 27 00.

pr; Träger: St.; für Knaben von 15—20 J.; Plätze: 30²); Leitung: HE; Lehr- und Erziehungspersonal: 11; Hilfspersonal: 9; Pflegegeld: 4.50+Nebenauslagen.

8155 Zürich: Kinderbeobachtungsstation der Schweiz. Anstalt für Epileptische, Südstraße 120, (051) 24 27 00.

pr, Träger: V; für Kinder von 4—16 J.; Plätze: 50; Leitung: Dr. med. Braun; Lehr- und Erziehungspersonal: wie Anstalt; Hilfspersonal: wie Anstalt; HSch; Pflegegeld: 7.—.

²) Gesamtzahl der Plätze, von denen nur ein Teil mit Beobachtungszöglingen belegt wird. — Nombre total des places, dont une partie seulement est occupée par des jeunes mis en observation.

7. Fonds, Stiftungen und Unterstützungsvereine für Anormale
Fonds, Fondations et œuvres de bienfaisance pour anormaux

Kanton - Canton Ort - Localité	Name - Nom	Verwaltet durch Administré par	Unterstützte Personen Personnes assistées	Art der Unterstützung Nature du secours
Aargau				
8156 Aarau	Kant. Blindenfonds	Kanton	bed Blinde	Bargeld
8156 a	Fds zur Anschaffung künstlicher Glieder	Kantonsspital	ausschließl. Patienten des Spitals	Beiträge an künstl. Glieder
8156 b	Freibettenfonds für Kinderlähmung	Kantonsspital	ausschließl. Patienten des Spitals, nur Kd und Jgl	Freibett für gewisse Zeit
8157 Appenzell A.-Rh.	V. für Anormalenhilfe. - Fürsorge:			
Teufen	Mittelland und Vorderland	Frl. F. Holder- egger	Geistesschwache, Schwer- erziehbare u. a.	Fürsorge, Unterstützung
Herisau	Hinterland	GFürsorgerin	Geistesschwache, Schwer- erziehbare u. a.	Fürsorge, Unterstützung
	Taubstumme	Taubstummen- anst. St. Gallen	Taubstumme	Fürsorge, Unterstützung
8157 a	Fds. zur Versorgung armer Blinder	Appenz. Gem. Gesellschaft	Bed Blinde	Bargeld
8158 Appenzell I.-Rh	Fäßler'scher Fonds	Kanton	bed Augenleidende und Blinde	Bargeld, Beitrag an Az, SpKosten u. f. Brillen
8158 a	Gonten	Bezirksrat	bed augenleidende Hand- stickerinnen d. Pfarr G Gon- ten seit 10 J in G wohnhaft	Bargeld, Beitrag an Az, Operationskosten u. f. Brill- en
Basel-Stadt				
8159 Basel	Basler Hilfsverein f. Geistesschwache	s. Nr. 8307	Geistesschwache, vorwie- gend Jgl	Kl, W, Schu, kl. Kostgeld- beiträge
8160	Kommission zur Fürsorge für verwach- sene Kinder, Augustinergasse 1a	St.Rat	verwachsene Kinder	Beiträge an Apparate u. Behandlung
8161	Alphons-Rosenburger-Stiftung, Dr. P. Speiser, Rittergasse 21	St.Rat	bed Epileptische	Bargeld, Beiträge an Ver- pflegungskosten
8162	Verein zur Anschaffung künstlicher Glieder und Apparate	-	nur in Basel wohnhafte, durch BürgerSp, KdSp, Augenheilstalt usw.	Beitrag an künstl. Glieder
Bern				
8163 Bern	Bernische Pestalozzistiftung Hilfswerk für die anormale Jugend	St.Rat Aufsicht d. Unterrichtsdir.	Jgl Gebrechliche	Lehr- u. Arbeitsgelegen- heiten, Stipendien f. Anor- male
8163 a	Stiftungen für Inselpatienten: Gibollet und Imhof-Stiftung Kernerstiftung Sarafonds Luise Müller-Fonds, s. Nr. 4601 a Eduard Ruchti-Fonds, s. Nr. 4648	Dir des Insel- spitals	Patienten des Inselspitals	Prothesen u. Beiträge daran Kostgeldbeiträge f. Epilept. Brillen u. künstl. Augen
8164	Wahlern	Apf	Krüppel, Anormale d. G	-
8165	Genève	M. Binet, no- taire, Bd. Georges Favonl	sourds-muets, surtout e	éducation, instruction, dé- veloppement
Glarus				
8166 Glarus	Stiftung für körperlich u. geistig ge- brechliche Kinder	H. Spälty	körperlich u. geistig ge- brechliche Kd	Beitrag an Anstaltserzie- hung u. Versorgung
8167	Dr. med. Emilia-Mercier-Fonds	Staatskasse	Taubstumme	-
Graubünden				
8168	Chur	Erziehungs- departement	n v Apf unterstü Bed	Beiträge an Prothesen, Ba- dekuren, orthopädische Ap- parate
8169	Blindenfonds der Gemein. Gesellschaft	Dr. C. Caspa- ris, Augenarzt	Blinde	Spezialschulung, Unter- stützung, Behandlungen
8170	Fonds Dir. Haltmeyer	Hr. Haltmeyer, Chur	Krüppelhafte Kd	Beiträge an orthopädische Behandlung
Luzern				
8171	Luzern	Erziehungsdep	taubstumme u. schwach- begabte Kd	Erziehung u. Ausbildung

Kanton - Canton Ort - Localité	Name - Nom	Verwaltet durch Administré par	Unterstützte Personen Personnes assistées	Art der Unterstützung Nature du secours
8172	Luzern (Forts.)	Stiftung für Gebrechliche	Stiftungsrat	Gebrechl. 1. Errichtung eines Arbeits- heimes, 2. Berufsstip.
8173	Menznau	Fonds für arme Idioten	kath. Pfarramt	bed Idioten u. Kr Bargeld, L, Kl, W, usw.
Neuchâtel				
8174	Hauts-Geneveys, Les	Fonds Isabelle Jacottet-Favarger	commune	jeunes filles anormales et infirmes espèce
8174 a	Neuchâtel	Fonds Desor	commune	pour infirmes traités dans la c appareils orthopédiques, prothèses, etc.
8175	St-Blaise	Fondation Albert Junier (v. n° 5055)	commune	infirmes achat d'appareils
Nidwalden				
8176	Stans	Kant. Fonds	Erziehungsdir.	geistig oder körperlich Be- hinderte, Schwererzieh- bare u. Bildungsunfähige Versorgung u. Spezialschu- lung
Obwalden				
8177	Kerns	Anormalenfonds	Einwohner- gemeinde	schwachbegabte und gebrechl. Kinder Beiträge für Unterbringung in Anstalt
8178	Sarnen	Kant. Fonds für Ausbildung von Anor- malen	Staatskanzlei	Anormale (Invalide, Geist- stesschw., Epilept. u. Blinde Spezialschulung u. berufl. Ausbildung
8178 a		Kaiser-Röthlin-Stiftung	Staatskanzlei	taubstumme Kinder Schulung u. Berufsausbild.
St. Gallen				
8179	Ragaz	Tscharnerfonds	Kath. Pfarr- amt	Blinde -
8180	St. Gallen	Fonds zur Unterstützung invalider Fabrikarbeiter u. -arbeiterinnen	Hilfsgesell- schaft der Stadt	invalide Fabrikarbeiter u. -arbeiterinnen Bargeld
8181		Fonds zur Versorgung krüppelhafter Kinder	Armenverw d. Stadt	körperlich gebrechliche Kd, deren Eltern n unterstütz sind Beitrag an Versorgungsk- osten, Prothesen usw.
8182		Pestalozzifonds	-	anormale Kinder Berufsstipendien u. f. Be- schäftigung
8183		Prothesenfonds	Justiz- u. Sanitätsdept	invalide Prothesen u. Apparate
8184	Wangen	Orthopädiefonds	StRat	arme, invalide Kinder Anschaffung v. Prothesen u. Stützapparaten
8185	Wattwil	Blinden- u. Taubstummenfonds	OrtsVerw	Blinde u. Taubstumme Beitrag an Blindenheim
Schaffhausen				
8186	Herblingen	Hilfsfonds	Gemeinde	bed invalide B -
8187	Schaffhausen	Anna-Katharina-Federli-Fonds	Armendir. RegGebäude	Rückenmarkleidende, Kno- chenKr Beiträge an Kur
8187 a		Anna-Stiftung	Kassier O. Beck Sonnhalden- weg 4	anormale Kd, evtl. Erwach- sene des ganzen Kts Beiträge an Schulung und Versorgung
8188		Schlumbergerfonds für arme Augen- kranke	EG	bed Augenkranke Bargeld
8189		Verein zur Unterstützung von Blinden u. Augenkranken der Stadt Schaff- hausen	Hr. Dr. E. v. Mandach, Grabenstraße	Blinde und augenkranke B Beiträge an Brillenbeschaf- fung, Behandlung
8190	Stein a. Rh.	Bebié-Stiftung für arme Kranke u. gebr. Kinder (siehe Nr. 5308)	EG	gebr. Kinder Bargeld
8191		Unterstützungsfonds für arme, kranke und gebr. Kinder (siehe Nr. 5313)	Stadtkasse	gebr. Kinder Bargeld
Schwyz				
8192	Steinen	Franz-Blaser-Fonds	Apf	körperlich u. geistig behin- derte Kinder d. Gemeinde Unterstützung für Spezial- ausbildung
Thurgau				
8193	Frauenfeld	Merkle'scher Blindenfonds	Gemeinnütz. Gesellschaft	Blinde Beiträge
8194		Otto-Stiftung	Gemeinnütz. Gesellschaft	rachitische u. epileptische Kinder -

13
14
15
16
ANHANG

Kanton — Canton Ort — Localité	Name — Nom	Verwaltet durch Administré par	Unterstützte Personen Personnes assistées	Art der Unterstützung Nature du secours	
8195	Frauenfeld (Forts.)	Staatl. Prothesenfonds	SanitätsDep	Invalide	Beiträge an Prothesen
8196		Wittelsbach'scher Blindenunterstützungsfonds	FinanzDep	Blinde	—
	Ticino				
8197	Bellinzona (Rechtssitz Basel)	Fondazione Gianrico Dollfus	StRat Unterstütz. d. Pro Infirmis	Gebrechliche	Bargeld
	Uri				
8198	Seelisberg	Truttman'sche Stiftung	Apf	taubstumme BKd und Erwachsene	Ausbildung, Le
	Vaud				
8199	Aubonne	Caisse des aveugles d'Aubonne	Jean Dubois, notaire	aveugles	rentes
8200	Bex	Fondation Billard-Hope de Szilassy	Ch. Chenaux, pasteur	personnes souffrant des organes de la vue domiciliées à Bex	en espèce
8201	Lausanne	Fonds Prof. Jules Gonin pour l'assistance d'aveugles	Asiles des aveugles	aveugles	aide à faire l'apprentissage
8202		Fonds Dufour	M. Pierre Dufour, Charmettes/Lausanne	aveugles	aide à faire l'apprentissage
	Zug				
8203	Zug	Fonds für Erziehung schwachbegabter Kinder	Kanton	Schwachbegabte SchKd, wohnhaft im Kanton	Unterstützung bei Spezialausbildung
8204		Legat Müller-Blattmann	Bürgerrat	taubstumme Kd d. G	—
	Zürich				
8205	Hinwil	Alfred-Homberger-Fonds	Gemeinnütz. Gesellschaft d. Bez	Schwerhörige u. Ertaubte im Bezirk	Bargeld, Kleider
8206	Horgen	Blindenfonds der Gemeinde Horgen	Apf	blinde Gemeindebürger	Bargeld
8207	Oberrieden	Schäppi-Näf-Stiftung (siehe Nr. 5777)	Apf	anormale BKd	Unterstütz. u. Versorgung
8208	Thalwil	Richard-Schwarzenbach-Fonds (siehe Nr. 5811)	Gemeinde	bed Augenleidende, wohnhaft im Kanton	Bargeld
8209	Wald	Jakob-Mantel-Fonds	PrimGutsverw	schwachbegabte Kinder	Bargeld, Anstaltsversorgung, Milch- und Suppenabgabe Weihnachtsgabe
8210	Winterthur	Blindenfonds, Stiftung Hs. Kaufmann	Fürsorgeamt	blinde Schweizer	—
8211		Elise-Stahel-Stiftung	F. Hermann, Wieshofstr. 58, Wülflingen	Schwerhörige im Bezirk	—
8212	Zürich	Blindenfonds	Hilfsgesellschaft	bed Blinde	Bargeld
8213		Otto-Bébie-Fonds	Schweiz. Gemeinnütz. Gesellschaft	Taubstumme und Blinde	—
8214		Fonds für arme Blinde	Kant. Finanzdirektion	bed blinde KantonsB	Bargeld
8215		Huber-Graf-Stiftung	Dr. A. Spörri, Badenerstr. 41	Taubstumme, Blinde, Gebrechliche	Beiträge an Berufslehre, Prothesen
8216		Jakob-Meier-Boßhard-Fonds	Städt. Finanzamt	schwache, bildungsfähige Kinder	Bargeld
8217		Ritter-Müllhaupt-Stiftung	Jugendamt d. Kt Zürich	im Kt wohnhafte infirme Personen über 15 J	Bargeld
8218		Louis-Ris-Fonds	Städt. Finanzamt	a bed AugenKr in d. Stadt Zürich wohnhaft	Bargeld
8219		Taubstummenfonds	Hilfsgesellschaft	bed Taubstumme	Bargeld
8220		Friedrich-Zeller-Fonds	Städt. Finanzamt	bed erwachsene Schwachsinnige, in Zürich wohnhaft	Bargeld
8221		Schmid-Wörner-Stiftung	Städt. Finanzamt	a gebrechliche Unbemittelte	Bargeld

B. Hilfswerke für die einzelnen Gruppen Infirmen — Oeuvres d'assistance à chacune des catégories d'infirmes

Rechtliche Grundlagen, Behörden und Ämter siehe unter A.

Dispositions légales, autorités et instances compétentes, voir sous A.

Die Bestrebungen zugunsten einzelner Gruppen sind zusammengefaßt in Schweiz. Fachverbänden. Sie nehmen diejenigen Aufgaben an die Hand, die von allgemeinem Interesse sind und nicht von Einzelwerken und Sektionen gelöst werden können.

Sämtliche Fachverbände sind neutral, haben aber als Mitglieder konfessionelle Werke (im folgenden sind alle nicht speziell bezeichneten Werke neutral).

Des associations suisses groupent les œuvres s'occupant des différents groupes d'infirmes. Elles prennent en main les tâches d'intérêt général qui ne peuvent être remplies par les institutions isolées. Les associations affiliées à Pro Infirmis sont neutres au point de vue confessionnel, mais leurs membres peuvent être des œuvres cath. ou prot. (Toutes les œuvres sans indication spéciale sont interconfess.)

I. Hilfe für Blinde — Aide aux aveugles

1. Schweiz. Organisationen — Oeuvres suisses

8222 Schweiz. Zentralverein für das Blindenwesen — Union centrale Suisse pour le Bien des Aveugles.

Sekretariat: St. Gallen, St. Leonhardstraße 32, (071) 2 14 38.

Office Romand: Lausanne, Petit Beaulieu 5, (021) 2 21 47.

Zweck: Zusammenfassung und Verbesserung der Blindenfürsorge.

Tätigkeit: Zusätzliche Einzelfürsorge für Blindenerziehung; Berufsvorbereitung und Blindheitsverhütung; Kostgeldbeiträge für Anstaltsinsassen und Unterstützung an privat lebende Blinde; Taubblindenfürsorge, zentraler Einkauf und Abgabe von Blindenhilfsmitteln, Ergänzung der bestehenden Einrichtungen für Blinde und Förderung ihrer Zusammenarbeit, Förderung der Gesetzgebung im Interesse der Blinden. Information und Aufklärung über das Blindenwesen.

Mittel: Freiwillige Beiträge, Geschenke, Legate, Subventionen und Kartenspendeanteil Pro Infirmis. Verwaltung folgender Fonds:

Schweiz. Unterstützungsfonds für Blinde;
Blindenaltersfonds;
Krankenversicherungsfonds;
Stiftung für Taubblinde;
Kindergartenfonds für blinde Kinder;
Fonds für Schweizerische Blindenfürsorge.

But: Coordonner et améliorer l'aide aux aveugles. Activité: Développer et coordonner les œuvres existantes, appuyer la législation en faveur des aveugles,

achat en gros et vente d'articles utiles aux aveugles; faciliter la prévention de la cécité, l'instruction, l'éducation et la formation professionnelle des aveugles par l'octroi de subsides aux cas individuels, assister les aveugles isolés. Service-social pour les aveugles-sourds.

Ressources: Contributions volontaires, dons, legs, subventions, et part sur la vente de cartes Pro Infirmis.

Administration des fonds suivants:

Fds. suisse d'assistance aux aveugles;
Fds. suisse des vieillards aveugles;
Assur.-maladie pour aveugles;
Fondation suisse pour les aveugles-sourds;
Fds. suisse du jardin d'enfants aveugles;
Fds. pour l'aide aux aveugles schwyzois.

8223 Schweiz. Caritasaktion für Blinde — Union suisse de charité pour aveugles.

Zürich, Universitätsstraße 59, (051) 28 21 41.

rk. Fachgruppe des Schweiz. Caritasverbandes.

Zweck: Religiöse und seelische Betreuung der kath. Blinden.

Tätigkeit: Veranstaltung von religiösen und kulturellen Bildungskursen, Exerzitien und Vorträge für Blinde, nachgehende Fürsorge, Erziehungs- und Berufsberatung, Vermittlung von Unterstützungen. Blindenbibliothek (Adresse: Frauenkloster Magdenau/Flawil, St. Gallen): etwa 700 Bände in Blindenschrift; allen Blinden unentgeltlich zugänglich. Zeitschrift in Blindenschrift: „Lux vera“.

cr. But: répondre aux besoins spirituels et religieux des aveugles cath.

Activité: organiser des manifestations culturelles et religieuses pour aveugles, patronner, conseiller en matière d'éducation, d'orientation professionnelle. Bibliothèque: Frauenkloster Magdenau, Flawil, St. Gall. (700 volumes Braille); Revue Braille „Lux vera“.

Sektionen — Sections: Innerschweiz (Küßnacht a. R.), Basel, St. Gallen, Zürich, Solothurn, Bern (Solothurn), Section romande (Fribourg), Sektion Tessin (Lugano).

8224 Schweiz. Blindenverband — Fédération suisse des aveugles.

Zürich, Trottenstraße 33, (051) 26 11 11.

Selbsthilfeorganisation von Blinden.

Zweck: Pflege und Wahrung der gemeinsamen Interessen, sowie Vertretung der Blinden bei Behörden und Institutionen.

Ziele: Überwindung der Armengeossigkeit durch ausreichenden Erwerb, Ersetzung der Wohltätigkeit durch Sozialversicherung.

Tätigkeit: Aufklärung durch die Verbandspresse, Beteiligung an der Blindenfürsorge, Erwerbsnachweis, Lernstipendien, Not- und Ferienhilfe. Rechtsschutz, Gewährung von Wohlfahrtskrediten. Verbandseigene Krankenkasse, Altersversicherung der Section Romande de la Fédération Suisse des aveugles.

Herausgabe des Schweiz. Blindenfreundkalenders und des Schweiz. Blindenboten in Braille- und gewöhnlichem Druck in allen drei Landessprachen. Organisation d'entraide des aveugles.

But: Défendre les intérêts généraux des aveugles et faciliter leurs relations avec les autorités et les institutions. Lutter contre l'indigence par l'exercice d'une profession. Substituer l'assurance sociale à la bien-faisance.

Activité: Propagande. Collaboration aux œuvres d'assistance aux aveugles. Renseignements professionnels. Bourses d'étude et d'apprentissage. Aide d'urgence et pour des vacances. Prêts. Assistance judiciaire. Caisse-maladie de la Fédération. Assur.-vieillesse de la Section romande. Edition dans les trois langues de l'almanach des aveugles et du Messager des aveugles en Braille et en impression ordinaire.

2. Blindenbibliotheken und Blindenmuseum — Bibliothèques et Musée pour aveugles

8225 Schweiz. Blindenbibliothek — Bibliothèque Suisse des aveugles.
Zürich, Kreuzstraße 68.

Sammlung und Ausleihe von Büchern, Musikalien, Karten und Reliefbildern. Werke in 10 Sprachen und verschiedenen Blindenschriften. 1944: 14 000 Nummern. Benützung unentgeltlich.

Réunir et prêter gratuitement des livres, de la musique, des cartes et images en relief. Oeuvres en 10 langues et dans différentes écritures d'aveugles. 1944: 14 000 objets.

8226 Bibliothèque Braille Romande et Universitaire.
Genève, 1 Rue Etienne Dumont.
1943: 12 000 volumes. Prêt gratuit.

8227 Schweiz. Blindenmuseum — Musée Suisse pour aveugles.
Zürich, Kreuzstraße 68.

Anmeldung bei — S'annoncer chez: Dr. h. c. Th. Staub, Klausstraße 48, (051) 32 09 15.

Bildungsstätte für Blinde und über das Blindenwesen. Es enthält Gegenstände aus Natur, Kultur und Technik, die von den Blinden befühlt werden können, bemerkenswerte Geistes- und Handarbeiten Blinden, Dokumente und Ansichten aus Vergangenheit und Gegenwart des Blindenwesens und Hilfs- und Lehrmittel für Blinde.

Centre d'études pour aveugles et sur les aveugles. Il contient des objets qui peuvent être palpés par les aveugles (nature, technique, etc.) des œuvres remarquables d'aveugles, des documents sur l'aide aux aveugles passée et actuelle, et des articles et accessoires d'enseignement pour aveugles.

8228 3. Fürsorgevereine und Fürsorgestellen (Sekretariate) — Associations et services sociaux

Die regionalen und kantonalen Fürsorgevereine besorgen die Hilfe für den einzelnen Blinden: Aus- und Weiterbildung, Arbeits- und Absatzbeschaffung, Vermittlung von Schreibtäfelchen, Stöcken, Armbinden,

Uhren, Ferienvermittlung, Unterstützung. Alle Vereine sind konfessionell nl.

Les ass. régionales et cantonales s'occupent de l'aide individuelle aux aveugles: formation et perfectionnement professionnel, placement et création de nouvelles occasions de travail, répartition de tablettes Braille, de cannes blanches, de brassards, de montres d'aveugles, vacances, ast. Toutes les ass. sont ne au point de vue confessionnel.

Aargau: Aargauischer Blindenfürsorgeverein. Sekr.: Aarau, Bachstraße 40 (064) 2 10 41

Basel: Blindenfürsorge für Basel-Stadt und -Land. Sekr.: Basel, Kohlenberggasse 20 (061) 4 25 86

Bern: Bernischer Blindenfürsorgeverein. Sekr.: Bern, Neufeldstraße 97 (031) 2 10 84

Fribourg: Union fribourgeoise pour le Bien des aveugles. Sekr.: Mlle Jane Ems, Fribourg, 59 rue de Lausanne.

Genève: Ass. pour le Bien des aveugles. Sekr.: Genève, 1, rue Etienne Dumont (022) 4 48 05

Luzern: Luzernerischer Blindenfürsorgeverein (für Luzern, Obwalden, Schwyz, Uri, Zug). Fürsorgerin: Frl. Pia Troxler, Kriens, Luzernerstr. 57 (041) 2 21 66

Neuchâtel: Ass. Neuchâteloise pour le Bien des aveugles. Sekr.: Neuchâtel, 18 rue du Château (038) 5 17 22

St. Gallen: Ostschweiz. Blindenfürsorgeverein (für Appenzell, Glarus, Graubünden, St. Gallen, Schaffhausen, Thurgau). Geschäftsstelle: St. Gallen, Blindenheim Hl. Kreuz (071) 2 73 46

Schaffhausen: Verein zur Unterstützung von Blinden und Augenkranken der Stadt Schaffhausen. Geschäftsstelle: Schaffhausen, H. Schudel, Korallenstraße 14 (053) 5 11 78

Solothurn: Solothurnischer Blindenfürsorgeverein. Sekr.: Dr. P. Mani, Augenarzt, Olten, Amtshausquai 11 (062) 5 26 90

Ticino: Società Ticinese per l'assistenza dei ciechi. Segr.: Lugano, Via Ginevra 2 (091) 2 51 63

Valais: Ass. cantonale valaisanne pour le Bien des aveugles Sierre. Prés.: A. Ducrey, Martigny-Ville (026) 6 10 20

Vaud: Fonds Dufour, ass d'ast. Sekr.: Lausanne, av. de France, Asile des aveugles (021) 2 85 54

Zürich: Zürcher kant. Blindenfürsorgeverein. Sekr.: Zürich, Kreuzstraße 80 (051) 32 12 22

Unterstützungsfonds für Blinde s. Tabelle Nr. 8156ff. Fonds pour des aveugles voir liste n° 8156 et suivants.

4. Heime und Werkstätten für Blinde — Homes et ateliers pour aveugles

Kanton Canton	Name und Adresse Nom et adresse	Träger Propriétaire	Leitung Direction	Plätze — Places	Alter — Age	Geschlecht Sexe	Konfession Confession	Kostgeld per Tag) Pension par jour ²⁾	Schulen Ecoles	Werkstätten Ateliers
8229	Basel Blindenheim Basel, Kohlenberggasse 20 (061) 4 21 04	V	HE	40	Jgl + Erw	m, w	ik	85.— mo	—	ja
8230	Bern Blindenheim Bern, Neufeldstraße 97 (031) 2 10 84	V	HE	30	Erw	m, w	ik	100.— mo	—	ja
8231	Bernische Privatblindenanstalt Spiez (033) 5 67 41	St	HE	70	Kd + Jgl + Erw	m, w	pr	KtB 900.—, wohnh. im Kt 900.—, außer Kt 960.—/2000.— p. J	HSch	ja
8231a	Vereinigte Blindenwerkstätten Bern und Spiez: Bern, Neufeldstr. 31, (031) 2 34 51 Spiez (033) 5 66 16	Gt	Leiter	70 80	Erw Le	m, w m, w	nl	kein Internat Stücklohn Lehrverträge	— im BlindenH HSch	ja ja
8232	Freiburg Blindenerziehungsanstalt Sonnenberg, Freiburg. Institut des jeunes aveugles Fribourg (037) 2 39 09 Unterricht in den 3 Landessprachen. Instructions dans les trois langues	V ass	OS so	45 45	Kd e	m, w m, f	rk cr	1000.— per J	— H Sch école int.	— —
8233	Genève Foyer Romand pour aveugles âgés et isolés, Chêne-Bougeries, Genève, Ch. Vallon (022) 5 36 13	ass	dir	18	ad	m, f	ic	160.— p. mo	—	—
8234	Luzern Blindenheim Horw (041) 2 25 61 Blindenaltersheim Horw (041) 2 25 61	V V	OS OS	42 33	Jgl + Erw Erw	m, w m, w	ik ik	2.20—2.75 3.00—4.20	—	ja —
8235	St. Gallen Blindenheim Hl. Kreuz, St. Gallen Bruggwaldstr. 37 b (071) 2 73 46	V	HE	65	Jgl + Erw	m, w	ik	2.50, außerkant. 3.50 bis 4.50	FachSch	ja
8236	Blindenaltersheim Hl. Kreuz, St. Gallen, Bruggwaldstr. 41 b (071) 2 73 47	V	HE	50	Erw	m, w	ik	3.50, Außerkant. und Selbstzahler 4.50	—	—
8237	Blindenasyll Hl. Kreuz, St. Gallen, Bruggwaldstr. 37 a (071) 2 73 48	V	HE	15	Erw	m, w	ik	3.50, Außerkant. 3.50 bis 4.50	—	—
8238	Ticino Asilo dei ciechi, Via Tesserete, Lugano (091) 2 34 07	ass	so	36	ad	m, f	ic	Citad. cant. 4.50, abitanti 5.—, altri 5.50	—	si
8239	Vaud Asile des aveugles, Lausanne, av. de France (021) 2 85 54	ass	dir	85	e + ado + ad	m, f	pr	120.— p. mois	école int	oui
8240	Le Foyer, Institut suisse pour aveugles faibles d'esprit, Rovéraz, Lausanne (021) 2 33 13	ass	dce	100	e + ado + ad	m, f	ic	2.50: 6 à 14 a, 3.—: 14 à 20 a, 3.50: au-dessus de 20 a	école int	oui
8241	Zürich Frauenblindenheim Dankesberg, Zürich Bergheimstr. 22 (051) 32 53 82	V	2 HM	32	Erw	w	pr	100.—/150.— mo	—	ja
8242	Emillenheim für alte Blinde, Kilchberg Stockenstr. 22 (051) 91 41 53	St	HM	33	Erw	m, w	ik	1200.—/1800.— per J	—	—
8243	Blindenarbeitsheim f. Männer, Zürich St. Jakobstr. 7 (051) 23 69 93 Blinden- und Gebrechlichenwerkstätte Oerlikon, s. Nr. 8101.	V	Leiter	40	Erw	m	ik	kein Internat	—	ja

¹⁾ Die Eidg. Expertenkommission für die Gebrechlichenfürsorge verlangt als Voraussetzung eines Bundesbeitrages vom 1. 7. 1948 an ein Mindestpflegegeld von Fr. 2.50 für Blindenarbeits- und Altersheime und von Fr. 3.— für Schulanstalten für Blinde.

²⁾ Depuis le 1. 7. 1948 la Commission fédérale des experts pour l'aide aux infirmes et anormaux subordonne l'octroi d'une subvention fédérale à la fixation d'un prix de fr. 2.50 pour ateliers d'aveugles et asiles d'aveugles âgés, et de fr. 3.— pour établissements d'aveugles en âge scolaire.

II. Hilfe für Taubstumme — Aide aux sourds-muets

1. Zentralverbände — Oeuvres suisses et régionales

8244 Schweiz. Verband für Taubstummenhilfe.
Skr.: a. Schulinspektor Scherrer, Trogen, (071) 9 42 27.

(ik) *Zweck:* Geistige und seelische, sittliche, soziale, wirtschaftliche und körperliche Hilfe an jugendlichen und erwachsenen Taubstummen. Eingliederung in

Erwerbs- und Wirtschaftsleben. Weiterbildung der Taubstummen und ihrer Lehrkräfte. Ausbau der Fürsorge.

Tätigkeit: Durchführung schweiz. und regionaler Fortbildungskurse für Taubstumme und Taubstummenlehrer. Herausgabe der Schweiz. Gehörlosenzeitung mit religiöser Beilage für beide Konfessionen und von Propaganda und Aufklärungsschriften. Mitbeteiligung an der Herausgabe des Taubstummenkalenders. Materielle Unterstützung von Institutionen zugunsten von Taubstummen.

13
14
15
16
ANHANG

Mittel: Mitgliederbeiträge, Legate, Geschenke, Kartenspendeanteil Pro Infirmis.

8245 Société romande pour le Bien des sourds-muets (S. R. S. M.)

Agent: M. A. Fath, av. Juste Olivier 3, Lausanne.
Buts: Travailler au bien général des sourds-muets. Améliorer les conditions sociales des sourds-muets. Développer leur vie intellectuelle et morale et leur instruction professionnelle.

Activités: Edition de notices et du Bulletin „Le Messenger“, envoyé à tous les sourds-muets romands de la Suisse romande et leur servant de lien. Action spéciale en faveur de sourds-muets isolés. Formation de groupes régionaux de sourds-muets. Intervention en faveur de cas individuels (scolarité, apprentissage, placement).

Ressources: Participation au produit de la vente de cartes de Pro Infirmis, subvention fédérale, dons et legs occasionnels. Une assistante sociale spécialisée engagée à mi-temps s'occupe particulièrement des sourds-muets, pour les aider à défendre leurs intérêts et à se développer au point de vue général.

8246 Schweiz. Gehörlosenbund — Fédération suisse des sourds.

Präs.: Fritz Balmer, Schneidermeister, Thörishaus bei Bern.

Selbsthilfsorganisation von Gehörlosen. Zweck: Förderung der Gehörlosen vor allem durch Pflege der Gemeinschaft und Anregung zur Selbsthilfe. Zusammenarbeit mit dem Schweiz. Verband für Taubstummenhilfe. Sektionen in Aarau, Basel (2), Sissach, Bern, Langenthal, Thun, Fribourg, Glarus, Luzern, St. Gallen, Lugano, Winterthur, Zürich (3).

Organisation créé par des sourds-muets pour défendre leurs propres intérêts. But: Perfectionnement des sourds-muets au point de vue intellectuel et économique, collaboration avec les organisations ci-dessus. Sections voir ci-dessus.

8247 Fachgruppe für Taubstumme des Schweiz. Caritasverbandes — Groupe en faveur des sourds-muets de l'Union Suisse de charité.

Luzern, Löwenstraße 3, (041) 3 11 44.

rk. Zweck: Förderung des Taubstummenwesens in der kath. Schweiz. Religiöse Weiterbildung und Betreuung der Taubstummen. Ausbau der Gottesdienstmöglichkeiten.

cr. But: Aide morale et religieuse aux sourds-muets cath. Développement des cultes pour sourds-muets.

8248 2. Fürsorgevereine für Taubstumme — Associations d'aide aux sourds-muets

Die kantonalen und regionalen Fürsorgevereine lösen (zum Teil in Zusammenarbeit mit den Fürsorgestellen Pro Infirmis) die Fürsorgeaufgaben für Taubstumme. Sie gewähren finanzielle Unterstützung zur Durchführung dieser Aufgaben.

In der französischen und italienischen Schweiz kennt man keine Fürsorgevereine, wohl aber die Zu-

sammenschlüsse der Taubstummen selber, die mehr geselligen Charakter haben und nur wenige Fürsorgeaufgaben lösen. Letztere werden von einer durch die S. R. S. M. (Nr. 8245) angestellten Fürsorgerin gelöst.

Les ass. cantonales et régionales s'occupent de l'aide sociale aux sourds-muets (parfois en collaboration avec les services sociaux de Pro Infirmis). Elles participent financièrement aux frais que ces tâches comportent.

Ces ass. sont inconnues en Suisse française et italienne. Par contre, les sourds-muets y forment plutôt des „Amicales“ qui, comme leur nom l'indique, ont un caractère plus récréatif et moins social. Service social pour les sourds-muets romands voir n° 8245.

Aargau: Aargauischer Fürsorgeverein. Präs.: Pfr. Frei, Kirchleerau (064) 5 28 34

Basel: Taubstummenfürsorgeverein beider Basel. Präs.: R. Däniker, Augustinergasse 1a, Basel (061) 3 19 72

Bern: Bernischer Fürsorgeverein. Präs.: Vorsteher Guckelberger, Wabern

Graubünden: Bündner Hilfsverein. Präs.: Lehrer L. Danuser, Chur, Florastraße 11 (081) 2 37 91

St. Gallen: St. Gallischer Fürsorgeverein. Präs.: Henry Tschudy, St. Gallen, Burggraben 4 (071) 2 83 56

Schaffhausen: Fürsorgeverein von Schaffhausen. Präs.: J. Meister, Lehrer, Schildstraße 18, Schaffhausen

Solothurn: Solothurnischer Fürsorgeverein. Präs.: Dr. med. F. Schubiger, Solothurn (065) 2 22 16

Thurgau: Thurgauischer Fürsorgeverein. Präs.: Pfr. Hotz, Berg (072) 5 81 39

Zentralschweiz: Zentralschweizerischer Fürsorgeverein (für Luzern, Obwalden, Schwyz, Uri). Präs.: Prof. A. Breitenmoser, Beromünster (045) 5 41 88

Zug: Taubstummenfürsorgeverein Zug. Sekretariat: Frl. Schüpfer, Zug

Zürich: Zürcher Fürsorgeverein. Präs.: Frl. Dr. Mousson, Casinostraße 19, Zürich (051) 24 43 11

8249 3. Fürsorgestellen — Services sociaux

Bern: Fürsorgestelle für Taubstumme, Aarhof, Bern, Langmauerweg 110 (031) 3 35 25

St. Gallen: Fürsorge für Taubstumme. Taubstummenanstalt auf dem Rosenberg, St. Gallen (071) 2 83 56

Zürich: Fürsorgestelle für Taubstumme. Sihlstraße 33, Zürich (051) 25 80 46

Im übrigen siehe Fürsorgestellen Pro Infirmis Nr. 8090. Voir aussi Services sociaux de Pro Infirmis, n° 8090.

8250 4. Taubstummenpfarrämter — Pasteurs et curés pour sourds-muets

- Protestantische:
Aargau: Pfr. Frei, Kirchleerau (064) 5 28 34
Basel-Land: Pfr. Müller, Ormalingen (061) 7 70 33
Basel-Stadt: Inspektor Bär, Riehen.
Vorsteher Ammann, Bettingen
Bern: Pfr. Haldemann, Aarhof, Bern (031) 3 35 25
Graubünden: Pfr. Ragaz, Tamins (081) 4 71 56
St. Gallen: Direktor Ammann, St. Gallen
Appenzell: Pfr. Graf, Grabs (St. Gallen) (085) 8 82 81

- Schaffhausen: Pfr. Grimmer, Münster, Schaffhausen (053) 5 37 25
Thurgau: Pfr. J. Hotz, Berg (072) 5 81 39
Zürich: Pfr. Kolb, Sihlstr. 33, Zürich (051) 25 80 46
Katholische:
Luzern: Prof. Dr. Villiger, Luzern (041) 2 78 20
Zürich: Dr. Teobaldi, Weberstraße 11, Zürich (051) 27 14 73
Unterstützungsfonds für Taubstumme siehe Tabelle, Nr. 8156 ff.
Fonds pour sourds-muets voir liste n° 8156 et suivants.

5. Anstalten und Werkstätten für Taubstumme — Etablissements et ateliers pour sourds-muets

Kanton Canton	Name und Adresse Nom et adresse	Träger/Prop.	Leitung/Direction	Erziehungs- und Lehrpersonal (Leitung eingeschl.)	Hilfskräfte Personnel auxiliaire	Plätze/Places	Alter/Age	Geschlecht/Sexe	Konfession Confession	Kostgeld p. Tag ³⁾ Pension p. jour ⁴⁾	Werkstätten Ateliers
8251	Basel Taubstummenanstalt Riehen (061) 9 52 11	St	HE	6	5	42 ¹⁾	SchKd	m, w	pr	2.50	—
8252	Bern Bern, Taubstummenheim „Aarhof“, Langmauerweg 110 (031) 3 35 25	V	HM	2	1	16	Erw	w	pr	Außerkant. n. Vereinbarung, bern. Asylanten u. Lehrtöchter 50.- + 20% TZ, bern. Erwerbende 75.- + 10% 3.50/6.-	—
8253	Münchenbuchsee, Taubstummenanstalt (031) 7 91 17	Kt	HE	14	8	67 ¹⁾	SchKd	m, w	ik	—	—
8254	Uetendorf b. Thun, Heim für taubstumme Männer (033) 5 51 82	St	HE	3	5	20	Alte	m	ik	2.-/3.-	ja
8255	Wabern, Taubstummenanstalt für Mädchen (031) 5 27 67	St	HM	9	2	91 ¹⁾	SchKd	w	pr	KtB 900.-, Außer-KtB 1100.- im J	—
8256	Fribourg Fribourg, Institut St. Joseph p. enfants sourds-muets, Le Guinzet (037) 2 33 32	ct	so	6	8	60	ec	m, f	er	2.50 et 3.-	—
8257	Genève „Le Home“, Institution pour enfants atteints de surdité, Genève, 2, ch. des artichauts (022) 2 47 34	ass	dce	1	2	20	4 à 16	m, f	ic	—	—
8258	Luzern Kant. Erziehungsanstalt Hohenrain (041) 6 32 67	Kt	HVa-ter	30	15	81	SchKd	m, w	rk	KtB u. im Kt wohnhafte 2.-/2.50 AußerKtB 2.50/3.50 KtB 750.-, Außer-KtB 900.-	—
8259	St. Gallen St. Gallen, Taubstummenanstalt Rosenberg (071) 2 83 56	V	HE	14	8	103 ¹⁾	SchKd	m, w	ik	—	—
8260	Ticino Locarno, Istituto per sordomuti, S. Eugenio (093) 7 25 20	ass	so	13	10	130 ¹⁾	scolari	m, f	cr	2.-	—
8261	Valais Bouveret, Institut des enfants sourds-muets (021) 6 91 12	ass	so	21	9	150	ec	m, f	cr	2.-	—
8262	Vaud Moudon, Institut des sourds-muets (021) 9 51 07	ct	dce	7	4	50	4 à 16	m, f	ik	ct 600.-, hors du ct 700.- p. a	—
8263	Zürich Regensberg, Hirzelheim, Altersasyl f. weibl. Taubstumme (051) 94 12 32	St	HM	—	2	26	Erw	w	pr	3.-	—
8264	Turbenthal, Schweiz. Arbeits- u. Altersheim für Taubstumme (052) 4 51 37	V	HE	4	7	80	Erw	m u. Ehepaare	ik	2.10, AußerKtB 1.80 + Nebenauslagen	ja
8265	Zürich-Oerlikon, Haldengut, Taubstummenhilfe, Lehrwerkstätte für Schneider, Oerlikonerstraße 98 (051) 46 66 12	V	HM	3	2	20	Jgl	m	ik	4.50, Le 3.70	ja
8266	Zürich-Wollishofen, kant. Taubstummenanstalt, Frohalpstraße 78 (051) 45 10 22	Kt	HE	11	9	80	KdGKd SchKd	m, w	ik	KtB 500.-, Außer-KtB 720.- p. J	—
8267	Zürich, Wohnheim f. taubstumme Töchter, Holbeinstr. 27 (051) 24 43 03	V	HM	2	—	10	Jgl + Erw	w	ik	90.-	ja

¹⁾ einschließlich der Plätze für Sprachgebrechliche.
²⁾ Personnel d'éducation et d'enseignements (direction y compris).
³⁾ 1948 meist höher. Die eidg. Expertenkommission für die Gebrechlichenfürsorge verlangt als Voraussetzung eines Bundesbeitrages vom 1. 7. 1948 an ein Mindestpflegegeld von Fr. 2.50 für gemischte Anstalten für Taubstumme und Geistesschwache und ein solches von Fr. 3.- für Schulanstalten für Taubstumme.
⁴⁾ 1948 la plupart plus élevés. Depuis le 1er 7. 1948 la Commission fédérale des experts pour l'aide aux infirmes et anormaux subordonne l'octroi d'une subvention fédérale à la fixation d'un prix minimum de fr. 2.50 pour établissements qui hébergent à la fois sourds-muets et arriérés et de fr. 3.- pour établissements pour sourds-muets d'âge scolaire.

III. Hilfe für Schwerhörige — Aide aux durs d'ouïe

1. Zentralvereine und -Verbände — Oeuvres Suisses et régionales

8268 **Bund Schweiz. Schwerhörigen-Vereine (BSSV)**
Zentralsekr.: Basel, Aescherstraße 16,
(061) 4 72 43.

Zweck: Anregung zur Gründung von Schwerhörigenvereinen. Absehdienst. Neutrale Beratung bei der Anschaffung von Hörapparaten. Förderung der Verkehrsfähigkeit der Schwerhörigen. Kampf gegen Entstehung der Schwerhörigkeit.

Tätigkeit: Veranstaltung von Schweiz. Absehkursen, Ausbildung der Absehlehrer, Herausgabe von Merkblättern sowie des „Monatsblattes“, Abgabe von Schutzzeichen.

Mittel: Bundessubvention, Pro Infirmis Kartenspendeanteil, Mitgliederbeiträge.

8269 **Société Romande pour la lutte contre les effets de la surdité (SRLS).**

Agent: M. A. Fath, av. Juste Oilivier 3, Lausanne.
But: Lutter contre les effets de la surdité. Travailler au bien général des personnes dures d'ouïe. Développer leur vie intellectuelle et morale.

Activité: Fondation de nouvelles Amicales de durs d'ouïe. Formation de professeurs de lecture labiale. Organisation de cours populaires de lecture labiale. Organisation de colonies de vacances pour enfants durs d'ouïe. Organisation de démonstration d'appareils. Lutte contre les appareils de charlatans. Publication du journal officiel „Aux Ecoutes“. Intervention en faveur de cas individuels (scolarité, apprentissage, placement).

Ressources: Cotation des membres, dons et legs occasionnels, subvention fédérale, part sur la vente de cartes Pro Infirmis.

8270 **Fachgruppe der Schwerh rigenf rsorge des Schweiz. Caritasverbandes —
Groupe en faveur des durs d'ouïe de l'Union Suisse de Charité.**

Geschäftsstelle: Luzern, L wenstra e 3,
(041) 3 11 44.

rk. *Zweck:* Förderung der Schwerh rigeninteressen in kath. Gebieten. Ausbau der Seelsorge.

Tätigkeit: Anregung zur Gründung von Schwerh rigenvereinen. Organisation von Exerzitien, Einkehrtagen und Wallfahrten für Schwerhörige. Herausgabe von Rundbriefen.

cr. *But:* Défense des intérêts des durs d'ou e dans les régions cath. Développement de l'aide spirituelle.

Activité: Organisation d'amicales pour durs d'ou e, de retraites religieuses, de rencontres pour durs d'ou e. Publication de lettres circulaires.

8271 **2. Schwerh rigenvereine und -Verbände —
Amicales de durs d'ouïe**

a) **Deutschsprachige Schweiz — Suisse alémanique.**
Aargau. Aarau: Auskunft: Frau E. Berner, Heideggweg 5
Brugg: Pr s.: Pfr. F. Leuthold, Klosterzelg 440, Windisch (056) 4 13 56

Lenzburg: Pr s.: A. Dutly, Neumatte 1242 (064) 8 72 60

Olten: Pr s.: O. Zwick, Sportstra e 64

Zofingen: Auskunft: P. Suter, B ndenstra e 833

Baden: Pr s.: Fr. F. Roth, Weite Gasse 32

Appenzell: Appenzellischer Schwerh rigenverband, Akt. Fr. Frieda Holderegger, Herisau, Gossauerstra e 1

Lokalvereine:

Appenzell: Pr s.: Pfarrer Dr. A. Wild (071) 8 74 91

Heiden: Auskunft: G. Schläpfer, Blumenau Tel. 274

Herisau: Pr s.: H. Bösch, Buchenstraße 6

Teufen—B hler—Gais: Pr s.: A. Lutz, Dorf Gais

Trogen—Speicher: Pr s.: J. Walser, Trogen

Basel. Basel: Pr s.: Dr. med. H. Unger, Gerbergasse 20 (061) 3 53 30

Liestal: Auskunft: Hasenbühl, Fürsorgestelle Pro Infirmis (061) 7 25 22

Bern. Bern-Bümpliz: Pr s.: O. Zeller, Lehrer, Burgunderstra e 76 (031) 7 66 61

Biel: Auskunft: Deutschsprechende: Fr. B. Teutsch, Centralstra e 97 (032) 2 43 05

Franz.sprechende: Mme A. Jacot, Parkweg 10 (032) 2 26 35

Interlaken: Pr s.: G. Christ-Stettler, a. Lehrer, B nigen

Langenthal: Pr s.: Fr. Marie Baumann, Obersteckholz (Bern)

Thun: Sekr.: Fr. L. Santschi, Obere Hauptgasse 26

Glarus. Glarus: Auskunft: J. B. Luchsinger, Mitl di (081) 2 24 03

Graubünden. Chur: Pr s.: Ratsherr A. H. Wilhelm, Hof (081) 2 24 03

Luzern. Luzern: Sekr.: Frankenstr. 3, II. Stock, Mittw. 15—17 Uhr.

Auskunft: Fr. E. H fliger, Maihofstra e 67 (041) 2 80 17

St. Gallen. Churfirsten: Pr s.: Pfr. J. F b ler, Wildhaus

Altstätten: Pr s.: Alph. Widmer, Heidenerstra e, L chingen (071) 7 55 22

Gossau: Pr s.: A. Stäuble, Multstr. (071) 8 56 79

Ober- und Neutoggenburg: Pr s.: Pfr. K. Schaltegger, Krummenau (074) 7 39 36

Rorschach: Pr s.: Th. Gaeng, Promenadenstraße 37 (071) 4 13 30

St. Gallen: Auskunft: O. Stäheli, Berneckstra e 37 (071) 2 40 76

Uznach: Pr s.: Pfr. Stillhardt

Wil: Pr s.: Fr. A. Kündig, Kircheng (St. G.)

Schaffhausen. Schaffhausen: H. Baumann, Webergasse 43 (053) 5 59 08

Schwyz. Arth-Goldau: Pr s.: Kaplan J. Holdener, Arth (041) 6 18 25

Lachen: Pr s.: A. Jurt-Helbling (055) 3 72 71

Schwyz: Auskunft: Fr. H. Str bi, Friedhofstraße

Solothurn. Verband solothurnischer Schwerh rigenvereine. Sekr. Paul Fiedler, Zofingen, Sonnenweg (062) 8 10 57

Lokalvereine:

Grenchen: Pr s.: Fr. O. Emch, Allerheiligenstra e

Solothurn: Sekr.: Fr. E. Kundert, Lehrerin, Haffnerstra e 18 (065) 2 28 83

Wasseramt: Pr s.: H. Struchen, Webergasse 231, Derendingen

Thurgau. Amriswil: Sekr.: J. Rickenbach, Oberaach

Arbon: Auskunft: Fr. H. Hornstein, Metzgergasse 4

Frauenfeld: Pr s.: O. Wehrli-Franz, Dorfstraße 14, Kurzdorf (054) 7 23 76

Kreuzlingen: Pr s.: Fr. Klara Müller, Gaisbergstraße 70 (072) 8 23 03

Romanshorn: Pr s.: Frau Pfr. V. Pfenninger, Kindergartenstra e (071) 6 31 20

Unterwalden. Stans: Pr s.: Th. Fraefel, Brisenstra e 14

Uri. Altdorf: Auskunft: Fr. E. von Dach, Neubauten

Zug. Zug: Auskunft: Fr. M. Sch pfer, Lehrerin, Rosenbergstra e 17 (042) 4 16 03

Zürich. Adliswil: Auskunft: Fr. Kl. Furrer, Baumgartenweg 3

Horgen: Pr s.: Fr. J. Wettstein, Dorfstraße 36, Thalwil (051) 92 03 05

Pfäffikon: Pr s.: W. Schreiber

Uster: Pr s.: Pfr. Figi (051) 96 91 30

Uetikon a. S.: Pr s.: Verw. G. B chler, W ckerlingstiftung (051) 92 91 70

Wädenswil-Richterswil: Pr s.: E. Felber, Seestraße 148, Wädenswil (051) 95 62 19

Winterthur: Pr s.: F. Herrmann, Wieshofstra e 58, W flingen

Zürcher Oberland: Pr s.: H. Brunner, Schneidermeister, R ti

Zürich: Sekr.: Obmannamtsgasse 25, Zürich I. Sprechstunden: Dienstag, Donnerstag, Freitag, Samstag, 14—17 Uhr (051) 32 14 05

Für Fürsorge s. auch Fürsorge Pro Infirmis Nr. 8090.

b) **En Suisse romande (affiliées   la S. R. L. S., n  8269).**

Voir aussi services sociaux de Pro Infirmis n  8090.

Berne. Bienne: Pr s.: M. Alfr. Gilli, Evillard

Delémont: Pr s.: Mlle H. Gobat, rue du Stand 21 (066) 2 16 70

Porrentruy: Pr s.: M. Aug. Theurillat, Courtema che

Tavannes: Pr s.: Mme A. Bratschi, Reconvilier

Tramelan: Pr s.: M. Jacques Vuilleumier

Vallon de St-Imier: Pr s.: M. M. Vaucher, Cormoret

Fribourg. Fribourg: Renseign.: Mlle Fragnière, av. du Mol son 2 (037) 2 23 96

Genève. Genève: Renseign.: 14, pl. de Longemalle,   l'entresol (022) 5 10 85

Neuchâtel. La Chaux-de-Fonds: Renseign.: Mlle A. Dubois, Buissons 21

Le Locle: Pr s.: M. Marc Jaccard, Monts 42

Neuchâtel: Renseign.: Promenade Noire 10 (038) 5 30 53

Val de Ruz: Pr s.: MM P. et R. D b ly, Ch zard

Val-de-Travers: Pr s.: M. Mamboury, libraire, Fleurier (038) 9 12 03

Valais. Groupement valaisan: Pr s.: Mlle M. Pfefferl , av. de la Gare, Sion

Vaud. Lausanne: Renseign.: av. Davel 1

Moudon-Lucens: Pr s.: Mlle C. Perret, Institut des sourds-muets (021) 9 51 07

Nyon: Pr s.: M. Choppard, industriel

Payerne: Pr s.: Mlle Groux

Ste-Croix: Pr s.: Mlle Maggy-Jaccard, rue Arnon 1 (024) 6 21 46

La Vallée: Pr s.: M. L. Racine, Le Sentier (021) 8 56 80

Vallorbe: Pr s.: Mme Despraz, Rue de Poste

Vevey-Montreux: Renseign.: Hôtel de Famille, Mlle. Amsler

Yverdon-Grandson: Pr s.: M. O. Bruggmann, Les Richemannes, Yverdon

8272 3. H rmittelzentralen — Centrales d'appareils acoustiques

Gehören den lokalen Schwerh rigenvereinen an, dienen aber den Schwerhörigen eines gr oeren Umkreises.

Basel: Pfluggasse 2, (061) 2 53 42

Sprechstunden: Dienstag, Freitag 14—17 Uhr

Bern: L ngg ssstra e 10

Sprechstunden: Dienstag, Freitag 14—17 Uhr

Luzern: Frankenstraße 3

Sprechstunden: Dienstag und Donnerstag 9—10, Mittwoch 15—17 und 19—20 Uhr

St. Gallen: Burggraben 6, (071) 2 20 28

Sprechstunden: Dienstag, Samstag 14—17 Uhr

Zürich: Obmannamtsgasse 25, (051) 32 14 05

Sprechstunden: Dienstag, Donnerstag, Freitag, Samstag 14—17 Uhr

Les collections d'appareils appartiennent aux amicales, mais sont   disposition de tous les durs d'oreille.

Fribourg: chez Mlle Fragnière, av. du Mol son 2, (037) 2 23 96

Genève: 14, Longemalle, (022) 5 10 85, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi de 17.30   18.30 h.

Neuchâtel: La Chaux-de-Fonds, chez Mlle Dubois, Buissons 21. Mercredi de 14—16 h.

Le Locle, chez Mme Inglin, Mi-Côte 15

Neuchâtel, Promenade Noire 10, (038) 5 30 53, jeudi de 14—16 h.

Vaud: Lausanne, av. Davel 1, jeudi de 14—16 h. Vevey, Mlle Amsler, Centrale d'Appareils, Hôtel de Famille, (021) 5 31 64. Samedi de 10—12 h, 14—17 h et sur rendez-vous. (Collection complète de tous les types modernes)

4. Schwerhörigenschulen³⁾ —

Ecoles spéciales pour enfants durs d'ouïe⁴⁾

8273 Aargau: Schweiz. Schwerhörigenschule Landenhof, Unterentfelden/Aargau (SSS, unter dem Patronat des BSSV.), (064) 2 11 48. St, HE, ik, Plätze 48, Alter 8—15, 8 Lehrkräfte und Erzieher, 6 Hilfspersonen; Ausbildungsmöglichkeit: Gärtnerei

8274 Bern: Schwerhörigenabteilung der Taubstummenanstalt Münchenbuchsee, (031) 7 91 17. St, HE, ik, Plätze 80, Alter 6—15, 12 Lehrer und Erzieher, 8 Hilfspersonen.

8275 Genève: Classe spéciale pour enfants durs d'ouïe du Home pour enfants sourds, Montbrillant 47, Genève (voir tableau des établissements pour sourds-muets n° 8257)

8275a Luzern: Sonderschule für Schwerhörige am Kant. Erziehungsheim Hohenrain (041) 6 32 67 St, HE, k, Plätze 30, Alter 6—15, 8 Schulklassen, Haushaltungsschule, 7 Lehrer, 7 Hilfspersonen; Schulbeginn Mitte September.

8276 St. Gallen: Die Anstalt Johanneum, Neu St. Johann, (074) 7 39 54 besitzt eine Spezialabteilung für schwachbegabte, schwerhörige SchKinder

Stark schwerhörige, praktisch taube Kinder finden vereinzelt auch in den Taubstummenanstalten Aufnahme.

Certains enfants très durs d'ouïe, pratiquement sourd, peuvent être placés dans les établissements pour sourds-muets.

IV. Hilfe für Sprachgebrehliche — Aide aux déficients du langage

8277 1. Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Sprachgebrehliche — Commission suisse d'études pour la correction des troubles du langage

Zürich, Kantonsschulstraße 1, (051) 24 19 39.

Zweck: Zusammenschluß aller Bestrebungen zugunsten der Sprachgebrehlichen. Bekämpfung der Sprachgebrehen.

Tätigkeit: Heranziehung geeigneter Mitarbeiter, Aus- und Weiterbildung von Fachleuten durch Bekanntgabe einschlägiger Literatur und Kurse. Früherfassung der sprachlich Behinderten, Bekanntgabe der Hilfsmöglichkeiten. Aufklärung durch Merkblätter, Pressebedienung und Vortragstätigkeit.

Mittel: Beiträge aus Bundessubvention und Kartenspende Pro Infirmis. Mitgliederbeiträge.

But: Coordonner tous les efforts en faveur des déficients du langage. Lutter pour la correction des troubles du langage.

Activité: Recherche de collaborateurs capables et s'intéressant à la question. Cours de perfectionnement

³⁾ Die eidg. Expertenkommission für die Gebrechlichenfürsorge verlangt als Voraussetzung eines Bundesbeitrages vom 1. 7. 1948 an für Schulanstalten für Schwerhörige und Sprachgebrehliche ein Mindestpflegegeld von Fr. 3.—

⁴⁾ Depuis le 1. 7. 1948 la Commission fédérale des experts pour l'aide aux infirmes et anormaux subordonne l'octroi d'une subvention fédérale à la fixation d'un prix minimum de fr. 3.— pour établissements pour durs d'oreille et déficients de langage d'âge scolaire

pour les personnes spécialisées, et publication d'une littérature appropriée. Dépistage précoce des troubles du langage, propagande sur les possibilités d'aide, vulgarisation par des notices dans la presse et par des conférences.

Ressources: Quote—part sur la subvention fédérale et la vente de cartes de Pro Infirmis, cotisations.

2. Sprachheilschulen³⁾ —

Instituts pour les déficients du langage⁴⁾

8278 Basel: Taubstummenanstalt und Schule für Sprachgebrehliche, Riehen, (s. Nr. 8251), (061) 9 52 11 (nl) normalhörende Sprachgebrehliche 1946: 6.

8279 Bern: Kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee (s. Nr. 8253), (031) 7 91 17, (ik) normalhörende Sprachgebrehliche 1946: 17. Unterstützungs-Fds für Kost- und Lehrgeldbeiträge.

8280 Taubstummenanstalt Wabern für schwachbegabte Sprachgebrehliche (s. Nr. 8255), (031) 5 27 67. (ik) normalhörende Sprachgebrehliche 1946: 21

8281 St. Gallen: Sprachheilschule St. Gallen, Rosenberg (s. Nr. 8259), (071) 2 83 56; normalhörende Sprachgebrehliche 1946: 68.

8282 Sprachheilschule des Johanneums Neu-St. Johann für schwachbegabte Sprachgebrehliche, (074) 7 39 54 (rk). 1946: 7.

8283 Ticino: Riparto per deficienti di lingua, Sant Eugenio, Locarno (s. Nr. 8260), (093) 7 25 20 (rk). 1946: 9.

8284 Zürich: Kinderheim Schwyzerhüsli, Zürich, Schlößlistraße 14, (051) 28 57 55 (ik). Träger: V; für Kinder von 4½—12 J.; 14 Plätze; Leitung: Arzt und HM; Lehr- und Erziehungspersonal: 2 FS, 1 KdG; Hilfspersonal: 1; Kostgeld: 6.—. Sprachgebrehliche 1946/53.

Städt. Sprachheilkindergarten, Pavillon auf der Egg, Zürich. 15 Plätze. 1 KdG und 1 Sprachheillehrerin. Schularzt.

In verschiedenen Städten werden die Schüler des Kindergartens und der Volksschule auf Sprachgebrehen untersucht und die stammelnden und stotternden Kinder in Sprachheilkursen, bzw. Sonderkindergärten (s. oben) behandelt.

Dans différentes villes les élèves des classes maternelles et de l'école primaire sont examinés: Les enfants atteints de troubles d'articulation et les bégues sont traités dans des cours d'orthophonie.

V. Hilfe für Invalide und Krüppelhafte — Aide aux invalides et estropiés

1. Schweiz. Werke — Oeuvres Suisses

8285 Schweiz. Fürsorgekommission für Gebrechliche und Invalide — Commission suisse d'aide aux estropiés et invalides.

Sekr.: Hermann Frey, Zürich, Ostbühlstraße 40, (051) 45 07 08.

Zweck: Hebung und Hilfe für körperlich Gebrechliche, Vertretung der Interessen der Gebrechlichen den Behörden gegenüber.

Tätigkeit: Herausgabe von Mitteilungsblättern an interessierte Fürsorgekreise, Spezialschriften über Gebrechlichenfragen. Fahrstuhlaktion zur Ausleihe oder zum Weiterverkauf an bedürftige Invalide. Finanzielle Unterstützung der Gebrechlichenheime und -fürsorgestellen.

Mittel: Bundessubvention und Kartenspendeanteil Pro Infirmis.

But: Développement de l'aide spécialisée aux déficients physiques. Défense de leurs intérêts auprès des autorités.

Activité: Edition d'un bulletin à l'usage des personnes s'intéressant aux estropiés. Publication d'articles spécialisés. Prêt et revente de tricycles aux invalides nécessiteux. Appui financier aux établissements et services sociaux pour invalides.

Ressources: Subvention fédérale, vente de cartes de Pro Infirmis.

8286 Schweiz. Invalidenapostolat — Apostolat suisse en faveur des invalides.

Sekr.: Prälat Meßmer, Wagen, St. G., Post Bollingen, (055) 2 15 34.

rk. Zweck: Religiöse Förderung der kath. Invaliden.

Tätigkeit: Herausgabe von 3—4 Rundbriefen pro Jahr, Veranstaltung von Exerzitien. Gelegentlich materielle Unterstützung.

Mittel: Geschenke, Mitgliederbeiträge.

cr. But: Formation religieuse des invalides caths.

Activité: Publication de 3—4 lettres circulaires par année. Organisation des devoirs religieux. A l'occasion, aide financière.

Ressources: Dons, cotisations.

8287 Fachgruppe für Gebrechliche des Schweiz. Caritasverbandes — Groupe en faveur des invalides de l'Union suisse de Charité.

Luzern, Löwenstraße 3, (041) 3 11 44.

rk. Zweck: Studium aller Fragen, die insbesondere die kath. Gebrechlichen betreffen. Wahrung ihrer Interessen und Förderung der religiösen Betreuung.

cr. But: Etude de toutes les questions qui intéressent les invalides caths. Défense de leurs intérêts. Aide morale et religieuse.

8288 Association suisse des paralysés —

Schweizerische Vereinigung der Gelähmten und Invaliden.

Secr.: 25, av. de la Gare, Lausanne, (021) 3 75 33.

But: Aide morale et entr'aide pour la réadaptation sociale et professionnelle.

Activité: Rencontres amicales, cahiers circulants, groupes d'étude, Camps de vacances, Stand au Comptoir suisse de Lausanne pour la vente d'objets fabriqués par des paralysés. Collaboration avec les services sociaux de Pro Infirmis. Edition de „Faire-Face“.

Ressources: Cotisations des membres actifs et sympathisants; Dons, Legs.

Ziel: Moralische und finanzielle Unterstützung

zwecks Wiedereingliederung ins Gesellschafts- und Erwerbsleben.

Tätigkeit: Zusammenkünfte, Rundbriefe, Studienzirkel, Ferienlager, Stand am Comptoir suisse in Lausanne für die Verkaufsprodukte Invaliden und Gelähmter. Zusammenarbeit mit den Fürsorgestellen Pro Infirmis. Herausgabe der Zeitung „Faire-Face“.

Mittel: Mitgliederbeiträge, Geschenke, Legate.

8289 2. Fürsorgevereine — Sociétés d'assistance

Die regionalen und kantonalen Fürsorgevereine sind insbesondere Geldbeschaffungsvereine. Die Fürsorgeaufgaben werden von den besondern Fürsorgestellen der Vereine oder von den Fürsorgerinnen Pro Infirmis gelöst. Sie umfassen die Hilfe am einzelnen Gebrechlichen: Vermittlung spezialärztlicher Behandlung, Anschaffung von Prothesen, Apparaten, Fahrstühlen, Rechtsauskünfte. Finanzierung von Klinikaufenthalten, Berufslehren und Umschulungskursen, Arbeitsbeschaffung.

Les sociétés régionales et cantonales d'assistance aux invalides s'occupent surtout de récolter des fonds, tandis que les tâches d'assistance proprement dites sont confiées à leurs services sociaux ou aux assistantes de Pro Infirmis. L'aide aux cas individuels comprend des traitements médicaux spécialisés, des renseignements juridiques, l'achat de prothèses, d'appareils et de tricycles, de même qu'une aide financière pour permettre des séjours hospitaliers, des apprentissages, des cours de réadaptation professionnelle, et la recherche de travail.

Aargau: Aargauische Invalidenfürsorge. Präs.: Dr. med. Rebmann, Aarau, Zollrain 7 (064) 2 39 35

Basel: Invalidenfürsorge beider Basel. Fürsorgestelle: Augustinergasse 1a (061) 3 19 72

Bern: Bernische Invalidenfürsorge. Präs.: Dr. Leuenberger, Bern, Anshelmstr. 4 (031) 3 39 48

Ostschweiz: Invalidenfürsorge der Ostschweiz (St. Gallen, Appenzell). Präs.: Pfr. W. Heim, St. Gallen, Dufourstraße 77 (071) 2 85 65

Schaffhausen: Invalidenfürsorge Schaffhausen. Präs.: F. Demmerle, Fürsorgesekr., Schaffh., Lägernstr. 1 (053) 5 28 87

Thurgau: Invalidenfürsorge Thurgau. Präs.: Dr. med. Bürcher, Frauenfeld (054) 7 13 37

Suisse romande: Comité romand d'orientation et d'éducation professionnelle des estropiés et invalides. Präs.: M. Graz, Lausanne, 8 rue de Bourg (021) 3 21 31

Zürich: Invalidenfürsorge im Kanton Zürich. Richard-Wagner-Straße 20 (051) 23 49 64

8290 3. Fürsorgestellen — Services sociaux

Basel: Invalidenfürsorge beider Basel, Augustinergasse 1a (061) 3 19 72

St. Gallen: Invalidenfürsorge der Ostschweiz, Oberer Graben 14 (071) 2 33 71

Vaud: Secr. du Comité romand d'orientation et d'éducation professionnelle des estropiés et invalides, Lausanne, 8, rue de Bourg

(021) 3 21 31

Zürich: Invalidenfürsorge im Kanton Zürich, Rich. Wagnerstraße 20 (051) 23 49 64
Im übrigen: Fürsorgestellen Pro Infirmis, Nr. 8090. Voir aussi: Services sociaux de Pro Infirmis, n° 8090.

4. Kliniken und Heime für Invalide und Krüppelhafte — Cliniques orthopédiques

Kanton Canton	Name und Adresse Nom et adresse	Träger/ Propriétaire	Leitung u. Personal Direction et personnel	Betten/ Lits	Alter/ Age	Geschlecht Sexe	Konfession Confession	Kostgeld per Tag ¹⁾ Pension par jour ²⁾	Heim- schule Ecole	Arbeits- möglichkeiten Occupations
a) Kliniken										
8292	Luzern Regens-Meyer-Heim, Rigistr. 61, Luzern (041) 2 40 01	V	Chefarzt, Sa	56	Kd + Jgl	m, w	rk	Kd 2.50, Erw 4.50	Prim	—
8293	Vaud Hospice orthopédique de la Suisse romande, Montagibert, Lausanne (021) 2 85 56	fdt	méd chef, inf	82	e + ado	m, f	ic	4.50	oui	—
8294	Zürich Anstalt Balgrist, Zürich, Forch- straße 326 (051) 24 16 00	V	Chefarzt, Di	140	Kd + Erw	m, w	ik	b. 16 J 5.—/550, über 16 J 6.50 b. 7.—	KdG, Prim, Sek	—
8295	Orthopädisches Institut Dr. Hal- lauer u. Wilhelm-Schultheß- Stiftung, Zürich, Neumünster- allee 3 (051) 24 47 74	St	Spez. Az, Pf	80	Kd + Erw	m, w	ik	2.50	Prim, Sek, Hand- arb., Handels- fächer	Lehre in Hw, W., Flick- u. Damen Schn, Glättere
b) Heime										
8296	St. Gallen St. Josefsheim, Weesen (058) 4 50 34	St	OS	12	Kd	m, w	rk	120.—/180.— per Monat	vogese- sehen	—
8297	Schaffhausen Anna-Stockarheim, Schaffhau- sen, Kometgässchen 41 (053) 5 41 01	St	HM	20	Jgl + Erw	w	ik	85.— p. Monat	—	Lehre in Weiß- nähen, An- lehre in Ma- schinenstrik- ken
8298	Schwyz Antoniusheim Hurden (055) 2 17 37	St	OS	18	Jgl + Erw	m, w	rk	KtB 2.50/3.—, wohnh. im Kt 3.—, a Kt 3.50 bis 4.—	—	—
8299	Ticino „Casa Invalidi“, Santa Maria Crocefisso s/Lugano, (091) 2 56 46	fdz	so	?	ad	m, f	er	150.— p. me	—	—
8299a	Valais Fondation de l'Enfance infirme (Oeuvre N.-D. de Lourdes), Sierre (027) 5 15 08	fdt	so	35 20	enfants ado	m, f	er	2.—/3.—, 3.—/3.50	oui	ménage, lin- gerie, tricotage
8300	Zürich Mathilde-Escherheim, Zürich, Lenggstr. 60 (051) 32 41 60	St	HM	25	Kd	m, w	ik	4.50	Sch und Hand- arb	—
8300a	noch unbestimmt Schweiz. Stätte zur berufl. Ein- gliederung Gebrechlicher. Ge- schäftsstelle: Kantonsschulstr. 1 (Projekt)	V	HE	ca. 30	Erw., Jgl.	w	nl	noch unbestimmt	—	Übungs- werkstätte

¹⁾ 1948 z. T. höher. Die Eidg. Expertenkommission für die Gebrechlichenfürsorge verlangt als Voraussetzung eines Bundesbeitrages vom 1. 7. 1948 an ein Mindestpflegegeld von Fr. 3.— für Kliniken für Krüppelhafte und von Fr. 2.50 für Nicht-Klinikanstalten für Krüppelhafte.

²⁾ 1948 en quelques cas plus élevés. Depuis le 1er 7. 1948 la Commission fédérale des experts pour l'aide aux infirmes et anormaux subordonne l'octroi d'une subvention fédérale à la fixation d'un prix minimum de fr. 3.— pour cliniques pour estropiés et de fr. 2.50 pour les établissements pour invalides (pas hospices ou cliniques).

VI. Hilfe für Epileptische — Aide aux épileptiques

1. Schweiz. Werke — Oeuvres Suisses

8301 Schweiz. Hilfsverband für Epileptische — Société Suisse en faveur des épileptiques.
Sekr.: Zürich, Kantonsschulstr. 1, (051) 24 19 39.

Zweck: Erfassung der Epileptiker, Ermöglichung fachgemäßer Behandlung, Bekämpfung des Kurpfuschertums, Aufklärung der Kranken wie der Umgebung.

Tätigkeit: Veranstaltung von Studientagungen, Bekanntgabe der unentgeltlichen Behandlungsmöglichkeiten, Herausgabe von Merkblättern. Materielle Unterstützung der Anstalten und materielle wie moralische Förderung der offenen Fürsorge.

Mittel: Anteil aus der Bundessubvention, ebenso Kartenspende Pro Infirmis.

But: Dépister les épileptiques, leur faciliter un traitement approprié, lutter contre le charlatanisme, éclairer les malades et leur entourage.

Activité: Organisation de journées d'études, publication des possibilités de traitement gratuit, édition de notices. Aide matérielle aux établissements, appui moral et financier à l'assistance extra-hospitalière.

Ressources: Quote-part sur la subvention fédérale, de même que sur la vente de cartes Pro Infirmis.

Im übrigen s. Fürsorgestellen Pro Infirmis Nr. 8090. Voir aussi les services sociaux de Pro Infirmis n° 8090.

Polikliniken und unentgeltliche Beratungsstellen (Nr. 7647 ff.).

Policliniques et consultations gratuites (n° 7647 et suivants).

Sämtliche Polikliniken für Nervenranke behandeln auch Epileptiker. Ein ausführliches Verzeichnis ist beim Sekretariat des Hilfsverbandes für Epileptiker zu beziehen.

Tout les policliniques pour malades nerveux soignent également les épileptiques. Le Secrétariat de la Société suisse en faveur des épileptiques en donne la liste détaillée.

8302 2. Fürsorgestellen — Services sociaux

St. Gallen: Fürsorgestelle für Epileptische, St. Gallen, Oberer Graben 14 (071) 2 33 71

Zürich: Fürsorgestelle der Schweiz.
Anstalt für Epileptische, Zürich,
Südstraße 120 (051) 24 27 00

3. Kliniken und Dauerheime für Epileptische — Cliniques et asiles pour épileptiques

Kanton Canton	Name und Adresse Nom et adresse	Träger/ Propriétaire	Erziehungs- und Pflegepersonal	Leitung/ Direction	Hilfspersonal	Betten/ Lits	Alter/ Age	Geschlecht/ Sexe	Konfession Confession	Kostgeld pro Tag pension par jour	Schulen/ Ecoles	Werkstätten Ateliers	Landwirtschaft Agriculture	Bemerkungen Observations
8303	Bern Anstalt f. Epileptische, „Bethesda“, Tschugg b. Erlach, (032) 8 31 03	V	10	HE	29	265	Kd, Jgl, Erw	m, w	pr	3.50/5.—	/	ja	ja	Ärztl. Kontr., Freies Pflpers.
8304	Schwyz Raphaelheim Steinen, (043) 9 33 15	V	14	OS	10	70	w 18 J m 13 J	m, w	rk	3.—/4.—	Prim	—	—	Ärztl. Kontr.
8305	Vaud Asyles de Lavigny p. Aubonne, (021) 7 81 68	V	25	Dir	20	170	enf, ado, ad	m, f	pr	5.50	/	ja	—	Contrôle méd, inf libres
8306	Zürich Schweiz. Anstalt für Epileptische, Zürich, Südstr. 120 (051) 24 27 00	V	77	Az	88	370	Kd, Jgl, Erw	m, w	pr	8.—	Prim	ja	ja	PfiPersonal d. eig MH

¹⁾ Die Kinderstation nimmt neben epileptischen Kindern auch solche mit Neurosen und Erziehungsschwierigkeiten zur Beobachtung und Behandlung auf.

VII. Hilfe für Geistesschwache — Aide aux arriérés

8307 1. Schweiz. Hilfsgesellschaft für Geistes- schwache — Association suisse en faveur des arriérés

Präs.: A. Zoß, Cäcilienstraße 21, Bern,
(031) 5 22 01.

Zweck: Förderung der Schulung und Fürsorge Geistesschwacher. Ausbildung und Weiterbildung der Lehrkräfte für Geistesschwache. Schaffung geeigneter Lehrmittel. Aufklärung und Propaganda bei der Bevölkerung.

Tätigkeit: Kurse, Herausgabe von Lehrmitteln, Merkblättern. Anregung zur Schaffung von geeigneten Anstalten und Spezialklassen.

Mittel: Bundessubvention und Kartenspende Pro Infirmis, Mitgliederbeiträge.

But: Favoriser l'instruction et l'éducation des arriérés. Aide sociale en leur faveur. Formation et perfectionnement d'un corps enseignant spécialisé, et achat du matériel scolaire adéquat. Vulgarisation et propagande auprès du public.

Activité: Cours. Edition de manuels scolaires, de notices. Interventions en faveur de la création d'établissements et de classes spéciales.

Ressources: Subvention fédérale et vente de cartes Pro Infirmis. Cotisations

Sektionen — Sections:

Aargau/Soldhorn: Präs.: W. Hübscher, Lehrer, Lenzburg

Basel: Präs.: A. Heizmann, Basel,
St. Gallerring 176 (061) 2 44 58

Bern: Präs.: R. Rolli, Lehrer, Bern,
Länggasse 70c (031) 2 92 18

Genève: Section romande: Präs.: Mlle
Descœudres, Genève, Vilette (022) 4 92 59

Glarus: Präs.: S. Baur, Vorsteher, An-
stalt Haltli, Mollis (058) 4 42 38

St. Gallen: Sekt. Ostschweiz: Präs.:
Dr. Hch. Roth, Seminarlehrer,
Rorschach, Burghaldenstr. 14 (071) 4 28 52

Zürich: Präs.: E. Kaiser, Spezialklas-
senlehrer, Murhalde, Eglisau (051) 96 34 53

8308 2. Fürsorgestellen und Patronate für Anstalts- entlassene — Services sociaux et patronage exercé par les établissements

Basel: Patronat für Anormale. Basel,
Augustinergasse 1a (061) 3 19 72

St. Gallen: St. Gallische Fürsorgestelle
für Anormale (Erfassung und Be-
treuung Geistesschwacher). Oberer
Graben 39, St. Gallen (071) 2 57 74

Bern: Patronat für Anstaltsentlassene Bern, Anstalt Weißenheim (031) 5 35 86
 Patronat des Erziehungsheimes für Geistesschwache „Lerchenbühl“ zur Betreuung der Ausgetretenen, Burgdorf (13) 2 11
 Patronat für die Anstaltsentlassenen, Arbeitsheim Schloß Köniz für schwachsinnige Mädchen, Köniz Fürsorgestelle für Anstaltsentlassene Anstalt „Sunneshyn“, Steffisburg (033) 2 29 12

Zürich: Fürsorgestelle für Anstaltsentlassene, Erziehungsanstalt, Regensberg (051) 94 11 74
 Patronat Lindenbaum, Pfäffikon (051) 97 54 09
 Patronat Pestalozziheim, Pfäffikon (051) 97 53 55
 Im übrigen s. Fürsorgestellen Pro Infirmis Nr. 8090.
 Voir aussi les services sociaux de Pro Infirmis, n° 8090.

8309 3. Spezialklassen — Classes spéciales

Aargau: Aarau, Aarburg, Baden, Bremgarten, Brittnau, Gränichen, Kolliken, Lenzburg, Menziken, Möhlin, Muri, Obersiggenthal, Oftringen, Reinach, Strengelbach, Suhr, Uerkheim, Wettingen, Wohlen, Zofingen.

Appenzell: Appenzell, Heiden, Herisau, Teufen.

Basel: Basel, Pratteln.

Bern: Aarwangen, Belp, Bern, Biel, Burgdorf, Herzogenbuchsee, Huttwil, Köniz, Langenthal, Langnau, Meiringen, Ostermundigen, Steffisburg, Thun, Unterseen, Wabern.

Fribourg: Fribourg, Murten.

Genève: Genève.

Glarus: Glarus.

Graubünden: Chur, Davos-Platz, Ilanz.

Luzern: Luzern.

Neuenburg: La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Neuchâtel.

St. Gallen: Flums, Niederuzwil, Rorschach, St. Gallen, Wallenstadt, Wil.

Schaffhausen: Neuhausen, Schaffhausen.

Solothurn: Balsthal, Biberist, Niederbipp, Olten, Solothurn.

Thurgau: Arbon, Kreuzlingen, Roggwil, Weinfelden.

Ticino: Lugano.

Uri: Altdorf.

Valais: Sierre, Sion.

Vaud: Bex, Lausanne, Montreux, Orbe, Vallorbe, Vevey, Yverdon.

Zug: Zug.

Zürich: Adliswil, Bülach, Dietikon, Hedingen, Hombrechtikon, Horgen, Küsnacht, Rafz, Richterswil, Stäfa, Tann-Dürnten, Thalwil, Uster, Wädenswil, Wald, Wallisellen, Wetzikon, Winterthur, Zürich.

8310 4. Fortbildungsklassen für Schwachbegabte Classes de perfectionnement pour personnes peu douées

Bern: Klasse für geistesschwache Mädchen an der Frauenarbeitsschule der Stadt Bern. Nur Schülerinnen der Stadt, eventuell des Kantons Bern.

Werkstätte für Holzbearbeitung für minderbegabte Knaben. Nur Schüler der Stadt Bern.

Genève: Classe ménagère spéciale.

Zürich: Werkjahr für entwicklungsgehemmte männliche Jugendliche der Stadt Zürich. (Vorlehre für Holz- und Metallarbeiten).

Im übrigen s. Werkstätten für Teilerwerbsfähige, Nr. 8092 ff.

Voir aussi les ateliers pour handicapés du travail, n° 8092 et suivants.

8311 5. Heime für Geistesschwache — Homes pour arriérés et anormaux

Das folgende Verzeichnis enthält:

a) Erziehungsheime für geistesschwache bildungsfähige Kinder. Heime für geistesschwache blinde oder taubstumme Kinder siehe Blinden- und Taubstummenheime.

b) Heime, beziehungsweise Abteilungen für die berufliche Anlernung Geistesschwacher. Vergleiche auch das Verzeichnis der Werkstätten für Teilerwerbsfähige, die zu einem beträchtlichen Teil Geistesschwache anlernen.

c) Pflegeheime oder Abteilungen für Bildungsunfähige.

Die Art des einzelnen Heimes ist aus dem Titel und den Rubriken „Alter“ und „Bemerkungen“ ersichtlich.

Das Pflegegeld wurde nicht aufgenommen, da es seit der 1945 durchgeführten Erhebung wesentlich erhöht wurde. Ein Mindestpflegegeld von Fr. 2.50 für Werkstätten und für Anstalten für Bildungsunfähige und ein solches von Fr. 3.— für Schulanstalten für Geistesschwache ist Voraussetzung für die Gewährung von Bundessubvention (Beschluss 1947 der Eidg. Expertenkommission für Gebrechlichenfürsorge). Da die Selbstkosten auch damit noch nicht gedeckt werden können, verlangen die meisten Heime ein höheres Pflegegeld.

La liste suivante mentionne:

a) Maisons d'éducation pour enfants arriérés mais capable d'être formés. Homes pour enfants faibles d'esprit aveugles ou sourds-muets voir établissements pour aveugles et sourds-muets.

b) Homes ou sections pour la formation professionnelle de faibles d'esprit. Voir aussi la liste des ateliers pour handicapés qui forment un nombre important de faibles d'esprit.

c) Asiles ou sections pour arriérés inéducables.

Le caractère de chacun de ces homes est indiqué clairement par le titre et par les rubriques „Age“ et „Observations“.

Le prix de pension n'est pas mentionné car depuis 1945, date de l'enquête, il a fortement augmenté. Un prix de pension minimum de fr. 2.50 pour ateliers et pour établissements pour arriérés inéducables et de fr. 3.— pour arriérés d'âge scolaire est demandé afin que la subvention attribuée par la Confédération soit accordée. (Arrêté 1947 de la commission fédérale des experts pour l'aide aux infirmes et anormaux). Les frais ne sont pas couverts par les sommes mentionnées, la plupart des homes demandent un prix de pension plus élevé.

Kanton Canton	Name, Adresse u. Telefon. Nom, adresse et téléphone	Träger/Propriétaire	Leitung/Direction	Lehr- u. Erziehungspersonal (Leitung Inbegriffen) pers. u. d. a. r. a. p. f. Eniment	Hilfspersonal Personnel auxiliaire	Plätze/Places	Alter/Age	Geschlecht/Sexe	Konfession/Confession	Landwirtschaft Agriculture	Werkstätten/Ateliers	Bemerkungen Observations
8312 Aargau	Biberstein Anstalt Schloß, Erziehungsheim für bildungsfähige, schwachsinnige Kinder, (064) 2 10 63	St	HE	9	6	69	7-15	m, w	pr	/	-	
8313	Bremgarten, St. Josefsheim, Schüler- und Pflegeheim für geistig behinderte und anormale Kinder, in getrennten Abteilungen (057) 7 12 65	V	OS	41	21	385	1-17	m, w	rk	-	-	Bettnäserzuschlag, Abtl. f. Bildungs-unfähige
8314 Appenzell	Herisau, Kinderheim „Gott hilft“, Nieschberg, für Schwachbegabte (071) 5 12 23	V	HE	4	3	45	4-16	m, w	pr	-	-	
8315	Schwäbrig, Schülerheim für Spezialkinder mit erzieherischen Schwierigkeiten (071) 9 31 85	G	HM	2	2	15	6-14	m,	ik	-	-	Gehört der Stadt Zürich
8316 Basel-Land	Gelterkinden, Erziehungsanstalt für schwachsinnige Kinder (061) 7 71 45	V	HE	6	1	40	6-16	m, w	ik	-	-	
8316a	Kinderheim „Aufgend“ Buus, (061) 6 96 40	PP	HM	3	d. Eig.	17	2-12	m, w	nl	/	-	Aufnahme und Personal d. Fürsorgestelle Basel-Land
8317 Basel-Stadt	Riehen, Anstalt zur Hoffnung, Wenkenstraße 33 (061) 9 50 40	Kt	HE	16	10	84	4-18	m, w	ik	-	-	
8318 Bern	Aeschi ob Spiez, „Tabor“, Anstalt für bildungsfähige Geistesschwache, auch Schwererziehbare (033) 5 68 57	V	HE	8	16	70	1-16	m, w	pr	-	-	
8319	Bern, Anstalt Weißenheim für geistesschwache Mädchen, Schwarzenburgstraße 36 (031) 5 35 86	St	HE	8	5	36	7-17	w	pr	-	-	Patronat
8320	Burgdorf, Erziehungsheim für Geisteschwache, Lerchenbühl, (14) 2 11	Gn	HE	15	4	80	6-18	m, w	pr	-	-	Patronat
8321	Delémont, Foyer jurassien d'Education, 18, ch. Palastre (066) 2 13 16 et 2 11 42	ass dir		6	3	32	7-15	m, f	ic	/	-	
8322	Köniz, Mädchenheim Schloß, Arbeitsheim für schwachsinnige Mädchen (031) 5 02 70	St	HE	7	6	43	16-22	w	pr	-	/	Haushaltungsschule
8323	Rumendingen, Pflegeheim für Geisteschwache, Karolinenheim (034) 3 32 19	Gn	HM	3	1	24	6-18	m, w	pr	-	-	Bildungs-unfähige
8324	Steffisburg, „Sunneshyn“, Erziehungsheim für geistesschwache Kinder des Berner Oberlandes (033) 2 29 12	Gn	HE	14	5	70	6-18	m, w	pr	/	-	Patronat
8325	Walkringen, Erziehungsheim Friederikastift für das Amt Konolfingen, für Schwachbegabte (031) 8 58 72	Gn	HE	3	1	17	6-15	m, w	pr	-	-	
8326	Walkringen, Erziehungsheim Sonnegg, für Geisteschwache (031) 8 58 73	Kt	HM	5	1	25	6-15	m, w	pr	-	-	
8327 Fribourg	Seedorf, Institut de Notre-Dame de la Compassion (037) 4 21 62	ass so		6	6	50	4-60	f	cr	-	-	Ecole ménagère
8328	La Verrerie, St-Thérèse, Inst. de garçons arriérés (029) 3 65 33	ass so		7	1	50	4-16	m	cr	-	-	
8329 Genève	Genève, Le Foyer des enfants arriérés, 4, av. Forêt (022) 3 65 33	ass dce		2	2	20	7-15	m, f	ic	-	-	
8330 Glarus	Mollis, Haltli, Anstalt für bildungsfähige Geistesschwache (058) 4 42 38	V	HE	6	1	36	6-15	m, w	ik	/	-	
8331 Graubünden	Masans, Erziehungsanstalt (081) 2 16 74	V	HE	8	3	45	7-15	m, w	ik	-	-	
8332	Roveredo, Ricovero Immacolata (092) 6 11 64	V	OS	-	26	70	ab 5 J	m, w	rk	-	-	Bildungsunf., Abtl. f. Erw
8333 Luzern	Hohenrain, Kant. Erziehungsheim, Sonderschulen für Gehörlose, schwerhörrende und minderbegabte Kinder (041) 6 32 67	Kt	OS	30	15	147	6-16	m, w	rk	-	-	KdG, Haushaltungssch
8334 Neuchâtel	Malvilliers, Maison neuch. d'éducation (038) 7 12 12	fdt dir		3	4	32	7-15	m, f	ic	-	-	
8335 St. Gallen	Kronbühl, Gebrechlichenheim Kronbühl, für mehrfach Gebrechliche (071) 3 71 81	V	HM	6	5	50	4-14	m, w	ik	-	/	f. Bildungs-unfähige
8336	Marbach, Erziehungsanstalt Oberfeld, f. Geisteschwache, (071) 7 72 92	V	HE	9	3	65	6-16	m, w	ik	-	-	

Kanton Canton	Name, Adresse u. Telephone Nom, adresse et téléphone	Träger/Propriétaire	Leitung/Direction	Lehr- u. Erziehungspersonal (Lehrer inbegriffen) pers. d'éduc. et p. enseim.	Hilfspersonal Personnel auxiliaire	Plätze/Places	Alter/Age	Geschlecht/Sexe	Konfession/Confession	Landwirtschaft Agriculture	Werkstätten/Ateliers	Bemerkungen Observations
8337	St. Gallen Neu-St. Johann, Erziehungsanstalt Johanneum, mit Anlehrwerkstätten St. Josefsheim und Marthaheim (074) 7 39 54	V	OS	58	12	130	6-20	m, w	ik	-	/	Haushaltlehre
8338	Schaffhausen Schaffhausen, Pestalozziheim, kant. Erziehungsanstalt für geistesschwache bildungsfähige Kinder, Oerlifall 25 (053) 5 10 62	Kt	HE	3	2	28	7-16	m, w	ik	-	-	
8339	Solothurn Grenchen, St. Josefsheim, für Geisteschwache und Schwererziehbare, Bach-telenstraße 24 (065) 8 52 04	V	OS	22	10	170	1 Mo b. 15 J	m, w	rk	-	-	
8340	Kriegstetten, Erziehungsheim f. geisteschwache Kinder (065) 6 40 09	V	HE	13	5	110	3-16	m, w	ik	-	-	KdG
8341	Thurgau Mauren, Anstalt für schwachsinnige Kinder (072) 5 42 85	V	HE	8	1	46	7-17	m, w	ik	-	-	
8342	Ticino Locarno, Istituto S. Eugenio e dei sordomuti (093) 7 25 20	ass	so	13	10	100	6-14	m, f	cr	-	-	
8343	Vallais Bouveret, Institut de sourd-muets et d'enfants retardés (021) 6 91 12	ass	so	21	9	110	7-15	m, f	cr	-	-	
8344	Leuk-Susten, Anstalt St. Josef (027) 5 32 49	V	OS	-	1)	20	5-15	m, w	rk	-	-	Abtl. f. bildungsunf. Kd
8345	Vaud Echichens, Asile rural vaudois (021) 7 26 41	ass	dir	3	5	68	7-16	m	pr	-	/	
8346	Etoy, Asile de l'Espérance (021) 7 70 64	ass	dce	26	8	194	dès 5 a	m, f	pr	/	/	non instruisibles
8347	Grandson, „Les Muriers“, Maison d'éducation (024) 4 21 69	ass	dce	7	-	50	7-20	f	pr	-	/	e difficiles
8348	Zürich Erlenbach, Martinsstiftung, Asyl, Zollerstraße (051) 91 03 22	St	HE	12	5	20	7-16	m, w	pr	-	-	Abtl. f. bildungsunf. Kd
8349	Erlenbach, Martinsstiftung, Mariahalde, Seestraße 161 (051) 91 00 04	St	HE	12	5	20	7-16	m, w	pr	-	-	Abtl. f. bildungsunf. Kd
8350	Goldbach b. Küsnacht, Kellersche Anstalt für Geisteschwache, Zürcherstraße 84 (051) 91 08 07	St	HM	4	2	29	8-16	w	pr	-	-	
8350a	Herrliberg, Heilpädagogisches Kinderheim, Grüt 814 (051) 91 21 04	PP	HE	5	2	20	6-15	m, w	nl	*	/	* großer Garten
8351	Pfäffikon, Pestalozziheim, für bildungsfähige Geisteschwache, Hochstraße (051) 97 53 55	V	HE	8	-	35	6-15	m, w	pr	-	-	Externe Schüler, Patronat
8352	Pfäffikon, Haushaltungsschule Lindenbaum (051) 97 54 09	V	HM	5	5	30	v 14 J an	w	ik	-	-	Fortbildungs-Sch., Hw, Patronat
8353	Regensberg, Anstalt für Erziehung bildungsfähiger Geisteschwacher (051) 94 12 20	St	HE	25	5	90	6-18	m, w	pr	/	/	Patronat
8354	Uster, Zürcherische Pflegeanstalt für geisteschwache, bildungsunfähige Kinder (051) 96 91 21	St	HE	24	26	165	0-16*)	m, w	ik	-	-	Bildungsunfähige
8355	Wädenswil, Kinderheim Bühl, f. Geisteschwache (051) 95 65 18	St	HE	16	11	110	2-17	m, w	pr	-	-	80 Kd sind bildungsfähig

*) Angegliedert an Altersheim.

*) Gutartige Zöglinge werden lebenslanglich behalten.

VIII. Hilfe für Schwererziehbare — Aide aux enfants et adolescents difficiles

1. Schweiz. Werke — Oeuvres Suisses

8356 Schweiz. Hilfsverband für Schwererziehbare (deutsch-schweiz. Sektion) — Association suisse en faveur des enfants difficiles (Groupe romand).

Sekr.: für die deutsche Schweiz: Zürich, Kantons-schulstraße 1, (051) 24 19 39.

Secr. du Groupe romand: M. Buchs, Fribourg, Grand' Rue 29.

Zweck: Zusammenschluß aller Bestrebungen, insbesondere der geschlossenen Fürsorge. Bekämpfung der Ursachen der Schwererziehbarkeit.

Aufklärung der Öffentlichkeit und der Behörden. Aus- und Weiterbildung der Lehrkräfte und Erzieher. Hebung des Erziehungsanstaltswesens und Förderung der Fürsorge für Anstaltsentlassene.

Tätigkeit: Organisation von Fortbildungskursen für Erzieher. Berufliche Fortbildungskurse für Lehrmeister in Anstaltswerkstätten. Materielle und moralische Unterstützung der Freizeitgestaltung in den Anstalten und der Entlassenenfürsorge. Studium einer besseren Arbeitsteilung zwischen den Erziehungsanstalten, bzw. schweizerische Planung.

Mittel: Bundessubvention und Kartenspende Pro Infirmis, Mitgliederbeiträge.

But: Concentrer tous les efforts pour l'aide aux enfants difficiles, en particulier ceux se rapportant à l'assistance en établissement. Susciter une réglementation légale. Combattre les causes des difficultés éducatives. Eclairer à ce sujet l'opinion publique et celle des autorités. Suivre les enfants libérés des institutions d'éducation. Former un corps enseignant et des éducateurs spécialisés et tendre à leur perfectionnement.

Activité: Organisation de cours de perfectionnement pour les éducateurs d'une part, et les maîtres d'état des établissements d'autre part. Publication d'une page d'avis dans la „Revue Suisse des établissements“. Aide matérielle et morale pour l'organisation des loisirs dans les établissements et en faveur des enfants libérés. Etude d'une meilleure coordination des efforts des maisons d'éducation.

Ressources: Subvention fédérale et vente des cartes Pro Infirmis, cotisations des membres.

Ärztliche und erzieherische Beratungsstellen für Kinder und Jugendliche siehe Nr. 7648 ff. Beobachtungsstationen s. Nr. 8137 ff.

Für die rechtlichen Grundlagen und die Amtsstellen und Organisationen, die sich vor allem schwererziehbarer Kinder und Jugendlicher annehmen, verweisen wir auf das 2. Kapitel Abschnitt E, Erzieherische Jugendhilfe.

Services médico-pédagogiques voir n° 7648 ss. Stations d'observation voir n° 8137 et suivants.

Pour les dispositions légales, les offices et organisa-

tions concernant avant tout les enfants et les adolescents difficiles, nous renvoyons au chap. 2, paragraphe E, Aide éducative à la jeunesse.

2. Erziehungsheime und Anstalten für Schwererziehbare — Homes et maisons de rééducation pour enfants et adolescents difficiles

a) Berücksichtigte Heime — Maisons mentionnées dans les listes qui suivent.

Die folgenden Verzeichnisse enthalten die von gemeinnützigen und religiösen Organisationen oder öffentlichen Körperschaften betriebenen Heime und Anstalten für schwererziehbare Zöglinge. Von Privatpersonen auf eigene Rechnung geführte Heime werden nur ganz ausnahmsweise dann aufgenommen, wenn sie regelmäßig von Fürsorgestellten versorgte Zöglinge aufnehmen.

1) Erziehungsheime für schwererziehbare Schulkinder.

Die Abgrenzung zwischen diesen Spezialheimen und den unter Nr. 1137 ff. aufgeführten Kinderheimen und Waisenhäusern ist fließend, weshalb einige Heime auf beiden Listen angeführt werden.

2) Heime und Anstalten für schwererziehbare Jugendliche und jüngere Erwachsene. Erziehungsanstalten für Erwachsene wurden auf diese Liste nur aufgenommen, wenn sie dem Hilfsverband für Schwererziehbare angeschlossen sind. Siehe im übrigen das Verzeichnis der Arbeitserziehungsanstalten, Nr. 7805 ff., und dasjenige der Zufluchtshome, Nr. 7867 ff.

Beobachtungsheime siehe Nr. 8137 ff.

Les listes suivantes mentionnent les homes et maisons de rééducation dirigées par des organisations d'utilité publique et confessionnelle, ou par les pouvoirs publics. Des institutions dirigées aux frais de particuliers sont mentionnées à titre exceptionnel quand elles hospitalisent régulièrement des pupilles placés par l'assistance.

1) Maisons d'éducation pour écoliers difficiles. La distinction entre ces établissements et les homes d'enfants et orphelinats figurant sous le n° 1137 et suivants n'est pas très stricte, car quelques homes sont mentionnés dans les deux listes.

2) Homes et maisons de rééducation pour adolescents et jeunes gens difficiles. Maisons de rééducation pour adultes ne figurent sur cette liste que s'ils sont affiliés à l'association suisse en faveur des enfants difficiles. Voir en outre la liste des établissements pour la rééducation au travail, n° 7805 et suivants, et celle des homes pour femmes abandonnées, n° 7867 et suivants.

Maisons d'observation voir n° 8137 et suivants.

b) Pflegegeld⁵⁾ — Prix de Pensions⁶⁾.

Die Pflegegelder der einzelnen Heime wurden nicht erwähnt, da sie in den meisten Heimen seit der 1945 durchgeführten Erhebung z. T. erheblich gestiegen sind.

⁵⁾ Näheres siehe Wegleitung für die Rechnungs- und Betriebsführung in den Heimen und Anstalten für die Jugend, hg. im Mai 1948 von der Studienkommission für die Anstaltsfrage, Organ der Schweiz. Landeskonferenz für soziale Arbeit (Schweiz. Zeitschrift für Gemeinnützigkeit, Heft 5/6, 1948).

⁶⁾ Pour plus de détails, voir les Principes généraux concernant la comptabilité et l'exploitation des asiles et institutions de jeunes gens, principes édités en mai 1948 par la Commission d'études relative aux asiles de la Conférence nationale suisse de service social et publiés dans les numéros 10/11, 1948, de l'Information au service du travail social, Lausanne.

Für ihre Berechnung und Beurteilung bestehen die folgenden Richtlinien:

1. Die Eidg. Expertenkommission für die Gebrechlichenfürsorge verlangt als Voraussetzung der Gewährung einer Bundessubvention aus dem Kredit für Gebrechlichenhilfe vom 1. 7. 1948 an ein tägliches Mindestpflegegeld von Fr. 2.50 für Anstalten für schulpflichtige Schwererziehbare und für nachschulpflichtige Schwererziehbare Mädchen und ein solches von Fr. 3.— für Anstalten für nachschulpflichtige schwererziehbare Burschen.
2. Verschiedene Kantone verlangen z. T. höhere Minima, Zürich z. B. Fr. 3.50; Genf, Neuenburg und Waadt Fr. 3.—.
3. Eine große Zahl von Heimen haben ab Herbst 1947 ein Mindestpflegegeld von Fr. 3.— vereinbart.
4. Die Eidg. Preiskontrollstelle hat die Fürsorge-Heime (Anstalten für Schwererziehbare) ermächtigt, ihre Ende August 1939 gültig gewesenen Pflegegelder um 40% zu erhöhen, auf alle Fälle auf mindestens Fr. 3.50.

Auch diese Mindestpflegegelder ermöglichen nicht oder kaum die Deckung der Selbstkosten des laufenden Betriebes, auf keinen Fall aber die Bezahlung von Baukosten, Schuldzinsen und dergleichen.

Einzelne differenzierte und guteingerichtete Anstalten verlangen deshalb ein erheblich höheres Pflegegeld.

Wenn ein Erziehungsheim allgemein und nicht bloß für besonders gelagerte Einzelfälle ein niedrigeres Pflegegeld verlangt, sollte sich der Versorger stets fragen, ob dafür ein zureichender Grund besteht (z. B. Deckung des Defizites durch eine öffentliche Körperschaft, ohne Barlohn arbeitendes Personal), da die Billigkeit sonst auf Kosten des Zöglings geht (ungenügendes Personal, Armseligkeit, übertriebene Mitarbeit der Kinder, bes. in der Landwirtschaft).

Les prix de pension ne figurent pas ici car dans la plupart des homes ils ont considérablement augmenté depuis 1945, date de l'enquête. Ils sont fixés d'après les directives suivantes:

1. Depuis le 1. 7. 1948 la Commission fédérale des experts pour l'aide aux infirmes et anormaux subordonne l'octroi d'une subvention fédérale à la fixation d'un prix minimum de fr. 2.50 pour établissements pour enfants difficiles d'âge scolaire ou pour jeunes filles d'âge post-scolaire, et de fr. 3.— pour établissements pour jeunes gens d'âge post-scolaire.
2. Quelques cantons exigent des minimums en partie plus élevés; par ex.: Zurich, fr. 3.50; Genève, Neuchâtel et Vaud, fr. 3.—.
3. Un grand nombre de homes ont convenu à partir de l'automne 1947 d'un minimum de fr. 3.—.
4. Le Contrôle fédéral des prix a autorisé les établissements pour enfants et adolescents difficiles à élever de 40% (ou à fr. 3.50 au minimum) le prix de pension tel qu'il était à fin août 1939.

Mais ces prix ne permettant pas non plus de couvrir les dépenses régulières de l'établissement et certainement pas de payer les frais de construction, les intérêts de dettes, etc., quelques établissements bien aménagés demandent un prix sensiblement plus élevé.

⁷⁾ Weitere Angaben finden sich im Anhang 3 in der in der Anmerkung auf S. 465 erwähnten Wegleitung.

⁸⁾ Pour d'autres détails, voir Annexe 3 figurant dans les directives mentionnées sous ⁸⁾ p. 465.

Si, en général et non seulement pour des placements spéciaux, une maison d'éducation exige un prix de pension très bas, le responsable du placement doit toujours se demander s'il existe une raison valable à cela (p. ex. couverture du déficit par les autorités, un personnel ne touchant qu'un salaire en espèces), car sinon le bon marché est obtenu aux dépens de la pupille. (Personnel insuffisant, pauvreté, surmenage, notamment dans l'agriculture).

c) Bundessubventionen⁷⁾ — Subventions fédérales⁸⁾.

Die Heime und Anstalten für Schwererziehbare haben die folgenden Möglichkeiten, eine Bundessubvention zu erhalten:

1. Subvention an die Errichtung und den Ausbau der im schweiz. Strafgesetzbuch vorgesehenen Anstalten, wie an die Kosten zur Heranbildung und Fortbildung von Anstaltsbeamten.
2. Subvention an Einrichtungen zur beruflichen und hauswirtschaftlichen Ausbildung der Zöglinge gemäß Bundesgesetz über die berufliche Ausbildung.
3. Anteil aus der Bundessubvention für die Gebrechlichenhilfe, die ausschließlich auf Budgetbeschlüssen beruht und gemäß den Richtlinien der eidg. Expertenkommission für die Gebrechlichenfürsorge durch die Schweiz. Vereinigung Pro Infirmis zur Verteilung gelangt. Dabei werden als Voraussetzung unter anderem bestimmte Mindestpflegesätze verlangt, weil der Bund nicht gewillt ist, Beiträge zu leisten, wenn die primär Verantwortlichen (Eltern, Gemeinden, Kantone) ihre Pflicht nicht erfüllen. Mindestpflegesätze für Schwererziehbare siehe oben, b) 1., für andere Gruppen Infirmis in den Anmerkungen zu den betreffenden Heimverzeichnissen.

Les homes et établissements pour jeunes et adolescents difficiles peuvent recevoir les subventions fédérales suivantes:

1. subventions pour la construction et l'amélioration d'établissements prévus par le Code pénal suisse, pour la formation et le perfectionnement du personnel de ces établissements,
2. subventions pour les installations destinées à la formation professionnelle et ménagère des jeunes placés dans ces établissements, conformément à la loi fédérale sur la formation professionnelle,
3. subventions prélevées sur la subvention fédérale pour l'aide aux infirmes et anormaux, subvention faisant exclusivement l'objet de décisions budgétaires et qui est répartie conformément aux directives de la Commission fédérale des experts pour l'aide aux infirmes et anormaux. Pour ces subventions, on exige entre autres certains prix minimum, car la Confédération ne veut pas accorder des subsides si les responsables ne remplissent pas leurs devoirs. Pour les prix minimum des établissements pour enfants et adolescents difficiles, voir si-dessus, b) 1. Pour ceux des autres catégories d'infirmes et anormaux, voir les remarques aux listes des établissements.

Heime und Anstalten für schwererziehbare Schulkinder — Homes et établissements pour écoliers difficiles

Kanton Canton	Name, Adresse und Telefon Nom, adresse et téléphone	Träger/Propriétaire	Leitung/Direction	Lehr- u. Erziehungs- Personal d'attribution et pour l'enseignement	Hilfspersonal Personnel auxiliaire	Plätze/Places	Alter/Age	Geschlecht/Sexe	Konfession Confession	Schule/Ecole	Landwirtschaft Agriculture	
8358	Aargau	Baden, Kinderheim Maria Krönung (056) 2 42 88	St	OS	29	3	120	0-6 m, 0-15 w	m, w	rk	HSch: 1-8 Kl.	-
8359		Effingen, Meyer'sche Erziehungsanstalt (064) 7 51 07	St	HE	3	6	28	7-16	m	pr	HSch	/
8360		Hermetschwil, Kinderheim St. Benedikt (057) 7 14 72	V	OS	9	15	80	3-15	m, w	rk	HSch	/
8361		Kasteln, Erziehungsanstalt Schloß (056) 4 42 05	St	HE	3	3	40	6-16	m, w	ik	HSch: 8 Kl.	-
8362		Klingnau, Erziehungsheim St. Johann (056) 5 10 43	V	OS	8	7	100	½-15	m, w	rk	HSch: 8 Kl.	/
8363		Olsberg, Staatl. Pestalozzistiftung (061) 6 98 10	Kt	HE	3	15	45	8-16	m	ik	HSch	/
8364		Rombach, Anstalt Obstgarten, Bibersteinstr. 14 (064) 2 15 40	V	HM	4	2	32	7-16	w	pr	HSch	-
8365		Seengen, Mädchenerziehungsheim „Friedberg“ (064) 8 71 94	St	HM	2	2	23	5-16	w	pr	HSch	-
8366	Appenzell A.-Rh.	Herisau-Wiesen, Kinderheim „Gott hilft“ (071) 5 16 02	St	HE	5	6	35	6-16	m, w	pr	HSch	/
8367	Basel-Land	Diepfingen, Erziehungsheim Sommerau (061) 7 40 74	V	HE	4	6	40	6-16	m, w	pr	HSch	/
8368		Frenkendorf, Mädchenanstalt (061) 7 29 78	St	HM	1	1-2	21	6-16	w	pr	HSch	-
8369		Liestal, Schillingsrain, Erziehungsanstalt (061) 7 29 40	V	HE	3	6	40	7-16	m	pr	HSch	/
8370	Basel-Stadt	Basel, Klosterlichten, Kant. Erziehungsanstalt für Knaben (061) 9 00 10	Kt	HE	7	7	43	7-16	m	ik	HSch: Prim, Sek	/
8371		Riehen, Erziehungsheim zur guten Herberge (061) 9 51 41	Kt	HE	6	1	36	6-15	w	ik	HSch: Prim, Sek	/
8372	Bern	Aarwangen, Kant. Erziehungsheim für Knaben (063) 2 22 08	Kt	HE	7	7	55	6-16	m	pr	HSch: 9 Kl.	/
8373		Aeschi ob Spiez, Kinderheim Tabor (033) 5 68 57	V	HE	8	15	63	1-16	m, w	pr	KdG, Hilfsklassen für Schwachbeg. HSch	/
8374		Bern-Bümpliz, Knabenerziehungsheim Brünnen (031) 7 60 27	St	HE	5	8	34	8-16	m	pr	HSch	/
8375		Brüttelen, Kant. Mädchenerziehungsheim (Aebiheim) (032) 8 35 18	Kt	HE	4	3	55	7-16	w	pr	Prim, Hhait-Sch	/
8376		Erlach, Staatl. Erziehungsheim für Knaben (032) 8 31 37	Kt	HE	4	17	65	8-15	m	pr	HSch, Prim	/
8377		Häutligen, Kinderheim „Hoffnung“ des Hoffnungs-bundes vom Blauen Kreuz (031) 8 43 41	V	HM	2	-	9	1-14	m, w	pr	DorfSch	-
8378		Kehrsatz, Staatl. Mädchenerziehungsheim (031) 5 91 18	Kt	HE	5	4	44	7-16	w	pr	HSch	/
8379		Landorf bei Köniz, Erziehungsheim (031) 5 02 09	Kt	HE	3	7	60	7-16	m	pr	HSch	/
8380		Liebfeld, Mädchenerziehungsheim Steinhölzli (031) 5 62 51	St	HM	4	1	34	6-16	w	pr	HSch	/
8381		Loveresse, Foyer d'éducation (032) 9 22 35	ct	dce	5	5	40	6-16	f	ic	cl. int., école mén.	/
8382		Muri-Bern, Mädchenerziehungsheim „Wartheim“ (031) 4 21 12	St	HM	2	2	24	3-16	w	pr	DorfSch	-
8383		Niederwangen, Knabenerziehungsheim „Auf der Grube“ (031) 7 60 03	St	HE	4	6	40	6-15	m	pr	Prim im H, Sek im Dorf	/
8384		Oberbipp, Knabenerziehungsheim (065) 9 50 55	V	HE	4	12	60	6-16	m	pr	HSch	-
8385		Wabern-Bern, Viktoriastiftung (031) 5 26 70	St	HE	9	9	70	6-17	w	pr	Prim im H, Sek im Dorf	/
8386		Wattenwil, Kinderheim „Hoffnung“ des Hoffnungs-bundes vom Blauen Kreuz (033) 5 01 41	V	HE	-	2	10	8-15	m, w	pr	DorfSch	/
	Fribourg	Drognens par Siviriez, Institut St-Nicolas voir n° 8451.										
		Sonnenwyl, Maison de la Ste-Famille, voir n° 8453.										
8387	Genève	Genève, Maison familiale „Les Ecoreuils“, Bellevue (022) 8 23 82	ass	dce	2	-	14	1-16	m, f	ic	en dehors de l'établiss.	-
8388		Maison familiale II, Bellerive (022) 8 23 53	ass	dce	2	-	14	1-16	m, f	ic	en dehors de l'établiss.	-
8389	Glarus	Mollis, Mädchenerziehungsanstalt (058) 4 42 14	V	HE	-	2	24	6-16	w	ik	HSch, Prim, Hw	-
8390		Ziegelbrücke, Linthkolonie, Knabenerziehungsanstalt (058) 4 16 11	V	HE	3	7	30	6-16	m	pr	Prim im H, Sek im Dorf	/
8391	Graubünden	Chur-Foral, Kinderheim „Gott hilft“, Salvatorenstraße 115 (081) 2 18 12	St	HE	6	10	43	5-16	m, w	pr	HSch	/

Kanton Canton	Name, Adresse und Telephon Nom, adresse et téléphone	Träger/Propriétaire	Leitung/Direction	Lehr- u. Erziehpersonal Personnel d'éducation et pour l'enseignement	Hilfspersonal Personnel auxiliaire	Plätze/Places	Alter/Age	Geschlecht/Sexe	Konfession Confession	Schule/Ecole	Landwirtschaft Agriculture
8392	Graubünden Felsberg, Kinderheim „Gott hilft“ (081) 2 35 21	St	HM	2	1	22	1-16	w	pr	DorfSch	-
8393	Igis, Kinderheim „Gott hilft“ (081) 5 12 84	St	HM	3	3	27	2-16	m, w	pr	KdG, HSch	-
8394	Plankis bei Chur, J. P. Hosang'sche Stiftung, Erziehungs- und Kinderheim (081) 2 12 52	St	HE	5	3	30	6-16	m	ik	HSch	/
8395	Schluis, Erziehungsheim „St. Josef“, Löwenberg (086) 7 12 03	V	HV	12	9	100	7-15	m, w	rk	HSch: 8 Kl.	/
8396	Sent, Kinderheim „Gott hilft“ (084) 9 12 95	St	HM	1	2	27	5-16	m, w	pr	DorfSch	-
8397	Tamins, Kinderheim „Gott hilft“ (081) 4 71 01	St	HM	2	2	22	2-16	m, w	pr	HSch	-
8398	Zizers, Kinderheim „Gott hilft“ (081) 5 13 14	St	HE	14	16	77	0-16	m, w	pr	KdG, HSch, Prim, Sek	-
8399	Zizers, Wartheim, Kinderheim „Gott hilft“ (081) 5 14 47	St	HM	2	2	17	1-16	m, w	pr	KdG, HSch	-
Luzern	Knutwil, Erziehungsheim St. Georg s. Nr. 8457.										
8400	Luthernbad, Erziehungs- und Ferienheim, Maria Heilbrunn (045) 5 34 81	V	HM	10	-	28	3-12	m	rk	HSch	-
8401	Luzern, Kinderheim Wesemlin, Kapuzinerweg 21 (041) 2 37 47	V	OS	7	14	60	2-16	m, w	rk	StadtSch	-
8403	Rathausen, Kant. Erziehungsheim (041) 3 54 44	Kt	HV	25	17	215	2-16	m, w	rk	HSch, Prim, Sek	/
8404	Schüpfheim, Kinderheim des Amtes Entlebuch (041) 8 21 17	Kt	OS	9	9	130	3 Mo-15 J	m, w	rk	KdG, Spez, HSch	-
8405	Sursee, Kinderheim Mariazell (045) 5 70 73	V	OS	14	3	120	1-15	m, w	rk	HSch	-
8406	Neuchâtel Travers, Petites Familles neuchâtelaises (038) 9 21 85	ass	cple	-	1	15	3-20	m, f	pr	-	-
8407	St. Gallen Abtwil, Evang. Erziehungsanstalt Langhalde (071) 2 49 23	V	HE	5	4	38	7-16	m, w	pr	HSch	/
8408	Balgach, Rheintalische Erziehungsanstalt, Wyden (071) 7 21 74	V	HE	1	3	20	6-16	m	pr	HSch, Prim	/
8409	Dicken b. Degersheim, Kinderheim „Gott hilft“ (071) 5 62 28	St	HM	1	2	20	2-16	m, w	pr	HSch: Hhalt- u. KochSch	-
8410	Ganterswil, Kinder- und Mädchenheim Sonnenhof (073) 6 97 73	V	HE	5	1	38	1-16	m, w	pr	HSch	-
8411	Grabs, Erziehungsanstalt (085) 8 82 89	V	HE	2	3	40	6-16	m, w	pr	HSch	/
8412	Lütisburg s. Nr. 8462 Oberbüren, Knaben-Erziehungsheim Thurhof (073) 6 44 01	V	HV	6	6	40	7-14	m	rk	HSch	/
8413	Oberuzwil, St. Gallische Erziehungsanstalt siehe Nr. 8463.										
8413	Rebstein, Anstalt Burg (071) 7 71 82	V	OS	5	1	50	6-15	w	rk	DorfSch	-
8414	Stein, Kinderheim Felsengrund (074) 7 39 56	V	HM	1	1	11	3-15	m, w	pr	HSch für Schwererziehbare und Schwachbegabte Prim im H Sek im Dorf	-
8415	Wattwil, Erziehungsanstalt Hochsteig (074) 7 15 06	V	HE	3	3	25	6-16	m	pr	HSch: 8 Kl.	/
8416	Schaffhausen Buch, Erziehungsanstalt „Friedeck“ (054) 8 71 73	V	HE	3	5	40	6-16	m, w	pr	HSch: 8 Kl.	/
8417	Solothurn Grenchen, St. Josephsheim, Bachtelenstr. 24 (065) 8 52 04	V	HV	22	10	160	10 T-15 J	m, w	rk	HSch: Förderklasse für Geistesschwache	-
8418	Solothurn, Discher'sches Mädchenheim, Grenchenstraße 32 (065) 2 34 78	St	HE	4	2	25	3-15	w	ik	StadtSch	-
8419	Thurgau Fischingen, Erziehungsheim St. Iddzell (073) 6 79 37	V	OS	14	20	160	½-15	m, w	rk	HSch, KdG, Spez	/
8420	Kreuzlingen, Anstalt Bernrain, Bernrainstraße 57, Emmishofen (072) 8 22 27	St	HE	5	4	55	8-16	m, w	ik	HSch, Prim, Landw- und FortbildungsSch	/
8421	Ticino Bellinzona, Ricovero Erminio von Mentlen (092) 5 14 66	fdz	so	9	21	270	2-15	m, f	cr	Internato	-
8422	Pura pr. Magliaso, Asilo Evangelico „Dio aiuta“ (091) 3 63 84	ass	conj.	2	3	20	2-16	m, f	pr	scuola esterno	-
8423	Riva San Vitale, Istituto S. Pietro Canisio vedere Nr. 8467.										
8423	Uri Altdorf, Erziehungsanstalt Uri Tel. 1 65	V	OS	5	1	65	3-15	m, w	rk	DorfSch, Spez	/
8424	Vaud Vennes s. Lausanne, Asile pour jeunes filles, Châtelard (021) 2 40 81	ass	dce	3	2	27	7-15	f	pr	prim	-
8425	Founex, Nid de Founex, Ass. vaud. des petites familles	ass	dce	-	2	10	3-16	m, f	pr	cl. ordinaires	-

Kanton Canton	Name, Adresse und Telephon Nom, adresse et téléphone	Träger/Propriétaire	Leitung/Direction	Lehr- u. Erziehpersonal Personnel d'éducation et pour l'enseignement	Hilfspersonal Personnel auxiliaire	Plätze/Places	Alter/Age	Geschlecht/Sexe	Konfession Confession	Schule/Ecole	Landwirtschaft Agriculture
8426	Vaud Le Mont s/Lausanne, Home „Chez-Nous“, La Clochette (021) 3 01 39	ass	dce	3	3	25	5-16	m, f	pr	prim	-
8427	Lully, Nid de Lully, Ass. vaud. des petites familles (021) 7 23 48	ass	dce	-	1	10	3-16	m, f	pr	cl. ordinaires	-
8428	Romainmôtier, Nid de Romainmôtier, Ass. vaud. des petites familles (024) 7 41 04	ass	cple	-	1	10	3-16	m, f	pr	cl. ordinaires	-
8429	Serix, près Oron, Inst. agric. et prof. de la Suisse romande, voir n° 8469.										
8429	Zürich Aathal, Pestalozzihaus Schönenwerd (051) 97 84 04	G ²	HE	6	4	40	ab 6 J	m	ik	HSch: Prim	-
8430	Albisbrunn, Landerziehungsheim, s. Nr 8473.										
8430	Au b. Wädenswil, Kinderheim Brünau (051) 95 68 59	PP	HM	4	1	15	1-15	m, w	pr	DorfSch	/
8431	Brütten, Evang. Erziehungsanstalt, Sonnenbühl (052) 3 01 23	V	HE	5	4	43	6-17	m, w	pr	HSch: Prim, Hw	/
8432	Bubikon, Anstalt Friedheim (055) 2 91 29	V	HE	1	4	42	5-16	m, w	pr	HSch: Prim	/
8433	Herrliberg, Kinderheim „Gott hilft“, Forchstr. 274, Im Oberdorf (051) 91 22 01	V	HE	3	3	20	3-16	m, w	pr	DorfSch	-
8434	Mettmenstetten, Kinderheim Paradies (051) 95 02 09	V	HE	6	3	70	2-15	m, w	pr	DorfSch	-
8435	Rätterschen, Pestalozzihaus (052) 3 61 24	V	HE	2	4	20	6-16	m	pr	Prim im H Sek im Dorf	/
8436	Redlikon, Pestalozziheim (051) 93 05 33	G ²	HE	6	1	30	Aufnahme: Schulpflichtige ¹⁾ 6-16	w	ik	HSch: Prim, Sek im Dorf	-
8437	Rorbas, Evang. Erziehungsanstalt auf dem Freienstein (051) 96 21 17	V	HE	4	4	40	6-16	m, w	pr	Prim im H, Sek im Dorf	/
8438	Schlieren, Zürcherische Pestalozzistiftung, Pestalozziweg 4 (051) 91 74 05	St	HE	6	4	40	6-16	m	pr	Prim im H, Sek im Dorf	/
8439	Zürich, Städt. Jugendheim „Erika“, Rötelstr. 55 (Durchgangsheim) (051) 26 01 02	G ²	HM	-	5	32	5-16	m, w	ik	StadtSch	-

¹⁾ Werden behalten, bis Le abgeschlossen. ²⁾ Stadt Zürich.

Heime und Anstalten für schwererziehbare Jugendliche — Etablissements pour adolescents difficiles

Kanton Canton	Name, Adresse und Telephon Nom, adresse et téléphone	Träger/Propriétaire	Leitung/Direction	Lehr- u. Erziehpersonal Personnel d'éducation et pour l'enseignement	Hilfspersonal Personnel auxiliaire	Plätze/Places	Alter/Age	Geschlecht/Sexe	Konfession Confession	Schule/Ecole	Berufsmöglichkeiten ¹⁾ Formations professionnelles
8440	Aargau Aarburg, Kant. Erziehungsanstalt (062) 7 35 18	Kt	HV	13	8	75	14-18	m	ik	interne BerufSch	Le: Schu, Schr, Schn, Korb, Gä, Landw; a Arb: Bä, Tagl, Industrie
8441	Bir, Neuhoof, Schweiz. Pestalozziheim (056) 4 41 63	St	HE	11	6	70	15-19	m	ik	allg Sch, interne BerufSch	Le: Schu, Schn, Schr, Gä; a Arb: Landw, Hausd, Straßenbau
8442	Basel-Land Lausen, Frauenheim Wolfbrunnen (061) 7 20 30	V	HM	-	5	47	16-30	w	pr	-	a Arb: Wäsch- Glätterei, KdPr, Nähen, Gä, Landw
8443	Reinach, Landheim Erlenhof, Ettingerstr. 48 (061) 6 27 40	V	HE	14	12	60	15-20	m	ik	interne BerufSch	Le: Landw, Gä, a Arb: Schl, Wag, Hausd
8444	Basel-Stadt Basel, Basler Jugendheim, Missionsstr. 47 (061) 4 19 68	V	HE	8	18	30	14-20	m	ik	interne BerufSch	Le: Schu, Schr, MechWerkst, Gä; a Arb: Hw
8445	Katharinaheim, Holestr. 119 (061) 4 78 98	V	OS	18	10	56	14-20	w	rk	interne BerufSch	Le: WSchn, Wäscherei-Glätterei, DamenSchn, Hw, a Arb: Gä, Mange, Flickerei
8446	Mädchenheim, Nonnenweg 61 (061) 4 86 22	V	HM	4	2	20	14-20	w	pr	interne BerufSch	Le: Glätterei, Hw, a Arb: Näherei
8447	Mädchenheim der Heilsarmee, Gundeldingerstraße 446 (061) 5 32 80	V	HM	10	-	34	15-18	w	ik	-	Le: WSchn, Wäscherei-Glätterei, DamenSchn; a Arb: Hw, Gä

¹⁾ siehe auch Verzeichnis der Werkstätten in der deutschsprachigen Schweiz. Hg.: Pro Infirmis, Nov. 1947.

Kanton Canton	Name, Adresse und Telefon Nom, adresse et téléphone	Träger/Propriétaire	Leitung/Direction	Lehr- u. Erzieh. personal Personnel d'éducat. et pour l'enseignement	Hilfspersonal Personnel auxiliaire	Plätze/Places	Alter/Age	Geschlecht/Sexe	Konfession/Confession	Schule/École	Berufsmöglichkeiten ¹⁾ Formations professionnelles	
Bern	Belp, Heimstätte Sonnegg, siehe Nr. 7869.											
8448	Brunnadern-Bern, Evang. Mädchenheim, Elfenauweg 46 (031) 4 03 54	V	HM	5	5	23	16-21	w	pr	-	a Arb: WSchn, Glättere, Hw, Landw	
8449	Münsingen, Laryheim, Staatl. Mädchenerzie- hungsanstalt (031) 8 11 00	Kt	HM	4	1	30	15-22	w	ik	-	Le: Hw; a Arb: WSchn	
8450	Préles, Tessenberg, Erziehungsanstalt für Jugendliche (032) 7 21 70	Kt	HV	20	9	120	15-20	m	ik	interne BerufsSch	Le: Schu, Schn, Schr, Wag, Schm, Bä, VerwBüro; a Arb: Landw, Hausd, Koch	
8451	Drogens par Siviriez, Institut St-Nicolas (037) 5 63 04	ass	patres	21	15	140	9-18	m	cr	cl. int.: prim, sec. prof	ap: tail, cord, menu, forg, rel, jar; autrav: agric, mén	
8452	Lully, Institut Bon Pasteur (037) 6 31 77	ass	so	11	3	64	14-25	f	cr	école mé- nagère	autrav: mén	
8453	Sonnenwyl, Maison de la Ste-Famille (037) 3 31 43	ass	so	14	-	100	6-20	f	cr	école int.: prim	autrav: cout, trl- cot, jar, mén, blanch	
8454	Villars-les-Joncs, Institut du Bon Pasteur (037) 2 39 61	ass	so	10	5	45	14-24	f	cr	école mé- nagère	autrav: cout, jar, mén, cuis	
8455	Genève	Chouilly, Home de demi-liberté pour adoles- cents, „Les Ormeaux“ (022) 8 91 08	ass	dir	3	5	40	15-20	m	ic	-	ap ou stage ext: à Genève
8456	Genève, Florissant, Maison de Rééducation, 21, ch. Cottages (022) 4 20 85	ass	dce	10	1	38	14-20		pr	-	ap: ling, repass, cout, mén, autrav: jar	
8457	Luzern	Knutwil, Erziehungsheim St. Georg, Post Büron (045) 5 45 59	V	OBru- der	20	5	120	11-20	m	rk	HSch: Prim, Sek, BerufsSch	l.: Schl, Schn, Schr, Schu, Ga, Landw; a Arb: Hw, Mineralwasser- betrieb
8458	Neuchâtel	Marin près Neuchâtel, Maison d'éducation „Bellevue“ (038) 7 52 09	ass	dce	5	-	30	15-20	f	ic	cl. mé- nagères	autrav: mén, blanch, repass
8459	Neuchâtel, La Ruhe, Beauregard 10a (038) 5 19 36	ass	dce	4	3	20	14-20	f	pr	école mé- nagère	ap: mén; autrav: blanch, repass	
8460	St. Gallen	Altstätten, Fürsorge- und Erziehungsheim vom Guten Hirten (071) 7 54 15	V	OS	27	20	210	14-30	w	rk	int. Be- rufsSch, für Damen- Schn ext.	Le: WSchn, Wä- scherei-Glättere, DamenSchn, Hw; a Arb: Konfek- tionsnäherei, Stik- kerer, Ga, Landw, Handarbeiten
8462	Lütisburg, St. Iddaheim (073) 6 81 55	V	HV	30	10	210	4-20	m, w	rk	HSch: Spez, Be- rufsSch ext.	Le (m): Schu, Schn; a Arb: (w) Hw, (m, w) Landw, Ga	
8463	Oberuzwil, St. Gallische Erziehungsanstalt (073) 6 43 54	V	HE	12	4	70	9-18	m	ik	HSch, int. BerufsSch nur im Winter	Le int.: Schu, Schn, Schr, Ga; a Arb: Landw; Le ext.: im Dorf	
8464	St. Gallen, Mädchenheim Waldburg, Sonnen- haldenstr. 57 (071) 2 31 81	V	OS	6	2	25	14-18	w	rk	interne BerufsSch	Le: WSchn, Da- menSchn, Wäsch- Glättere, Hw; a Arb: Ga	
8465	Mädchenheim Wienerberg, Wienerberg- straße 19a/b (071) 2 66 80	V	HM	7	4	56	15-20	w	pr	interne BerufsSch f. Glätte- rei, ext. f. Damen- Schn	Le: Glättere, Wäsch, Hw, Da- menSchn	
8466	Solothurn	Solothurn, St. Theresiahaus, Kreuzlimatt- weg 87 Filiale „Waldhöfli“ (065) 2 10 13 (065) 2 39 29	V	HM	7	-	30	15-20	w	rk	BerufsSch ext.	Le: WSchn, Da- menSchn, Hw, bäuerl. Hw. a Arb: Stricken
8467	Ticino	Riva San Vitale, Istituto S. Pietro Canisio (091) 4 71 94	ass	frati	8	10	75	6-20	m	cr	scuol. prof interne	app: sart, calzol; glar, agric
8468	Vaud	Chally s/Lausanne, „Les Mayoresses“ (021) 2 42 95	ass	dce	4	-	25	14-20	f	pr	école mé- nagère	autrav: mén, cout
8469	Serix près Oron, Institut agric. et prof. de la Suisse romande (021) 9 41 29	ass	dir	11	6	72	7-20	m	pr	écoles int.: prim, prof	ap: cord, menu, forg, jar, char; autrav: agric	
8470	Tour-de-Peilz, La, „Le Phare Elin“, 1, rue Palx (021) 5 27 88	ass	dce	10	1	42	14-18	f	pr	-	ap: blanch-repass, cout	

¹⁾ s. Anmerkung S. 469.

Kanton Canton	Name, Adresse und Telefon Nom, adresse et téléphone	Träger/Propriétaire	Leitung/Direction	Lehr- u. Erzieh. personal Personnel d'éducat. et pour l'enseignement	Hilfspersonal Personnel auxiliaire	Plätze/Places	Alter/Age	Geschlecht/Sexe	Konfession/Confession	Schule/École	Berufsmöglichkeiten ¹⁾ Formations professionnelles	
8471	Vaud	Vennes, Maison d'éducation (021) 2 80 55	ct	dir	9	13	50	13-20	m	ik	écoles int.: prim, prof	ap: menu, tail, jar; autrav: agric
8472	Zürich	Adliswil, Erziehungsheim Buttenau (051) 91 61 63	PP	HE	-	1	8	14-20	m	nl	-	Le ext; a Arb: Landw, Industrie
8473	Hausen am Albis, Landerziehungsheim Albis- brunn (051) 95 21 90	St	HE	32	31	100	6-20	m	ik	HSch: Prim, Sek, Gewerbe- u. Fort- bildungs- Sch	Le: Schr, Schl, MechWerk, Kaufm Le, Ga, Landw, Müll; a Arb: HlzBear- beitg, Cartonage, Hausd, Spielwa- renbetrieb, Bastel- werkst	
8474	Baltenswil, Landheim Brüttsellen (051) 93 24 01	V	HE	6	8	33	14-20	m	pr	interne BerufsSch im Winter	Le int.: Ga, Landw; Le ext.: alle; a Arb: Hausd	
8475	Bülach, Mädchenheim Heimgarten der Stadt Zürich (051) 96 11 88	G	HM	6	-	35	14-22	w	ik	interne BerufsSch	Le: WSchn, Glät- tere, Wäsch, Da- menSchn, Hw; a Arb: Hw, Ga	
8476	Dielsdorf, Pestalozzihaus Burghof der Stadt Zürich (051) 94 12 18	G	HE	7	1	29	15-20	m	ik	BerufsSch externe	Le: Ga; a Arb: Landw	
8477	Ottenbach, Frauenheim Ulmenhof (051) 94 71 03	V	HM	4	-	22	18-32	w	pr	-	-	
8478	Richterswil, Schweiz. Erziehungsheim f. kath. Mädchen (051) 96 01 15	St	HM	12	10	57	14-22	w	rk	interne BerufsSch	Le: WSchn, Glät- tere, Damen- Schn; a Arb: Hw, Ga	
8479	Stäfa, Mädchenheim (051) 93 03 28	V	HM	7	-	31	14-18	w	pr	BerufsSch externe	Le: DamenSchn, Wäsch-Glättere, Hw; a Arb: W- Schn, Ga, Web	
8481	Uitikon a. A., Kant. Arbeitererziehungsanstalt (051) 33 31 00	Kt	HV	6	10	84	18-24	m	ik	interne BerufsSch	Le: Schr, Landw, Wäscher, Ga; a Arb: Landw, Hw, Sägerei; wenn Le vorher schon begonnen, auch: Schl, Chauffeur Le: extern	
8482	Zürich, Knabenheim Selnau, Selnaustr. 9 (051) 23 93 00	G	HE	2	3	30	15-20	m	ik	-	-	
8483	Mädchenerziehungsheim Pilgerbrunn, Badenerstr. 397 (051) 23 38 92	V	Di	4	4	28	15-20	w	pr	interne BerufsSch	Le: DamenSchn, WSchn, Wäsch- Glättere, Hw; a Arb: Ga	
8484	Mädchenheim Riesbach, Neumünsterstr. 2 (051) 32 64 00	G	HM	3	1	22	v 14 J an	w	ik	-	a Arb: Hw, Ga, Wäsch-Glättere	
8485	Magdalenenheim „Refuge“, Witellikerstr. 45 (051) 32 15 89	V	HM	7	2	26	15-20	w	pr	-	Le: WSchn, Da- menSchn, Wäsch- Glättere, Hw	
8486	Schenkung Dapples, Südstraße 120 (051) 24 76 50	St	HE	11	9	24	15-25	m	pr	interne BerufsSch	Le: Schr, Schl, MechWerk	

¹⁾ s. Anmerkung S. 469.

13
14

15
16

ANHANG

Hilfe für Wehrmänner und ihre Familien

Aide aux soldats et à leurs familles

Inhaltsverzeichnis – Table des matières

	Seite Page		Seite Page
A. Lohn- und Verdienstersatzordnung – Régimes „Perte de salaire“ et „Perte de gain“	475	C. Fürsorge für Wehrmänner – Oeuvres sociales de l'armée	477
I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales	475	I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales	477
II. Behörden und Ämter – Autorités et offices	475	II. Behörden und Ämter – Autorités et Offices	477
1. Bund – Confédération	475	III. Organisationen und Einrichtungen – Organisa- tionen et institutions	477
2. Kantone – Cantons	476	1. Organisationen mit allgemeinen Aufgaben – Organisations pour des tâches générales	477
III. Ausgleichskassen – Caisses de compensation	476	2. Organisationen für Einzelfürsorge – Oeuvres pour service social individuel	477
B. Militärversicherung – Assurance militaire fédérale	476	3. Organisationen für Freizeithilfe – Organisa- tions en faveur des loisirs	478
I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales	476		
II. Behörden und Ämter – Autorités et offices	476		

A. Lohn- und Verdienstersatzordnung — Régimes „Perte de salaire“ et „Perte de gain“

8487 I. Rechtliche Grundlagen¹⁾ — Dispositions légales²⁾

Militärorganisation der Schweiz. Eidgenossenschaft. 12. 4. 1907/12. 12. 1947, Art. 22 ff.

Vo über die Unterstützung der Angehörigen von Wehrmännern. 9. 1. 1931 (durch Lohn- und Verdienstersatzordnung überholt).

Lohnersatzordnung. 20. 12. 1939. Vo dazu. 4. 1. 1940. Verdienstersatzordnung. 14. 6. 1940.

BRB über die Ausrichtung von Studienausfallentschädigungen an militärdienstleistende Studenten an höheren Lehranstalten. 29. 3. 1945.

BRB über die Weiterführung der Lohn- und Verdienstersatzordnung nach Aufhebung des Aktivdienstzustandes. 31. 7. 1945.

BRB zur Lohn-Verdienstersatz- und Studienausfallordnung über die Auflösung der Wehrmannsausgleichskassen. 23. 12. 1947.

BG über die Erwerbsersatzordnung 1948 in Vorbereitung.

Organisation militaire de la Confédération suisse. 12. 4. 1907/12. 12. 1947, art. 22 et suivants.

Ordonnance du Cons. féd. sur les secours aux familles des militaires, 9. 1. 1931 (dépassée par les régimes des allocations pour perte de salaire et de gain). Régime „Perte de salaire“, ACF du 20. 12. 1939. Ordonnance d'exécution, ACF du 4. 1. 1940.

Régime „Perte de gain“, ACF du 14. 6. 1940. ACF réglant le paiement d'allocations pour service militaire aux étudiants des établissements d'instruction supérieure. 29. 3. 1945.

ACF concernant le maintien des régimes des allocations pour perte de salaire et de gain après la fin de l'état de service actif. 31. 7. 1945.

ACF concernant la dissolution des caisses de compensation instituées en matière d'allocations pour

perte de salaire et de gain et d'allocations aux étudiants. 23. 12. 1947.

Loi relative au régime „Perte de gain“ (y compris perte de salaire) 1948 en préparation.

II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

8488 1. Bund — Confédération

Bundesamt für Sozialversicherung (Nr. 7982) — Office fédéral des assurances sociales (n° 7982). Bern.

Tätigkeit: Vorbereitung gesetzlicher Erlasse, Erteilung von Auskünften, bestimmte Einzelaufgaben.

Activité: Elabore les dispositions légales, fournit des renseignements, remplit certaines tâches déterminées.

8489 Verwaltung der zentralen Ausgleichsfonds — Administration des fonds centraux de compensation.

Die Verwaltung der zentralen Ausgleichsfonds bildet die zentrale Verrechnungsstelle sämtlicher Ausgleichskassen und verwaltet die 3 Ausgleichsfonds für Arbeit und Lohnersatz, für die Verdienstersatzordnung, Gruppe Landwirtschaft und denjenigen für die Gruppe Gewerbe.

L'administration des fonds centraux de compensation constitue le service central de compensation de toutes les caisses et administre les trois fonds du régime des allocations pour perte de salaire et de celui des allocations pour perte de gain, groupe de l'agriculture et groupe de l'industrie, de l'artisanat et du commerce.

8490 Eidg. Aufsichtskommissionen für die Lohn- und Verdienstersatzordnung — Commissions fédérales de surveillance en matière d'allocations pour perte de salaire et de gain.

Beschwerdeinstanz gegen Entscheide der Schiedskommissionen. Kontrolle und Begutachtungen zuhanden des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes.

Autorité de recours contre les décisions des commissions d'arbitrage. Possède un droit de contrôle et donne des avis au Département fédéral de l'économie publique.

¹⁾ Die Grunderlasse zur Lohn- und Verdienstersatzordnung haben zahlreiche Abänderungen und Ergänzungen erfahren. Sämtliche geltenden Erlasse sind in der Textausgabe der Lohn- und Verdienstersatzordnung vom 1. 1. 1946 enthalten. Sie wurde, ebenso wie die folgenden Schriften, vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit herausgegeben. 1. Wegleitung zur Lohn- und Verdienstersatzordnung, 2. Rechtsprechung der Eidg. Aufsichtskommissionen für die Lohn- und Verdienstersatzordnung, 3. die Zeitschrift „Die eidg. Lohn- und Verdienstersatzordnung“ (seit 1948 „Z. für die Ausgleichskassen“).

²⁾ Les dispositions légales fondamentales des régimes des allocations pour perte de salaire et de gain ont été souvent modifiées et complétées. Toutes les prescriptions en vigueur sont contenues dans le recueil du 1^{er} février 1946 concernant les régimes des allocations pour perte de salaire et de gain publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. Le sus-dit office a fait paraître en outre les ouvrages suivants: 1. Guide pour l'application des régimes des allocations pour perte de salaire et de gain. 2. La jurisprudence des commissions fédérales de surveillance en matière d'allocations pour perte de salaire et de gain. 3. La revue „Les régimes des allocations pour perte de salaire et de gain“ (depuis 1948 „Revue à l'intention des caisses de compensation“).

8491 2. Kantone — Cantons

Oberstes Vollzugsorgan sind verschiedene Departemente. Der Vollzug obliegt den *kantonalen Ausgleichskassen* (s. Nr. 1479), die auch Auskunft erteilen.

Les différents départements représentent les organes d'exécution supérieurs. L'exécution est confiée aux *caisses de compensation cantonales* (voir n° 1479) qui fournissent également des renseignements.

Schiedskommissionen — Commissions d'arbitrage.

Diese entscheiden erstinstanzlich alle Streitigkeiten zwischen Ausgleichskassen, Arbeitgebern und Arbeitnehmern. Kant. Schiedskommissionen für die Lohn- und Verdienstersatzordnung und Schiedskommissionen der Verbandsausgleichskassen für die Lohnersatzordnung. Die Sekretariate werden von den betreffenden Ausgleichskassen geführt.

Celles-ci statuent en première instance sur toutes les contestations entre caisses de compensation, employeurs et employés. Commissions d'arbitrage cantonales en matière d'allocations pour perte de salaire et de gain et commissions d'arbitrage des caisses syndicales en matière d'allocations pour perte de salaire. Les caisses de compensation assument le secrétariat de leur commission d'arbitrage.

III. Ausgleichskassen — Caisse de compensation

Die gemäß Lohn- und Verdienstersatzordnung zu erfüllenden Aufgaben wurden Ende 1947 den nach dem BG über die Alters- und Hinterlassenenversicherung errichteten Ausgleichskassen übertragen. Es sind dies vor allem die Ausgleichskassen der Kantone und diejenigen schweizerischer Berufsverbände. Adressen s. Nr. 1479/80.

Les tâches qui doivent être remplies conformément aux régimes de pertes de salaire et de gain ont été transmises à fin 1947 aux caisses de compensation constituées selon la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants. Ce sont les caisses de compensation cantonales et professionnelles (adresses voir n° 1479/80).

B. Militärversicherung — Assurance militaire fédérale**8494 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales**

Die Gesetzgebung über die Militärversicherung ist ziemlich verworren und zurzeit in Revision begriffen³⁾. BV Art. 18, Al. 2 und 34 bis.

BG betr. Versicherung der Militärpersonen gegen Krankheit und Unfall vom 28. Juni 1901³⁾.

Abgeändert und ergänzt bes. durch: VVo vom 12. 11. 1901 (nur noch teilweise gültig).

³⁾ Die bei der Druckschriftenverwaltung der Bundeskanzlei erhältlichen Gesetzesausgaben enthalten bei jedem Neudruck den damaligen Stand der Gesetzgebung.

⁴⁾ Les éditions de la Chancellerie fédérale contiennent, à chaque nouveau tirage, les dispositions légales actuelles.

BG über die Militärversicherung vom 23. 12. 1914 (davon in Kraft gesetzt nur die Art. 4 Ziff. 3, Art. 8, 9, 13, 29, 38, 55—59, 62 und 66).

BRB über die Organisation und die Zuständigkeit der Militär-Pensionskommission vom 20. April 1943. BRB über das Administrativverfahren in Militärversicherungssachen vom 19. März 1945.

BRB betr. die Teilrevision des Militärversicherungsgesetzes vom 27. 4. 1945.

La législation sur l'assurance militaire est assez confuse; elle est actuellement en révision⁴⁾.

Const. féd. art. 18, al. 2 et 34 bis.

Loi fédérale concernant l'assurance des militaires contre les maladies et les accidents, du 28 juin 1901⁴⁾, modifiée et changée surtout par:

Ordonnance d'exécution du 12. 11. 1901 (partiellement encore en vigueur).

Loi féd. sur l'assurance militaire du 23. 12. 1914 (ne sont actuellement en vigueur que les art. 4, ch. 3, art. 8, 9, 13, 29, 38, 55—59, 62 et 66).

ACF concernant l'organisation et la compétence de la commission des pensions militaires, du 20 avril 1943.

ACF réglant la procédure administrative en matière d'assurance militaire, du 19 mars 1945.

ACF concernant la révision partielle des dispositions sur l'assurance militaire, du 27 avril 1945.

II. Behörden und Ämter — Autorités et offices**8495 Eidg. Militärversicherung — Assurance militaire fédérale.**

Zentralverwaltung — Administration centrale:

Bern, Laupenstraße 9, (031) 3 33 31.

Succursale pour la Suisse romande: Genève, rue des Pâquis, 52, (022) 2 90 40.

Filiale für die Ostschweiz: St. Gallen, Teufenerstraße 26, (071) 3 15 21.

Zuständigkeit: Entscheide über Leistungen vorübergehender Natur (Behandlung, Krankengeld usw.), Bericht und Antragstellung an die Militär-Pensionskommission, die vom Bundesrat gewählt wird, betr. Dauerleistungen. Verwaltung der Militärheilstätten (s. Nr. 6377 ff.). Administrativer und sozialer Außendienst. Organisation: Selbständige Dienstabteilungen des Militärdepartements; administrative, medizinische und juristische Sektion.

Compétences: Décisions portant sur l'octroi de prestations pour infirmité temporaire (traitement, indemnité de chômage, etc.); préavis à la commission des pensions militaires pour l'octroi de prestations dites pour infirmité permanente; administration des établissements thérapeutiques militaires (v. n° 6377 ff.); service extérieur administratif et social. Organisation: Service indépendant du Département militaire fédéral; sections administrative, médicale et juridique. Les membres de la Commission des pensions militaires sont désignés par le Conseil fédéral.

C. Fürsorge für Wehrmänner — Oeuvres sociales de l'armée**8496 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales**

Genfer Abkommen zur Verbesserung des Loses der Verwundeten und Kranken der Heere im Felde. 27. 7. 1929.

BG betr. den Schutz des Zeichens und Namens des Roten Kreuzes. 14. 4. 1910.

BRB über das Rote Kreuz. 25. 6. 1903/19. 12. 1913.

BRVo über die freiwillige Sanitätshilfe. 28. 5. 1946.

BRB über die Gewerbehilfe durch die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften. 18. 9. 1941.

Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et malades dans les armées en campagne. 27. 7. 1929.

Loi féd. concernant la protection de l'emblème et du nom de la Croix-Rouge. 14. 4. 1910.

ACF concernant la Croix-Rouge. 25. 6. 1903/19. 12. 1913.

ACF sur l'aide aux artisans et détaillants par les coopératives de cautionnement des arts et métiers. 18. 9. 1941.

Ordonnance du Cons. féd. concernant l'aide sanitaire bénévole. 28. 5. 1946.

II. Behörden und Ämter — Autorités et offices**8497 Zentralstelle für Soldatenfürsorge, Eidg. Militärdepartement. —**

Bureau central des œuvres sociales de l'armée. Bern, Monbijoustraße 6, (031) 61, intern 38 20.

Zweigstellen — Agences: Genève, Bureau des œuvres sociales de l'armée pour la Suisse romande, Madeleine 16, (022) 4 07 69.

Bellinzona, Ufficio pro soldati ticinesi, (092) 5 14 21. Zürich, Kaspar Escherhaus, (051) 24 77 50.

Die Zentralstelle untersteht dem Eidg. Mil.dep. Sie führt die Geschäfte der S.N.S., beliefert bedürftige Soldaten mit Wäsche und leistet Einzelfürsorge. Gesuche für die deutsche Schweiz ohne den Kanton Zürich sind nach Bern, solche für Wehrmänner aus andern Gegenden an die entsprechende Zweigstelle zu richten.

Le bureau central est soumis au Dép. mil. féd. Il gère les affaires du Don national suisse, donne du linge aux soldats nécessiteux et traite les cas individuels. Les demandes pour la Suisse romande sont adressées à l'agence de Genève.

8498 Kantonale Militärdirektionen — Départements militaires cantonaux.

Sie überwachen die Durchführung der Militärnotunterstützung und verwalten verschiedene Fonds und Stiftungen für Wehrmänner.

Ils surveillent l'exécution de l'assistance militaire et administrent différents fonds et fondations pour soldats.

III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions**1. Organisationen mit allgemeinen Aufgaben — Organisations pour des tâches générales.****8499 Schweiz. Rotes Kreuz — Croix-Rouge Suisse. Bern, Taubenstraße 8, (031) 2 14 74.**

Hauptaufgaben für die Armee: Bereitstellung von Rotkreuzformationen und Sanitätsmaterial zur Unterstützung und Ergänzung des Armeesanitätsdienstes. Sammlung von Liebesgaben und nützlichen Gegenständen für den Sanitätsdienst. Kurkostenbeiträge an tuberkulöse Soldaten, soweit nicht die Militärversicherung eintritt. Friedensaufgaben s. Nr. 6474, Auslands- und Flüchtlingshilfe Nr. 8597/8.

Tâches principales pour l'armée: Formations Croix-Rouge et matériel sanitaire mise à disposition de l'armée. Dons charitables et matériel utile pour le service de santé. Aide aux soldats tuberculeux complétant l'assurance militaire. Tâches en temps de paix voir n° 6474, aide à l'étranger et aux émigrants voir n° 8597/8.

8500 Schweiz. Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien (S.N.S.). —

Don national suisse pour nos soldats et leurs familles (D.N.S.).

Zweck: Zusammenfassung und Förderung der Soldatenfürsorge. *Tätigkeit:* Einzelfürsorge durch die Zentralstelle für Soldatenfürsorge und Unterstützung anderer Hilfswerke.

But: Coordination et développement des œuvres sociales de l'armée. *Activité:* Assistance individuelle par le Bureau central des œuvres Sociales de l'armée et financement d'autres œuvres.

2. Organisationen für Einzelfürsorge — Oeuvres pour le service social individuel**8501 Schweiz. Stiftung St. Jakobsfonds, Basel — Fonds „St-Jacques“, Bâle.**

Für direkte Nachkommen während des Aktivdienstes oder durch Bombardierungen tödlich verunfallter Wehrmänner, für Berufsausbildung, Ermöglichung der Offizierslaufbahn usw. Verwaltung durch S.N.S.

Secours en faveur d'enfants de soldats tués par accident pendant le service actif ou au cours d'un bombardement, afin de leur rendre possible une formation professionnelle, la carrière militaire, etc. Ce fonds est administré par le D.N.S.

8502 General-Guisan-Stiftung — Fondation Général Guisan.

Zweck: Unterstützung erkrankter Wehrmänner durch Wiederherstellung ihrer Erwerbsfähigkeit, eventuell durch Umschulung für einen andern Beruf.

But: Venir en aide aux soldats malades en leurs permettant de gagner de nouveau leur vie, évent. en leurs apprenant un autre métier.

8503 „In Memoriam“, association en faveur des familles des soldats suisses morts au service de la patrie.
Prés.: M. Rilliet, Colonel, Genève, Bellevue, (022) 8 40 27.

Sections: Basel-Stadt und Basel-Land: Basel, Mittlere Straße 8, (061) 3 26 70.

Fribourg: Département militaire cantonal, (037) 2 31 13.

Genève, Madeleine 16, (022) 4 07 69.

Neuchâtel, Prés.: M. Georges Droz, Evole 53.

„Souvenir Valaisan“ pour le Bas-Valais. Prés.: M.

Marc Morand, colonel, Martigny-Ville, (026) 6 10 95.

Vaud: Lausanne, rue du Midi 20, (021) 2 42 20.

8504 Kantonale Winkelriedstiftungen oder -Fonds.

Aargau: Kant. Militärdirektion, (064) 2 18 51.

Appenzell A.-Rh.: Appenzellische Offiziersgesellschaft, Herisau.

Appenzell I.-Rh.: Landessäckelmeister.

Bern: Amtshausgasse 4, (031) 2 00 50.

Graubünden: Militärdepartement Chur, (081) 2 18 04.

Luzern: Oberstlt. Kopp, Schul- und Polizeidirektion, Luzern, (041) 2 40 20.

Nidwalden: Militärkanzlei Stans.

Oberwallis: Prof. Schmidt, Kollegium Spiritus Sanctus, Brig, (028) 3 15 16.

St. Gallen: St. Gallen, St. Leonhardstr. 33, (071) 3 17 17.

Schaffhausen: Kant. Finanzverwaltung, (053) 5 10 01.

Solothurn: Staatskasse Solothurn.

Thurgau: Hptm. Wohnlich, Kreuzlingen.

Uri: Urnerische W-Stiftung, Altdorf.

Zug: Zug, Militärdirektion, (042) 4 18 22.

Zürich: Frau Meng-Hoffmann, Höhensteig 4, Zürich, (051) 32 65 50.

8505 Andere Organisationen für Einzelfürsorge.

Aargau: Militärunterstützungsfonds, Aarau, Kant. Militärdir., (064) 2 18 51.

Basel-Stadt: Basler Fürsorgefonds, Basel, Soldatenfürsorge, Petersgasse 17, (061) 3 58 18.

Bern: Bernische Laupenstiftung, Bern, Amtshausgasse 4, (031) 2 00 50.

Bernische Soldatenhilfe: für bern. Wehrmänner und Angehörige bern. Einheiten bei Notlagen, die ihren Ursprung außerhalb des Militärdienstes haben. Bern, Kant. Militärdirektion.

Glarus: Glarner Militär-Unterstützungsfonds. Staatskasse, (058) 5 22 31.

Neuchâtel: Caisse militaire du Val de Travers, siège à Fleurier.

Thurgau: Thurgauischer Soldatenfonds, Frauenfeld, Kant. Militärdept.

Zürich: Kant. Wehrmännerfonds. Kant. Militärdirektion, (051) 24 77 50.

8506 Die Bundeshilfe zugunsten der durch den Aktivdienst notleidenden Gewerbetreibenden erfolgt durch die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (Nr. 7939).

L'aide de la Confédération aux artisans et détaillants tombés dans la gêne à cause du service militaire actif est donnée par les coopératives de cautionnement des arts et métiers (n° 7939).

8507 Gemeindefonds zur Unterstützung bedürftiger Wehrmänner — Fonds de secours des communes, pour militaires indigents.

Solche bestehen in einer Anzahl von Gemeinden, z. T. aus früherer Zeit und z. T. wurden sie im Anschluß an den Aktivdienst 1939/45 an Stelle der Auszahlung eines Ehrensoldes errichtet. Auskunft bei den Kant. Militärdirektionen und den Gemeindebehörden.

Il y a des organisations de ce genre dans un certain nombre de communes, les unes existantes depuis un certain temps, les autres ayant été créées à la fin du service actif de 1939—1945 (au lieu d'un paiement d'une solde d'honneur). Pour tous renseignements, s'adresser aux Directions militaires cantonales et aux autorités communales.

8508 Truppenhilfskassen. Ihre Adressen sind durch die Zentralstelle für Soldatenfürsorge zu erfahren.

Caisses d'entraide d'unités militaires. Demander les adresses au Bureau central des œuvres sociales de l'armée.

8509 Kriegswäscherei — La Lessive de Guerre.

Lausanne, Beau Séjour 8, (021) 2 90 13.

Sie besorgt die Leibwäsche von bedürftigen Rekruten (Auslandschweizern), die keine Angehörigen in der Schweiz haben. Die übrigen Kriegswäschereien waren nur während des Aktivdienstes tätig.

Elle lave et repasse le linge des recrues se trouvant dans le besoin venues de l'étranger et qui n'ont pas de parents en Suisse. Les autres blanchisseries de guerre ont travaillé seulement pendant le service actif.

Spitäler für Militärpatienten s. Nr. 7424, 7525.

Heilstätten für tuberkulöse Militärpatienten siehe Nr. 6377 ff., Arbeitsheilstätte Tenero Nr. 6379, Heilstätte für alkoholranke Wehrmänner Nr. 6425.

Hôpitaux et sanatoria pour patients militaires voir n° 7424, 7525 et n° 6377, 6379 et suivants et 6425.

3. Organisationen für Freizeithilfe — Organisations en faveur des loisirs

8510 Schweizer Verband Volksdienst, Abt. Soldatenwohl.

Zürich, Theaterstraße 8, (051) 24 17 40.

Führung von Soldatenstuben und Soldatenhäusern.

Ständige Soldatenstuben auf den Waffenplätzen: Aarau, Andermatt, Bellinzona, Bevers, Brugg, Chur, Dübendorf, Emmen, Herisau, Luzern, Luziensteig, Monte Ceneri und Stans.

8511 Département social romand.

Centre administratif: Morges, rue des Sablons 13 bis, (021) 7 25 85.

Fdt des Unions chrétiennes de jeunes gens et des sociétés de la Croix-Bleue. Il dirige des maisons et

foyers du soldat et distribue gratuitement du matériel de correspondance et des journaux. Maisons du soldat permanentes à Airolo, Bière, Dailly, Genève, Col du Gotthard, Motto-Bartola, Lausanne, Montana, Novaggio, Payerne, Sion, Thun et Wallenstadt.

8512 Schweiz. Volksbibliothek, zugleich Soldatenbibliothek.

Bibliothèque pour tous.

Hauptstelle: Bern, Hallerstraße 58, (031) 2'42 31.

Sie beliefert die Truppen, die Militärspitäler, -sanatorien und Soldatenstuben mit Bücherkisten.

Elle fournit des caisses de livres aux troupes, sanatoriums, hôpitaux et foyers du soldat.

8513 Freizeitwerkstättenendienst Pro Juventute —

Service des ateliers de loisir Pro Juventute.

Zürich, Seefeldstraße 8, (051) 32 72 44.

Tätigkeit während des Aktivdienstes des 2. Weltkrieges: Lieferung von Werkzeugen, Anleitungen und Wanderausstellungen und Durchführung von Leiter-

kursen für Freizeitwerkstätten in der Armee zusammen mit Truppenkörpern.

Activité pendant le service actif de la 2^{me} guerre mondiale: Livraison d'outillage, de directives et d'une exposition itinérante; organisation de cours d'instruction pour chefs d'ateliers de loisir dans l'armée avec les unités de troupes.

8514 Militärkommission der Christlichen Vereine junger Männer.

Bern, Rabbentalstraße 69, (031) 3 39 47.

8515 Militäraktion des Schweiz. kath. Jungmannschaftsverbandes.

Luzern, St. Karliquai 12, (041) 2 69 12.

Diese beiden Organisationen beliefern hauptsächlich die Truppe und die Militärpatienten mit Schreibmaterial, Tischspielen und Lesestoff.

Ces deux organisations donnent surtout du matériel de correspondance, des jeux et des journaux et livres aux troupes et aux patients militaires.